



TOGETHER
for a sustainable future

OCCASION

This publication has been made available to the public on the occasion of the 50th anniversary of the United Nations Industrial Development Organisation.



TOGETHER
for a sustainable future

DISCLAIMER

This document has been produced without formal United Nations editing. The designations employed and the presentation of the material in this document do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries, or its economic system or degree of development. Designations such as “developed”, “industrialized” and “developing” are intended for statistical convenience and do not necessarily express a judgment about the stage reached by a particular country or area in the development process. Mention of firm names or commercial products does not constitute an endorsement by UNIDO.

FAIR USE POLICY

Any part of this publication may be quoted and referenced for educational and research purposes without additional permission from UNIDO. However, those who make use of quoting and referencing this publication are requested to follow the Fair Use Policy of giving due credit to UNIDO.

CONTACT

Please contact publications@unido.org for further information concerning UNIDO publications.

For more information about UNIDO, please visit us at www.unido.org

COLLECTION OF LAWS & REGULATIONS

(Foreign Investment)



Juche 88 (1999)

CONTENTS

1. The Law of the Democratic People's Republic of Korea on Rajin-Sonbong Economic and Trade Zone.....	1
2. The Law of the Democratic People's Republic of Korea on Foreign Investment.....	5
3. The Law of the Democratic People's Republic of Korea on Foreign Enterprises.....	7
4. The Law of the Democratic People's Republic of Korea on Contractual Joint Venture.....	10
5. The Law of the Democratic People's Republic of Korea on Foreign Investment-business Enterprise and Foreign Individual Tax.....	12
6. The Law of the Democratic People's Republic of Korea on Foreign Exchange Control.....	18
7. The Law of the Democratic People's Republic of Korea on the Leasing of Land.....	21
8. The Law of the Democratic People's Republic of Korea on Foreign-invested Bank.....	25
9. The Law of the Democratic People's Republic of Korea on Equity Joint Venture.....	28
10. Labour Regulations for Foreign-invested Business.....	32
11. Regulations on the Registration of Foreign-invested Enterprises.....	37
12. Regulations on the Naming of Foreign-invested Enterprises.....	39
13. Regulations on Statistics in the Rajin-Sonbong Economic and Trade Zone.....	41
14. Regulations on Forwarding Agency in the Rajin-Sonbong Economic and Trade Zone.....	45

THE LAW OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA ON RAJIN-SONBONG ECONOMIC AND TRADE ZONE

Chapter 1. General Provisions

Article 1. The purpose of this law is to provide provisions for the efficient administration and operation of the Rajin-Sonbong economic and trade zone in the Democratic People's Republic of Korea, and for the further expansion and promotion of the economic cooperation and exchange with foreign countries.

Article 2. The Rajin-Sonbong economic and trade zone is a certain part of the territory of the DPRK that is to be treated as a preferential area for transit transport and trade, processing of export goods, financing and services.

Economic and trade activities in the Rajin-Sonbong economic and trade zone shall be conducted in accordance with the system and order specially established by the State.

Article 3. The Cabinet shall direct in a unified way the trade, foreign investment and development and administration activities in the Rajin-

Sonbong economic and trade zone.

Article 4. The State shall protect by law the capital invested and the incomes earned, as well as the vested rights of foreign investors in the Rajin-Sonbong economic and trade zone.

Article 5. A foreign investor shall have free choice of forms of business management and operations in the Rajin-Sonbong economic and trade zone.

Article 6. External economic and trade activities in the Rajin-Sonbong economic and trade zone shall conform to the laws and regulations of the DPRK for the economic and trade zone.

Article 7. A foreign investor may conduct economic and trade activities in the form of contractual or equity joint ventures and individual investment in the Rajin-Sonbong economic and trade zone.

Chapter 2. Duties and Powers of the Administrative & Managing Organs

Article 8. The administrative and managing organs for the Rajin-Sonbong economic and trade zone shall include the central organ for guidance of trade, the relevant central organs and the People's Committee of the Rajin-Sonbong City.

The central organ for guidance of trade and the relevant central organs are the guiding organs for trade, foreign investment and the development, administration and management of the zone in accordance with their duties and powers, and the People's Committee of the Rajin-Sonbong City is the local executive organ for implementing all matters related to the development of the zone.

Article 9. The duties and powers of the central organ for guidance of trade in the Rajin-Sonbong economic and trade zone are:

1. To adopt state measures in connection with trade and foreign investment,
2. To direct at regular intervals the external economic and trade affairs in contact with the relevant central organs, and,
3. To receive, examine and settle the application for foreign investment.

Article 10. The relevant central organ shall carry out on its own duties and powers such business activities as program for development of Rajin-Sonbong economic and trade zone, completion and execution of a budget, financial and banking affairs, land lease, land development, city construction, settlement of building lot and so forth.

Article 11. The People's Committee of the Rajin-Sonbong City may comprise the external economic department which shall be responsi-

ble for promoting trade, foreign investment and the development of the zone, and for organizing and implementing in a rational manner the administrative and managing affairs of them.

Article 12. The duties and powers of the People's Committee of the Rajin-Sonbong City related to trade, foreign investment and zone development are:

1. To prepare, advertize and implement the plan for trade and zone development,
2. To receive on the spot an application for foreign investment and present its deliberation and establishment to the central organ for guidance of trade,
3. To register enterprises and issue business licences,
4. To assist investors in employing workers,
5. To investigate the transfer of the right to use land and buildings and present its approval to the relevant central organ,
6. To render direct or indirect construction or reconstruction services for buildings, structures and work facilities, and,
7. To conduct other activities for the improvement of management operations in the zone.

Article 13. The central organ for guidance of trade shall reach a decision on the approval or refusal of the establishment of an enterprise, within 50 days of receiving an application for

investment in contractual or equity joint ventures, and within 80 days of receiving an application for investment in wholly foreign-owned enterprises, and inform the relevant organization of the result.

Article 14. The central organ for guidance of trade and the People's Committee of the Rajin-Sonbong City may cancel their approval for the establishment of a foreign investment-business enterprise or of a licence for operation, or may halt operations in the following cases:

1. When there is a failure to comply with the conditions for investment, and,
2. When there is a serious breach of the laws of the DPRK.

Article 15. For the purpose of improving technical skills of the workers to be employed in foreign investment-business enterprises, the People's Committee of the Rajin-Sonbong City may establish a technical training fund and operate a training centre.

Article 16 The People's Committee of the Rajin-Sonbong City may form and manage a consultative committee which shall be formed of representatives of the People's Committee, the relevant organization or enterprise and of the foreign investors, and which shall consult about and assist in the trade and the development, administration and operation of the zone.

Chapter 3. Provision of Conditions for Economic Activities

Article 17. All goods may be freely brought into the Rajin-Sonbong economic and trade zone and may be stored, processed, assembled, disassembled, sorted, packed or repaired in the zone or may be taken out to abroad from the Rajin-Sonbong economic and trade zone. Any goods that endanger the security and social moral life of the country, the health of people and the growth of animals and plants are not allowed to be brought into the zone.

Article 18. A foreign investor may establish and operate an enterprise and undertake transit transport in the Rajin-Sonbong economic and trade zone.

Organizations, enterprises and entities of the country may also invest, for the purpose of economic and trade activities, in the Rajin-Sonbong

economic and trade zone both solely or in the form of equity or contractual joint venture enterprises with the approval of the Cabinet.

Article 19. An equity or contractual joint venture enterprises and a domestic organization, enterprise or entity is not allowed to establish a branch, agency or liaison office in the Rajin-Sonbong economic and trade zone without the approval of the Cabinet.

Article 20. A foreign investment-business enterprise and a foreign individual may acquire on lease the land it needs in the Rajin-Sonbong economic and trade zone, and the period of the lease may be extended with the consent of the leasing entity.

Article 21. A foreign investment-business enterprise may employ the domestic workers it needs

or dismiss them in accordance with a contract drawn up with the labour service agency in the Rajin-Sonbong economic and trade zone.

In case of need, some managerial personnel, technicians and skilled workers for special jobs may be employed from foreign countries by agreement with the People's Committee of the Rajin-Sonbong City.

Article 22. The prices for goods manufactured by a foreign investment-business enterprise may be determined by agreement between buyer and seller. The prices of important raw materials, materials and necessary mass consumption goods shall be fixed by the People's Committee of the Rajin-Sonbong City.

Article 23. The trade ports in the Rajin-Sonbong economic and trade zone are open to any cargo ship and crewman for free movement in and out according to the order of access to the ports, regardless of nationality.

Article 24. A foreign investment-business enterprise in the Rajin-Sonbong economic and trade zone may consign the processing of raw materials, materials or parts to a domestic enterprise or an entity outside the zone.

When the processing performed outside the zone is less than 40 % of the total value of production output of the enterprise concerned, such processing on consignment shall be production activities conducted within the zone.

Chapter 4. Customs Duties

Article 25. The State shall establish a system of preferential customs duties in the Rajin-Sonbong economic and trade zone.

Article 26. No customs duties shall be levied on the following goods in the Rajin-Sonbong economic and trade zone:

1. Goods brought into the zone for the purpose of processing for export,
2. Materials needed for the production and operation of enterprises, and export products,
3. Materials for the personal needs and stationaries in certain quantities for the needs of foreign investors,
4. Materials needed for the construction of the zone, and,
5. Cargo of other countries passing through the zone.

Article 27. The article 26 of this law shall not be

applicable in the following cases:

1. When goods are imported from foreign countries for sale in the Rajin-Sonbong economic and trade zone, and,
2. When goods produced in the zone or imported into the zone are sent to other parts of the country for sale.

Article 28. When a foreign investment-business enterprise sells its products in the zone instead of exporting them, customs duties on the imported raw materials and parts used in the production of goods shall be paid.

Article 29. A foreign investment-business enterprise in the Rajin-Sonbong economic and trade zone shall keep documents concerning the import and export of goods such as the records of customs inspection, invoices for goods and other documents for a period of 5 years.

Chapter 5. Currency and Finance

Article 30. The currency in circulation in the Rajin-Sonbong economic and trade zone shall be Korean *won*, and payment for all transactions may be made either in Korean *won* or in a convertible foreign currency.

The rate of exchange of foreign currencies against the Korean *won* shall be the rate published by the foreign exchange control organiza-

tion.

Article 31. A foreign investment-business enterprise may keep an account at a domestic bank or a foreign bank, upon agreement with the foreign exchange control organization.

Article 32. A foreign investment-business enterprise or a foreign individual may secure loans to meet financial needs for business operations

from domestic or foreign financial institutes. Korean currency secured either by loan or by purchasing shall be deposited in a domestic bank in the country.

Article 33. Banks in the Rajin-Sonbong economic and trade zone may, with the consent of the foreign exchange control organization,

engage in offshore banking transactions.

Article 34. A foreign investment-business enterprise or a foreign individual may transact securities denominated in foreign currency at a fixed place established in the Rajin-Sonbong economic and trade zone.

Chapter 6. Guarantees and Privileges

Article 35. A foreign investor may remit abroad profits earned from business activities in the Rajin-Sonbong economic and trade zone and other incomes such as interest, dividends, income from rent, and income from services, proceeds from the sale of assets, and may take out of the zone all the assets brought into it, when the duration of operation expires.

Article 36. The enterprise income tax rate in the Rajin-Sonbong economic and trade zone shall be 14 % of taxable income.

Article 37. A foreign investment-business enterprise in the production sector may be entitled to full exemption from enterprise income tax for three years after the first profit-making year and a tax reduction of up to 50 % for the following two years, provided it is to be operated for a duration of more than 10 years.

A foreign-invested enterprise engaged in infrastructure development projects with a total investment of more than 60 million *won* may be given full exemption from enterprise income tax for 4 years after the first profit-making year and

a tax reduction of up to 50 % for the following 3 years.

Article 38. Foreign investors in the sectors encouraged by the State may be treated preferentially in the leasing of land in favourable locations at lower rates of rent.

Article 39. Foreign investors in the sectors encouraged by the State may be given priority in the granting of loans for business activities from the domestic finance institutes in the country.

Article 40. If a foreign investor reinvests his profits for the duration of five years or more, 50 % of the income tax paid on the reinvested amount may be refunded.

In the case of reinvestment for infrastructure development, 100 % of the income tax paid on the reinvested amount may be refunded.

Article 41. A foreigner may enter the Rajin-Sonbong economic and trade zone without visa, and stay or reside according to the relevant procedures.

Chapter 7. Settlement of Disputes

Article 42. Any dispute arising in connection with economic and trade activities in the Rajin-Sonbong economic and trade zone shall be settled through consultations between the parties concerned.

In case of failure in consultation, it shall be settled by arbitration or legal procedures provided by the DPRK, or may be taken to an arbitration agency in a third country for settlement.

THE LAW OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA ON FOREIGN INVESTMENT

Article 1. It is the consistent policy of the DPRK to develop economic cooperation with other countries.

The State encourages foreign investors to invest in the territory of the DPRK on the principles of complete equality and mutual benefit.

Article 2. This law is the basic law relevant to foreign investment which stipulates the general principles and rules for the protection of investment of foreign investors and for guarantee of legal rights and interests of foreign investment-business enterprises.

A foreign investor is a body corporate or an individual from a foreign country that invests in the territory of the DPRK.

A foreign investment-business enterprise is a foreign-invested enterprise comprising in content a contractual or equity joint venture enterprise, or a wholly foreign-owned enterprise, and a foreign enterprise that is set up in the territory of the DPRK .

A contractual joint venture is business activity in which investors from the DPRK and a foreign country jointly invest, the management is assumed by the partner from the host country and, depending on the provisions of the contract, the portion of the investment made by the foreign investor is redeemed or the share of the profits to which the foreign investor is entitled is allotted.

An equity joint venture is business activity in which investors from the host side and from a foreign country invest jointly, operate the business jointly, and profits are distributed to the investors in accordance with the share of their investment.

A wholly foreign-owned enterprise is a business enterprise in which a foreign investor invests and which the foreign investor manages on his own account.

A foreign enterprise is the institutes, enterprises, individuals or other economic bodies from foreign countries with a favourable source of income in the territory of the DPRK.

Article 3. A foreign investor shall be permitted to set up and operate the equity or contractual

joint ventures within the territory of the DPRK and the wholly foreign-owned enterprises in the Rajin-Sonbong economic and trade zone.

Article 4. The State shall guarantee the legal rights and interests of foreign investors and foreign investment-business enterprises, as well as the conditions of management activities.

Article 5. Institutes, enterprises, individuals and other economic bodies from abroad shall be permitted to invest within the territory of the DPRK. Overseas Korean nationals shall also be allowed to invest within the territory of the DPRK, subject to the relevant laws and regulations.

Article 6. A foreign investor shall be allowed to invest in various sectors such as industry, agriculture, construction, transport, telecommunications, science and technology, tourism, commerce and financial services.

Article 7. The State particularly encourages investment in sectors that require high and modern technology, sectors that produce internationally competitive goods, the sectors of natural resource development and infrastructure construction, and the sectors of scientific research and technology development.

Article 8. Those foreign-invested enterprises that operate in the sectors stipulated in the previous article shall receive preferential treatment, including the reduction of and exemption from income and other taxes, favourable conditions for land use, and the preferential supply of bank loans.

Article 9. Those foreign-invested enterprises established in the Rajin-Sonbong economic and trade zone shall receive preferential treatment as follows:

1. No customs duty shall be levied on export and import materials other than on those items that are prescribed by the State.

2. No income tax shall be payable for 3 years from the year the profit is first accrued in the production and income tax reduced by up to 50 per cent shall be paid for the following 2 years.

The rate of income tax shall be 14 per cent, a concessionary rate in comparison with rates in other areas.

Article 10. The State shall make convenient the entry and exit formalities and methods for foreign investors who travel with the purpose of setting up or operating business enterprises in the Rajin-Sonbong economic and trade zone.

Article 11. Investment in those projects which hinder the development of the national economy and threaten national security, or which are technically obsolete and harmful to the environment shall be prohibited or restricted.

Article 12. A foreign investor may invest in the form of currency, property in kind, industrial property rights, technical know-how and other properties and property rights. The value of property and property rights invested shall be determined through an agreement between the partners on the basis of the international market prices prevailing at the time of the evaluation.

Article 13. Foreign-invested enterprises shall be permitted to open branch offices, representative offices or agencies and to establish subsidiaries in the DPRK and other countries. They shall also be permitted to conduct joint operations with companies in other countries.

Article 14. Equity or contractual joint venture enterprises and wholly foreign-owned enterprises shall become bodies corporate of the DPRK. Those foreign enterprises and their branches, agencies and liaison offices that are set up within the territory of the DPRK shall not become bodies corporate of the DPRK.

Article 15. The State shall lease the land required for foreign investors and the establishment of foreign-invested enterprises for a maximum period of 50 years.

Article 16. A foreign-invested enterprise must take its labour force from the host country. Management personnel, technicians and skilled workers with special job classifications, as pre-

scribed in the contract, may be brought from abroad under an agreement with the central organ for guidance of trade.

When employing or dismissing citizens of the DPRK, a contract must be made with the relevant labour service agency.

Article 17. Foreign investors and foreign investment-business enterprises must pay income tax, business tax, property tax and other taxes.

Article 18. Foreign investors shall be permitted to reinvest the whole or part of their profit within the territory of the DPRK.

In such cases the whole or part of the income tax already paid on the reinvested portion may be recovered.

Article 19. Foreign-invested enterprises, and assets invested by foreign investors, shall not be subject to nationalization or seizure by the State.

Should unavoidable circumstances make it necessary to nationalize or seize such enterprises and assets, fair compensation shall be paid.

Article 20. Legal profit and other income earned by a foreign investor in its business activities, and any money that remains after the liquidation of the business, may be remitted abroad, subject to the laws and regulations of the DPRK relating to foreign currency control.

Article 21. The State shall protect by law the managerial secrets of foreign-invested enterprises and shall not disclose them without prior agreement with the foreign investor.

Article 22. Any disagreement concerning foreign investment shall be settled through consultation.

In case of failure in consultation, it shall be settled by arbitration or legal procedures provided by the DPRK, or may be brought to an arbitration agency in a third country for settlement.

THE LAW OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA ON FOREIGN ENTERPRISES

Chapter 1. General Principles

Article 1. DPRK Law on Foreign Enterprises is intended to contribute to the establishment and operation of foreign enterprises within the Rajin-Sonbong economic and trade zone, and to the expansion and promotion of the economic cooperation and exchange with foreign countries over the world.

Article 2. A foreign enterprise is an enterprise which a foreign investor establishes by investing full amount of capital required to found it and runs independently.

Article 3. Foreign investors may establish and run enterprises in the electronics industry, the automation industry, the machine-building industry, the food-processing industry, the cloth-

ing industry, the daily-necessities industry, transport, the service industry and other industries.

No enterprise that might threaten the DPRK's national security or which is technically backward shall be established.

Article 4. The State shall protect by law the capital invested by foreign investors and their income from their business activities.

Article 5. Foreign investors shall respect and strictly observe the laws and regulations of the DPRK and shall not hinder the development of the national economy of the DPRK.

Article 6. This law shall be applied to the Rajin-Sonbong economic and trade zone.

Chapter 2. Establishment of Foreign Enterprises

Article 7. A foreign investor who wishes to establish an enterprise in the DPRK shall submit an application for the establishment of an enterprise to the central organ for guidance of trade through consultation with the relevant organs. The application should be accompanied by all documents required for its examination and approval, including the charter and by-laws of the enterprise, a feasibility study report and a capital creditability document.

Article 8. The central organ for guidance of trade shall reach a decision on the approval or refusal of the establishment of an enterprise, within 80 days from the day of its reception.

Article 9. If the application is approved, the foreign investor shall, within 30 days of the approval, register the enterprise at the People's Committee of the Rajin-Sonbong City.

The date of registration shall mark the date of the establishment of the enterprise.

A foreign enterprise shall, within 20 days of its registration, complete its tax registration at the financial organ in the area where the enterprise

is based.

Article 10. With the approval of the Cabinet, a foreign enterprise may establish branches, representative offices, agencies and subsidiaries in the DPRK or other countries and conduct joint operations with companies in other countries.

Article 11. A foreign investor may entrust any construction required for the establishment of the enterprise to a construction enterprise in the DPRK.

Article 12. A foreign investor shall make an investment within the period stated in the approved application for the establishment of his enterprise.

If investment within the fixed period is impossible due to unavoidable circumstances, it may be postponed, with the approval of the organs concerned.

Article 13. In cases where a foreign investor fails to make an investment within the fixed period for no good reason, the central organ for guidance of trade, may abrogate the approval of the application.

Chapter 3. Business Activities of Foreign Enterprises

Article 14. A foreign enterprise shall conduct business activities in accordance with the charter and by-laws of enterprise management endorsed.

If the foreign enterprise wishes to increase or change categories of business, it should obtain an approval from the relevant organ which has approved its establishment.

Article 15. A foreign enterprise shall submit its production, and import and export plans to the People's Committee of the Rajin-Sonbong City where it has been registered.

Article 16. A foreign enterprise may obtain the materials it needs in its business activities in the DPRK or from abroad and either export its products or sell them in the DPRK.

Article 17. A foreign enterprise shall purchase raw and other materials and equipment from the DPRK and sell its products to the DPRK mainly through the foreign trade agency of the DPRK.

Article 18. A foreign enterprise shall open an account at the Trade Bank of the DPRK.

A foreign enterprise may, on agreement with the DPRK foreign exchange control organ, open an account at other banks in the DPRK or at banks abroad.

Article 19. A foreign enterprise shall maintain its financial and accounting records and do its managerial accounting according to the book-keeping regulations set by the DPRK for foreign enterprises.

Article 20. A foreign enterprise should take its labour force from the host country.

Some managerial personnel, technicians and skilled workers for special jobs who have been fixed in accordance with a contract of employment may be employed from foreign countries. In such

a case, a foreign investor shall reach an agreement with the central organ for guidance of trade.

Article 21. Employees of a foreign enterprise shall be permitted to form a trade union.

The trade union shall protect the rights and interests of the employees in accordance with the labour law and regulations of the DPRK, conclude a contract concerning working conditions with the foreign enterprise and supervise its implementation.

A foreign enterprise shall provide the working conditions of trade union.

Article 22. A foreign enterprise may reinvest lawful profits from its business activities or remit them abroad, in accordance with the laws and regulations of the DPRK relating to foreign exchange control.

Article 23. Should a foreign enterprise require insurance, it shall be insured in the DPRK.

Article 24. A foreign enterprise shall pay tax as stipulated in the relevant laws.

Article 25. No customs duty shall be levied either on materials which a foreign enterprise brings in for its production and management activities or on products which it exports.

Article 26. A foreign enterprise may increase the amount of its registered capital.

Should a foreign enterprise wish to transfer its registered capital to another enterprise, it must obtain the approval of the relevant organ which has approved its establishment.

A foreign enterprise should not reduce the amount of its registered capital during its existence.

Article 27. The central organ for guidance of trade and financial agency may have the power to inspect and supervise investment and tax payment by foreign enterprise.

Chapter 4. Dissolution of a Foreign Enterprise and Settlement of Disputes

Article 28. A foreign enterprise shall be dissolved when the approved period of its operation expires.

Should a foreign investor wish to dissolve the

enterprise before its expiry or should he want to extend the period, the approval of the relevant organ which has approved its establishment must be obtained.

Article 29. Should a foreign investor or a foreign enterprise violate this law, the central organ for guidance of trade and other organs concerned, in accordance with the extent of the violation, shall suspend its business or dissolve enterprise or impose a fine upon it.

Article 30. Should a foreign enterprise be dissolved or go bankrupt, the foreign investor shall file its dissolution or bankruptcy with the People's Committee of the Rajin-Sonbong City at

which the enterprise was registered.

The assets of a foreign enterprise shall not be disposed of until the liquidation procedures have been completed.

Article 31. All disputes concerning a foreign enterprise shall be settled through consultation. In case of failure in consultation, they shall be settled by arbitration or legal procedures provided by the DPRK.

THE LAW OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA ON CONTRACTUAL JOINT VENTURE

Article 1. The DPRK Law on Contractual Joint Venture is intended to contribute to the expansion of economic cooperation and technical exchange between the DPRK and the rest of the world.

Article 2. Contractual joint venture consists of business activities in which investors from the DPRK and from a foreign country invest jointly, with production and management being assumed by the host partner, and the portion of the investment made by the foreign partner is redeemed or the portion of the profit to which the foreign partner is entitled is allotted in accordance with the provisions of the joint venture contract.

Article 3. Contractual joint ventures shall be established primarily in sectors producing exportable goods, using advanced technology, and also in tourism and the service sectors.

Article 4. The State encourages foreign investors to bring in modern equipment and advanced technology, and to invest in sectors producing internationally competitive goods.

Article 5. Contractual joint venture investment should be made in principle in the Rajin-Sonbong economic and trade zone. In case of need, it may be found in other parts of the DPRK.

Article 6. The State shall grant preferential treatments such as reduction and exemption of tax and favourable conditions of land use to contractual joint venture enterprises in priority projects or those working together with overseas Korean residents or those established within a specified area of the DPRK.

Article 7. The institutes, enterprises or organizations of the DPRK wishing to run a contractual joint venture shall, after consultations with relevant bodies and conclusion of the joint venture contract with foreign investors, submit to the central organ for guidance of trade an application for the establishment of a contractual joint venture enterprise, appendix with the memorandum, a copy of the contract, feasibility study report and so on.

The central organ for guidance of trade shall approve or reject the application within 50 days

from the day of its submission.

Article 8. The registration of a contractual joint venture enterprise shall be made at either the People's Committee of the province (or city under the direct jurisdiction) where the enterprise is to be located or of the Rajin-Sonbong City within 30 days from the day when the approval is given for its establishment.

The date of its registration shall be the inauguration day of the contractual joint venture enterprise.

The contractual joint venture enterprise shall, within 20 days after its registration, register itself for tax purpose at the financial body concerned.

Article 9. A contractual joint venture enterprise shall have a licence to conduct business activities.

The central organ for guidance of trade or the People's Committee of the Rajin-Sonbong City shall authorize the business activities of a contractual joint venture enterprise and issue its business licence.

If the partners of a contractual joint venture enterprise wish to increase or change categories of business, they should obtain approval from the relevant organ which has approved its establishment.

Article 10. A joint venture partner may transfer or transmit its share of contribution to a third party with the approval of the relevant organ which has approved its establishment after reaching agreement with the other partner.

Article 11. A contractual joint venture enterprise shall employ labour from the DPRK.

Some managerial personnel, engineers and skilled workers for special jobs who have been listed in the contract may be employed from foreign countries. In such a case, a contractual joint venture enterprise shall reach an agreement with the central organ for guidance of trade.

Article 12. A joint venture enterprise is allowed to import materials for use in production and management and to export goods it produces.

Article 13. The redemption of the portion of the investment or the distribution of profit to the for-

eign investor shall be realized primarily in goods produced by the joint venture enterprise but also in other ways on which the two partners agree.

Article 14. If it is provided for in the joint venture contract, goods produced and revenues earned by the joint venture enterprise may be used first for the redemption of invested capital or the distribution of profit.

Article 15. Any legal profit and other income earned by the foreign investor may be remitted abroad, subject to the laws and regulations of the DPRK on foreign currency control.

Article 16. The partners in a joint venture shall be allowed to set up a non-permanent body for joint consultation.

The body shall examine important matters concerning the operation of the venture, such as the introduction of new technology, the improvement of quality and reinvestment.

Article 17. A joint venture enterprise shall settle its accounts on a monthly, quarterly, and yearly basis. Every joint venture enterprise shall be required by law to submit a statement of accounts to the relevant department and to undergo supervision by financial and banking institutes.

Article 18. When the profit is distributed under the contract, a contractual joint venture enterprise shall be required to pay tax as stipulated in the laws of the DPRK.

Article 19. In cases where either of the joint venture partners fails to fulfil its duties as stipulated in the contract, making it impossible to operate the joint venture enterprise, the enterprise may, after the mutual consent, be wound up with the approval of the relevant organ which has approved the establishment of a contractual joint venture enterprise. Any resultant losses shall be sustained by the partner that failed in its duties.

Article 20. A joint venture shall end when the period of contract expires.

When the contract term expires or the unit is wound up before the expiration of the contract, the enterprise must, subject to the law, settle its debts and credit accounts and go through the relevant formalities for canceling its registration.

In cases where they wish to continue to run the contractual joint venture even after the expiry of the period of contract, the partners shall be required to obtain the approval of the relevant organ which has approved its establishment 6 months before the expiration of the term of the contract.

Article 21. Any disagreements concerning the joint venture shall be settled through mutual consultation.

If it is impossible to solve disputes after a consultation, they shall be settled by arbitration or legal procedures provided by the DPRK.

THE LAW OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA ON FOREIGN INVESTMENT-BUSINESS ENTERPRISE AND FOREIGN INDIVIDUAL TAX

Chapter 1. General Provisions

Article 1. The Law of the Democratic People's Republic of Korea on Foreign Investment-Business Enterprise and Foreign Individual Tax is promulgated for the purpose of providing an equity in taxation on and accurate tax payments by foreign investment-business enterprises and foreign individuals.

Article 2. A foreign investment-business enterprise or foreign individual shall, for tax purposes, be registered with the financial organization in the area of its location or of his residence.

Should a foreign investment-business enterprise be set up, merge, break up or be dissolved, the enterprise shall complete proceedings for its registration, change in status or winding up within 20 days of the date of the approval for the event.

The foreign investment-business enterprise shall include any contractual joint venture, equity joint venture or wholly foreign-owned enterprise, which is a body corporate of the DPRK and any foreign enterprise which is not a body corporate of the DPRK.

Article 3. The accounting procedures for a foreign investment-business enterprise shall be in accordance with the accounting rules and regulations of the DPRK for foreign-invested enterprises.

Documents on financial accounting shall be kept for a period of 5 years. Such period may be extended, if necessary.

Article 4. Taxes to be paid by a foreign investment-business enterprise and foreign individual shall be calculated in the Korean *won*, and paid directly by the tax payer or shall be deducted and paid by an entity withholding incomes.

Article 5. The supervision and control on tax payments made by foreign investment-business enterprises or foreign individuals shall be conducted by an appropriate financial organization.

Article 6. This law applies to any foreign investment-business enterprise and foreign individual doing business or earning income within the territory of the DPRK.

This law is also applicable to any Korean compatriot outside the territory of the DPRK who is doing business or earning incomes on the territory of the DPRK.

Article 7. If any tax-related agreement concluded between the Government of the Democratic People's Republic of Korea and a foreign government contains tax provisions that differ from those of this law, a foreign investment-business enterprise or foreign individual may pay taxes in accordance with such agreement.

Chapter 2. Enterprise Income Tax

Article 8. A foreign investment-business enterprise shall pay the enterprise income tax on its earnings derived from business activities in the territory of the DPRK as well as on other incomes earned in the DPRK, including interest, income from dividends, proceeds from the lease or sale of fixed assets, proceeds from the transfer of assets, royalties on industrial properties and know-how and management fees.

A foreign-invested enterprise shall also pay

enterprise income taxes on incomes earned through its branches, agencies or subsidiaries established outside the territory of the DPRK.

Article 9. Enterprise income tax shall be calculated by applying the prescribed tax rate to the taxable income, which is earnings after the deduction of costs of materials, fuel and power, labour, depreciation, goods purchased, workshop and corporation management cost, premium for insurance and sales, and other expenses from

gross income, for the period from January 1 to December 31 of each year.

Article 10. A foreign investment-business enterprise shall file with the financial organization in its location quarterly estimated income tax returns together with financial statements within 15 days of the end of each quarter, and an annual income tax returns with annual financial statements within 2 months of the end of each year.

Article 11. An estimated amount of enterprise income tax shall be paid for each quarter and the full amount shall be settled at the end of each year.

The estimated payment shall be made within 15 days of the end of each quarter and final annual settlement within 3 months of the end of each year through a refund in the case of overpayment or additional payment in the case of a shortfall.

In case of the dissolution of an enterprise, the enterprise concerned shall establish a bond for tax payment in favour of the financial organization in its area within 20 days of the date of the declaration of an official dissolution and shall pay income tax within 15 days of the date on which liquidation is completed.

Should an enterprise merge or break up, the enterprise shall consolidate its incomes as of the date of such effect and pay income tax to the financial organization of its location within 20 days of the date of the declaration of the merge or break-up.

Article 12. The income tax rate for foreign investment-business enterprises shall be 25% of taxable incomes in other parts of the country and 14% in the Rajin-Sonbong economic and trade zone.

The enterprise income tax rate in preferential sectors such as high technology, natural resource development and infrastructure construction, scientific research and technical development shall be 10%.

Article 13. Should a foreign enterprise earn other incomes such as income from dividends, interest, rent, royalties or other sources in the territory of the DPRK, such incomes shall be taxable at the rate of 20% in other parts of the country and 10% in the Rajin-Sonbong economic and trade zone.

Article 14. Incomes tax on other incomes earned by a foreign enterprise shall be reported

and paid, within 15 days of such incomes being earned, to the financial organization in its area by the enterprise or by an entity withholding income.

Article 15. The enterprise income tax shall not be paid or shall be reduced in the following cases:

1. When a foreign government or an international financial institute grant credit to the Government of the Republic or the state bank, or a foreign bank grants a loan under favourable terms and conditions to a bank or enterprise in the country, incomes from interest payments on such credit or loans shall be exempt from income tax.

2. Foreign investment-business enterprises in a preferential sphere, and in the production sectors in the Rajin-Sonbong economic and trade zone may be entitled to full exemption from enterprise income tax for 3 years after the first profit-making years and to a tax reduction of up to 50% for the following 2 years, provided it is operated for a duration of at least 10 years.

If it is withdrawn or dissolved before the end of 10 years, the amount of income tax not paid or deducted shall be collected.

3. A foreign investment-business enterprise in service sectors in the Rajin-Sonbong economic and trade zone may be entitled to full exemption from enterprise income tax for 1 year after the first profit-making year and to a tax reduction of up to 50% for the following 2 years, provided it is operated for a period of at least 10 years.

4. A foreign investment-business enterprise engaged in infrastructure development, such as railways and roads, communications, airports and ports, in the Rajin-Sonbong economic and trade zone with a total investment of at least 60 million *won* may be granted full exemption from enterprise income tax for 4 years after the first profit-making year and a deduction of up to 50% for the following 3 years.

Article 16. Should a foreign investor reinvest profits from his business within the territory of the DPRK and operate his enterprise for more than 5 years, 50% of the income tax paid on the reinvested amount may be refunded, and the full amount of income tax paid on the amount

reinvested in infrastructure development may be refunded. If the reinvested amount is withdrawn

before the end of 5 years, the income tax refunded shall be repaid.

Chapter 3. Personal Income Tax

Article 17. Any foreign individual earning income within the territory of the DPRK shall pay personal income tax.

A foreign individual who stays or resides for more than 1 year within the territory of the DPRK shall pay personal income tax also on earnings from outside the territory of the DPRK.

Article 18. Incomes taxable as personal income taxes shall be:

1. Income from remuneration for work
2. Income from dividends
3. Earnings from industrial property, know-how and copyrights
4. Income from interest payments
5. Income from leases and other income from rent
6. Proceeds from the sale of assets
7. Income from gifts
8. Income from individual enterprise

Article 19. Personal income tax shall be charged at the following rate:

1. The income tax rate for the remuneration for work shall be the tax rate prescribed by the Cabinet, except where monthly income is less than 1,000 *won* which amount shall be exempt from individual income tax.
2. The income tax rate for income from dividends, earnings from industrial property, technical know-how and copyrights, income from interest payments and income from rent shall be 20%.
3. The personal income tax rate for income from gifts shall be the tax rate prescribed by the Cabinet, except where the income is up to 10,000 *won*, which amount shall be exempt from individual income tax.
4. The income tax rate for profits from the sale of assets shall be 25%.

Article 20. The personal income tax on remuneration for work shall be calculated by applying the progressive tax rate stipulated by the Cabinet.

eration for work shall be calculated by applying the progressive tax rate stipulated by the Cabinet.

Article 21. Personal income tax on dividends, earnings from industrial property, know-how and copyrights, and income from gifts, proceeds from the sale of assets and income from individual enterprise shall be calculated by applying the prescribed rate to the amount of income.

Article 22. Personal income tax on interest shall be calculated by applying the prescribed rate against the interest earned from bank deposits.

Article 23. Personal income tax on incomes from leases of fixed assets shall be calculated by applying the prescribed rate to the amount of income after deducting 20% of the incomes for such costs as of labour, packing and commissions.

Article 24. Personal income tax shall be paid as follows:

1. No personal income tax shall be levied on interest from savings deposits in a domestic bank of the DPRK and deposits in offshore banking unit in the Rajin-Sonbong economic and trade zone.
2. Personal income tax on proceeds from the sale of assets and income from gifts shall be reported and paid within 10 days of the end of each quarter by the person receiving the income to the financial organization in the area of residence.
3. Personal income tax on income from dividends, earnings from industrial property, know-how and copyrights, and income from leases shall be deducted and paid by a withholding entity, or shall be reported and paid by the person receiving the income to the appropriate financial organization within 10 days of the end of each quarter.

Chapter 4. Property Tax

Article 25. A foreign individual shall pay property tax on buildings, vessels or aircraft owned by

him in the territory of the DPRK. Buildings owned in the Rajin-Sonbong econom-

ic and trade zone shall be exempt from the payment of property tax for a period of 5 years.

Article 26. A foreign individual shall register his property with the financial organization in the area of his residence, as follows:

1. The property shall be registered at an assessed value within 20 days of its being obtained.
2. In the case of a change in the ownership or registered value of property, new registration shall be made within 20 days of the date of the change.
3. The value of the property shall be assessed as of January 1 of each year and registered again by the end of each February.
4. When property is written off, a notice of withdrawal from the register shall be given within 20

days.

Article 27. The tax base for property tax shall be the value of the property registered with the financial organization in the area of the owner's residence.

Article 28. The property tax rate shall be stipulated by the Cabinet.

Article 29. The property tax shall be calculated from the month following the registration of the property by applying the prescribed rate against the value registered with the financial organization in the area of the owner's residence.

Article 30. Property tax shall be paid by an owner of property to the financial organization in the area of his residence within 20 days of the end of each quarter.

Chapter 5. Inheritance Tax

Article 31. When property on the territory of the DPRK is inherited by a foreign individual, he shall pay inheritance tax.

When any property outside the territory of the DPRK is inherited by a foreign individual resident on the territory of the DPRK, he shall also pay inheritance tax.

Article 32. The tax base for inheritance tax shall be the remaining value of the property inherited, after all outstanding debts relating to it are settled.

Article 33. The value of the property inherited shall be assessed as the value of the property at the time of inheritance.

Article 34. The rate of inheritance tax shall be stipulated by the Cabinet.

Article 35. Inheritance tax shall be calculated by applying the appropriate rate to the tax base.

Article 36. An inheritor shall file and pay inheritance tax to the financial organization in the area of the inheritor's residence within 3 months of the date of inheritance.

Should the tax payable for inherited property be more than 50,000 *won*, the tax payment may be made in installments, on the agreement of the financial organization in the area of the inheritor's residence.

Chapter 6. Turnover Tax

Article 37. A foreign investment-business enterprise or foreign individual conducting the sale of products and services shall pay turnover tax.

Article 38. The base for turnover tax shall be as follows:

1. Product sales revenues in production sectors,
2. Goods sales revenues in commercial sectors,
3. Revenues from services in service sectors such as transport, banking and tourism.

Article 39. The rate of turnover tax shall be stipulated by the Cabinet.

Article 40. Turnover tax shall be calculated as follows:

1. Turnover tax in production sectors shall be calculated by applying the appropriate rate against the sales revenue for the products involved item by item.
2. Turnover tax in commercial sectors shall be calculated by applying the appropriate rate against sales revenue for the goods involved item by item.
3. Turnover tax in service sectors including

transport, banking and tourism, shall be calculated by applying the appropriate rate against the service revenue.

Article 41. Turnover tax shall be paid as follows:

1. Turnover tax in production sectors shall be paid by the vendor to the financial organization in the local area within 10 days of the end of each month.
2. Turnover tax in service sectors including commerce, transport, banking and tourism shall be paid by the entity concerned to the financial

organization in the local area within 10 days of the end of each month.

Article 42. Turnover tax shall be exempted or reduced in the following cases:

1. Export goods shall be exempt from turnover tax. Export goods restricted by the State for export shall be subject to turnover tax as prescribed separately.
2. The turnover tax in service sectors such as production, transport, banking and tourism in the Rajin-Sonbong economic and trade zone shall be reduced by 50%.

Chapter 7. Local Taxes

Article 43. A foreign investment-business enterprise or a foreign resident shall pay local taxes to the financial organization in the area of operation or residence.

Local taxes shall include city management tax and vehicle tax.

Article 44. A foreign investment-business enterprise or a foreign resident shall pay city management tax for the maintenance and management of public facilities such as parks, roads and waste disposal.

Article 45. The tax base for city management tax shall be the total amount of wage and salary payments by an enterprise in the case of a foreign investment-business enterprise, and shall be the monthly income of an individual in the case of a foreign resident.

Article 46. City management tax shall be calculated and paid as follows:

1. City management tax on a foreign investment-business enterprise shall be calculated each month at the rate of 1% of the total amount of wage and salary payments by an enterprise and paid each month to the financial organization in the area of its operation within 10 days of the end of each month.

2. City management tax on a foreign resident shall be calculated each month at the rate of 1% of the monthly income and deducted and paid by an entity withholding such income or by the foreign resident to the appropriate financial organization within 10 days of the end of each month.

Article 47. A foreign investment-business enterprise or a foreign individual shall pay a vehicle tax for the use of a vehicle.

Article 48. A foreign investment-business enterprise or a foreign individual shall register vehicles with the financial organization in its area of operation or residence within 30 days of gaining ownership of the vehicle.

Article 49. Vehicle tax shall be paid by the user of the vehicle before the end of February of each year to the financial organization in the area of operation or residence.

When a vehicle is not in use, the vehicle tax may not have to be paid for the duration of the period of non-use, provided that it is reported to the financial organization in the area.

Article 50. The amount of vehicle tax shall be stipulated by the Cabinet.

Chapter 8. Sanction and Appeal

Article 51. Should a foreign investment-business enterprise or a foreign individual fail to pay taxes within the specified time limit, the financial organization shall levy a penalty of 0.3% per

day on the overdue taxes beginning the day after the specified date for the tax payment.

Article 52. The financial organization shall demand fines from any foreign investment-busi-

ness enterprise, foreign individual or withholding entity in the following cases:

1. Fines of up to 2,000 *won* for any failure to complete a tax procedure in time, or submit income tax returns, deducted income tax returns and financial accounting statements.
2. Fines of up to twice the amount due for short payment or nonpayment of taxes by an entity withholding taxes.
3. Fines of up to 4 times of the taxes due, in cases of tax evasion.

Article 53. Any severe breach of this law shall be subject to criminal prosecution.

Article 54. Should a foreign investment-business enterprise or a foreign individual have cause for complaint or grievance in connection

with tax payment, he may file an appeal or initiate a lawsuit within 30 days of the date on which he has paid the tax.

The appeal shall be presented to the financial organization immediately superior to the financial organization to which the tax involved has been paid, and a lawsuit shall be filed with the court in the area of operation or residence.

Article 55. A financial organization which has received an appeal shall examine and settle the case within 30 days of the date of its receipt.

In cases of a disagreement with the settlement by the financial organization concerned, a lawsuit may be submitted to the court in the area of operation or residence within 10 days of the date of the settlement of the appeal.

THE LAW OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA ON FOREIGN EXCHANGE CONTROL

Chapter 1. General Provisions

Article 1. The purposes of the Law of the Democratic People's Republic of Korea on Foreign Exchange Control are to contribute to continual development of the national economy by increasing the foreign exchange revenue of the country and ensuring the efficient use of foreign exchange by the country, and to expand the external economic relations of the country.

Article 2. This Law prescribes the principles of and procedures for conducting foreign exchange operations, the issuing and circulation of foreign currency securities and the import and export of foreign currencies in cash, securities and precious metals.

Article 3. Foreign exchange includes a convertible foreign currency, foreign currency securities such as government bond and treasury bills and convertible bonds, instruments of foreign exchange payments such as bill, cheques, certificates of deposit or notes and other foreign currency instruments and precious metals including gold, silver and platinum, excepting decorative articles, as well as gold and silver coins exchanged on international financial markets.

Article 4. The State controls and administers foreign exchange transactions on the territory of the DPRK through the foreign exchange administration organization.

Article 5. The specialised bank for foreign exchange transactions in the Democratic people's Republic of Korea is the Foreign Trade

Bank. Other banks may engage in foreign exchange transactions with the approval of the foreign exchange administration organization.

Article 6. A foreign currency may not circulate within the territory of the DPRK. A foreign currency must be converted into Korean *won* if it is to be used.

Buying, selling, depositing and mortgaging of foreign exchange may be done only through a bank authorised to conduct foreign exchange transactions.

Article 7. The exchange rate for the Korean *won* shall be determined by the foreign exchange administration organization.

Article 8. The foreign exchange administration organization decides which foreign currencies may be used in the settlement of payment between the DPRK and other countries.

A foreign currency other than those specified currency may be used for the settlement of payment, with the consent of the foreign exchange administration organization.

Article 9. Foreign exchange earned legally shall be protected by law and may be inherited.

Article 10. This Law shall be applied to the domestic organizations, enterprises, entities and citizens of the DPRK, as well as to foreign organizations, foreign investment-business enterprises, foreign investors and foreign individuals and overseas Korean compatriots that use foreign currencies within the territory of the DPRK.

Chapter 2. Use of Foreign Exchange

Article 11. Foreign exchange may be used in the following transactions:

1. Payment in accordance with trade contracts or payment agreements,
2. Payment in non-trade transactions,
3. The buying or selling of Korean *won* at a bank,
4. Capital transactions.

Article 12. Payment in foreign economic transactions shall be settled in such ways as remittance, payment claim or payment order.

Article 13. Foreign exchange earnings by domestic organizations, enterprises and other entities in the country shall be converted into Korean *won* and deposited in a bank account. Foreign exchange shall be used only for the

approved purposes and items.

Article 14. If any domestic organization or enterprise in the country intends to issue foreign currency securities, permission must be obtained from the relevant organization.

Article 15. Citizens of the DPRK may possess foreign currency earned legally only within the amount specified by the State, and the remainder shall be sold or deposited in a domestic bank in the country.

Article 16. A foreign individual may deposit or sell foreign exchange legally earned or remitted from abroad to a domestic bank in the country.

Article 17. Banks shall maintain secrecy concerning foreign currency deposits and pay due interest on such deposits.

Article 18. Foreign organizations such as embassies, consulates and trade representative offices operating on the territory of the DPRK shall keep an account at the Foreign Trade Bank.

A foreign investment-business enterprise may

open an account at a domestic bank in the country, upon the approval of the foreign exchange administration organization. Such an enterprise may open an account at a bank in a foreign country, upon the approval with the foreign exchange administration organization.

Article 19. A bank in the Rajin-Sonbong economic and trade zone may engage in offshore banking transactions with the approval of the foreign exchange administration organization.

Article 20. A foreign investment-business enterprise may secure a loan from the domestic bank in the country to meet foreign exchange requirements for its operation.

Article 21. Supervision of the use of foreign exchange shall be conducted by the foreign exchange administration organization or the relevant supervision and control organization.

An organization, enterprise or entity using foreign exchange shall submit quarterly and annual foreign exchange balance sheets to the foreign exchange administration organization.

Chapter 3. Import and Export of Foreign Exchange

Article 22. Foreign currencies, securities denominated in F. C. and precious metals may be brought into the country without limit.

Article 23. Foreign currencies may be taken out of the territory of the DPRK in amounts not in excess of the amounts specified in the foreign exchange certificates issued by the bank or in the declaration to the customs office when the foreign currencies entered the country.

Article 24. Securities in F. C. may be removed from the territory of the DPRK only with the permission of the foreign exchange administration organization.

Securities in F. C. declared to the customs office when brought into the country may be taken out, without permission being sought.

Article 25. In the Rajin-Sonbong economic and trade zone, foreign currencies or securities may

be removed from the territory of the DPRK without reference to the related documents or customs declarations.

Article 26. Precious metals maybe removed from the territory of the DPRK only with the permission of the Central Bank.

Precious metals brought into the country may be removed only within the limit of the amounts declared to the customs office.

Article 27. A foreign investor may remit abroad all profits earned in his business activities and other income or may transfer capital without limit.

Article 28. A foreign individual working for a foreign investment-business enterprise may remit abroad or take out of the territory of the DPRK foreign income up to 60 per cent of his total salary earnings or of other legitimate foreign currency earnings.

Chapter 4. Penalties

Article 29. Fines shall be imposed on any person who is in breach of the foreign

exchange handling regulations, to the extent of the breach, and foreign exchange or goods

obtained in illegal transactions shall be confiscated. In case of need, such a person shall be suspended from having transactions with a bank.

Article 30. A loss of foreign exchange incurred due to a breach of the law and regulations may be compensated by the offender in foreign

exchange.

Article 31. The responsible person of an organization, enterprise and entity and any citizen who commit a violation of this Law, for which the consequences are severe shall be subject to administrative or criminal penalties, according to the severity of the violation.

THE LAW OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA ON THE LEASING OF LAND

Chapter 1. General Principles

Article 1. The Law of the DPRK on the Leasing of Land shall contribute to the establishment of proper regulations for the leasing of land needed by foreign investors and foreign enterprises and for the use of leased land.

Article 2. A foreign legal person or individual may lease and use land in the DPRK.

Article 3. The lessee shall have the right to use the land leased. Natural resources and deposits in the land leased shall not be covered by the right to use the land.

Article 4. The leasing of land shall be undertaken with the approval of the central organization for guidance of land and environment protection.

The contract for leasing the land shall be made by the land and environment protection department of the People's Committee of the province (or city under the direct jurisdiction) or of the

Rajin-Sonbong City.

Article 5. Any institute, enterprise or entity of the DPRK that wishes to contribute land to an equity or contractual joint venture may be granted the right to use land by the People's Committee of the province (or city under the direct jurisdiction) of the seat where it is located or of the Rajin-Sonbong City.

Article 6. The term of lease shall be fixed by agreement between the contracting parties within the limit of 50 years, as stipulated in the "Law of the Democratic People's Republic of Korea on Foreign Investment".

Article 7. The right to use the land leased shall become the property right of the lessee.

Article 8. The lessee shall manage and use the land leased in accordance with the laws and regulations of the DPRK and the contract for leasing the land.

Chapter 2. Ways of Leasing Land

Article 9. The leasing of land shall be conducted through consultation. It may also be carried out by means of tender and auction in the Rajin-Sonbong economic and trade zone.

Article 10. The lessor authority shall provide for the lessee the following data:

- 1) The location and area of the land and a topographical map of it,
- 2) Uses to which the land may be put,
- 3) The sites where construction may be undertaken and the plan for the development of the land,
- 4) The period during which construction must be completed and the minimum amount of investment required,
- 5) The requirements for environmental protection, for hygiene and antiepidemic work and for fire prevention,
- 6) The term of lease of the land,
- 7) The state of development of the land.

Article 11. Land shall be leased through consul-

tation in accordance with the following procedure:

- 1) A potential lessee shall study the supplied data concerning the land and submit to the lessor authority an application for leasing the land and copies of documents approving the establishment of an enterprise or residence,
- 2) The lessor authority shall notify the applicant of its approval or rejection within 20 days of the receipt of the application,
- 3) The lessor authority and the potential lessee shall conclude a contract in which are specified the area and use of the land, the purpose and period of the lease, the total amount of investment, the period during which construction may be undertaken, the rent for the land and other relevant items,
- 4) The lessor authority shall, after the receipt of the charge transferring the right to use land in accordance with the contract for the leasing of land, issue a certificate for use of the land and

register it.

Article 12. The procedure for leasing land through tender is as follows:

- 1) The lessor authority shall make public data on the land, the place and date of the tender, the opening date for the tender, the procedure for tender and other relevant information, or forward information on the tender to specified tenderers,
 - 2) The lessor authority shall sell documents on tender to tenderers,
 - 3) The lessor authority shall hold a consultation with regard to the tender,
 - 4) The tenderer shall pay the required amount as a guaranty money and place the sealed tender document in the tender box,
 - 5) The lessor authority shall form a tender judging committee, including members from the relevant sectors, such as from the economic and legal sectors,
 - 6) This committee shall judge and assess the tender documents and decide the best offer in consideration of the development of the land and construction on it and the amount of rent offered,
 - 7) The lessor authority shall issue a notice to the successful tenderer after the committee reaches its decision,
 - 8) The successful tenderer shall conclude a contract for leasing the land with the lessor authority within 30 days of the receipt of the notice and pay the relevant charge transferring the right to use land due prior to receiving and registering the certificate for use of the land.
- Should it be necessary to defer the signing of

the contract, an application for a deferment of 30 days should be submitted to the lessor authority at least 10 days prior to the prescribed expiry date,

9) The unsuccessful tenderers shall be informed of the result of the judgement within 5 days of the decision of the committee and the guaranty money for the tender shall be refunded. No interest shall be paid on the guaranty money,

10) Should the successful tenderer fail to draw up a contract for leasing the land within the prescribed time limit, the tender shall be declared void and the guaranty money shall not be repaid.

Article 13. Leasing land through auction shall be conducted as follows:

1) The lessor authority shall make public data concerning the land, the date of, place of and procedure for the auction, the reserve price for the land and other information necessary for the auction.

2) The lessor authority shall put up land for auction based on the reserve price which has been made public, and the bidder who offers the highest price above this shall be declared the successful bidder.

3) The successful bidder shall conclude a contract for leasing the land with the lessor authority and then be issued with a certificate for use of the land and have it registered.

Article 14. The lessee should use the land in accordance with the contract for the use of the land. A lessee who wishes to alter the use of the land should draw up a supplementary contract with the lessor authority.

Chapter 3. Transfer and Mortgage of Land

Article 15. The lessee shall be permitted, with the approval of the lessor authority, to transfer (by sale, re-leasing, donation or inheritance) or mortgage to a third party the right to use a part or the whole of the land leased.

The term of the transferral or mortgaging of the right to use land shall not exceed the period of the lease prescribed in the contract.

Article 16. The lessee may sell, re-lease, donate or mortgage the leased land only after paying the total amount of charge transferring the right to use land stipulated in the contract for

leasing the land and making the contracted investment.

Article 17. In the case of the transferral of the right to use land, the rights and obligations relating to the use of the land, and of the structures and their appurtenances on it, shall also be transferred.

Article 18. The sale of the right to use land shall be conducted as follows:

1) The vendor and purchaser of the right to use the land shall conclude a contract and receive attestation from a notary's office,

2) The vendor shall submit an application for the sale of the right to use the land with a copy of the contract to the lessor authority for the approval,

3) The vendor and purchaser shall register any change in the right to use the land with the relevant lessor authority.

Article 19. In cases where a lessee sells the right to use land, the lessor authority shall have the preferential right to buy it.

Article 20. The lessee may re-lease land leased. In this case he should file an application for the re-lease accompanied by a copy of the contract for leasing the land with the lessor authority for approval.

Article 21. A lessee may mortgage the right to use land in order to obtain a loan from a bank or other financial institution. In this case the structures and their appurtenances on the land shall be mortgaged together with the land.

Article 22. When mortgaging the right to use land, the mortgagor and the mortgagee shall draw up a contract for the mortgage in accordance with the terms of the contract for leasing the land. In this case the mortgagee may request from the mortgagor the contract for leasing the land, a copy of the transfer contract, a copy of the certificate for use of the land and materials relating to the current state of the

land.

Article 23. Both the mortgagor and the mortgagee of the right to use the land should register the mortgaged right with the relevant lessor authority.

Article 24. The mortgagee may dispose of the right to use land mortgaged by contract, as well as the structures and their appurtenances on the land in accordance with the mortgage contract if the mortgagor has not paid the amount due by the expiry of the mortgage or the enterprise has been dissolved or gone into bankruptcy during the period of the mortgage contract.

Article 25. One who has the right to use land and the structures and their appurtenances on it granted by the mortgagee of the right to use land, shall receive attestation from a notary's office, register the change of name with registration office and use the land in accordance with the contract for leasing the land.

Article 26. The mortgagor shall not be permitted to remortgage or re-transfer the right to use the land during the period of the contract without the approval of the mortgagee.

Article 27. Should a mortgage contract be terminated due to the repayment of debt or other reasons, the mortgagee and the mortgagor shall cancel the registration of the mortgage of the right to use the land within 10 days.

Chapter 4. Rent of Land and Charges for Its Use

Article 28. The lessee shall pay rent for the leased land to the lessor authority. The rent shall include the charge transferring the right to use land and the land use charge.

Article 29. When leasing developed land, the lessor authority shall receive from the lessee charge transferring the right to use land plus the cost of land development.

The cost of land development shall include the costs of land-levelling, road construction, water supply and drainage, electricity, telecommunications and heating.

Article 30. The lessee must pay the total amount of charge transferring the right to use land within 90 days of the signing of the contract for leasing the land.

The lessee may make payment by installments over a period of five years after agreement with

the lessor authority for a part of the land that is eligible for preferential treatment or for land development which has a high charge transferring the right to use land. In this case an appropriate interest should be paid on the rent in arrears.

Article 31. A lessee who has leased land through consultation or auction shall pay to the lessor authority a guaranty money, an amount equivalent to 10 per cent of the charge transferring the right to use land, within 15 days of the conclusion of the contract for leasing the land. The guaranty may be appropriated for charge transferring the right to use land.

Article 32. Should the charge transferring the right to use land not be paid within the prescribed time period, the lessor authority shall demand additional payment at 0.1 per cent of

the overdue rent for every day in arrears, starting from the first day of default. If arrears are not paid for more than 50 days, the contract for leasing the land may be cancelled.

Article 33. The user of the land leased shall pay

annually the land use charge.

For those who invest in preferentially promoted areas of land and in the Rajin-Sonbong economic and trade zone, land use charges shall be reduced or not be required for 10 years.

Chapter 5. Return of the Right to Use Land

Article 34. The right to use land shall be automatically returned to the lessor authority on the expiry of the term of the lease stipulated in the contract. The structures and their appurtenances on the land shall also be returned, without compensation being paid.

In the case of land leased for more than 40 years, compensation shall be paid against the residual value of the buildings completed within 10 years before the expiry of the land lease.

Article 35. When the term of the land lease comes to an end, the lessee shall return the certificate to the issuing authority and cancel the registration of the right to use the land.

Article 36. A lessee who wishes to extend the term of the land lease shall apply to the lessor authority for approval to extend the period of use of the land.

In this case he shall re-enter into a contract for leasing the land, follow the necessary procedures and receive a reissued certificate for the use of the land.

Article 37. When the term of a lease expires, the lessee shall withdraw the structures, facilities and their appurtenances on the land at his own expenses and clear the land, in accordance with a request from the lessor authority.

Article 38. The right to use leased land shall not be cancelled during the period of the lease.

Should it be necessary to cancel the right to use land during the period of the lease owing to unavoidable circumstances, the lessor authority shall obtain consent from the lessee six months beforehand and offer the lessee other land of the same condition or pay proper indemnity for any losses incurred.

Chapter 6. Penalties and Settlement of Disputes

Article 39. If a lessee illegally uses land without the certificate for the use of the land, changes the use of the land, or transfers or mortgages the right to use the land without approval, he shall be fined, the facilities on the land be confiscated or the land be restored to its original state and the contracts for transfer and mortgage be declared null and void.

Article 40. In the case of a failure to invest 50 per cent of the total sum of investment during the period prescribed in the contract for the use of land or to develop the land as contracted, the lessee may be deprived of the right to use the land.

Article 41. If the lessee disagrees with the penalty imposed on him, he may appeal to a senior body or file a suit at an appropriate court within 20 days of the receipt of the notice of penalty.

Article 42. Disagreements arising in leasing land, or transferring and mortgaging leased land to a third party, shall be settled through consultation.

In case of failure in consultation, they shall be settled by arbitration or legal procedures provided by the Democratic People's Republic of Korea, or may be taken to an arbitration body in a third country for settlement.

THE LAW OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA ON FOREIGN-INVESTED BANK

Chapter 1. General Provisions

Article 1. The Law of the Democratic People's Republic of Korea on Foreign-Invested Bank contributes to the expansion and development of cooperation with different countries the world over in the area of financing.

Article 2. A foreign investor may establish and operate a foreign-invested bank within the territory of the DPRK.

Foreign-invested banks include joint venture banks, foreigner's banks and branches of foreign banks.

Foreigner's banks and branches of foreign banks are allowed to be established only in the Rajin-Sonbong economic and trade zone.

Article 3. Foreign-invested banks shall have

ownership over their banking property and shall be independent in their management.

Article 4. The State shall protect the legal rights and interests of the foreign-invested banks established in the territory of the DPRK.

Article 5. Management of the foreign-invested banks shall be subjected to the relevant laws and regulations of the DPRK.

Article 6. Foreign-invested banks shall be supervised and controlled by the Central Bank and foreign exchange control bodies.

Article 7. This law prescribes the principles of and procedures for conducting the establishment, operation and dissolution of the foreign-invested banks.

Chapter 2. Establishment and Dissolution of Foreign-invested Banks

Article 8. An investor who intends to establish a foreign-invested bank in the territory of the DPRK is required to file an application to the Central Bank, declaring the name of the bank, the name and curriculum vitae of its president, the registered capital, paid-up capital, management fund, investment rate, details of business, etc.

Article 9. For the purpose of establishing a joint venture bank, an application should be filed by the party concerned, who shall attach to the application such documents as the memorandum, the feasibility study report, a copy of the contract on joint venture, the list of managing staff, a copy of the letter of approval for foreign exchange transactions and a copy of the business licence.

Article 10. For the purpose of establishing a foreigner's bank, an application should be filed by the foreign investor concerned, who shall attach to the application such documents as the memorandum, the feasibility study report, the list of managing staff, financial statement, a copy of the business licence, a copy of the letter of approval for foreign exchange transactions.

Article 11. For the purpose of establishing the branch of a foreign bank, an application should be filed by the head office of the bank concerned, which shall attach to the application such documents as the memorandum, annual reports, financial statement, profit and loss account, a copy of the business licence obtained by the head office, the written guarantee by the head office against the tax and debts of the branch, the feasibility study report of the branch, the list of managing staff, a copy of the letter of approval for foreign exchange transactions, and so forth.

Article 12. The Central Bank shall decide upon the approval or rejection of the application within 50 days from the receipt of the application.

Article 13. A person who has submitted an application for the establishment of a foreign-invested bank shall, within 30 days after obtaining approval, register with the People's Committee of the province (or city under the direct jurisdiction) where the bank is to be located or of the Rajin-Sonbong City, be issued the business license therefrom and, within 20 days from the receipt of the business license, register for tax

purposes with the financial institution in the area where the bank is to be located.

Article 14. A foreign-invested bank shall be dissolved when it cannot continue its operation due to such reasons as the expiry of the term approved, merger of the banks, insolvency, defaulting of the contract and natural calamities. In this case, an application for dissolution should be submitted to the Central Bank to obtain approval 30 days in advance and, upon liquidation under the supervision of the liquidation committee, the registration should be cancelled with the bodies concerned.

Article 15. In case a foreign-invested bank intends to continue its banking business beyond its term, an application should be submitted to the Central Bank for the approval of the exten-

sion of the term 6 months before its term expires.

Article 16. Should the memorandum be revised, the bank be merged or divided, the registered capital, operating capital and place of business be changed, categories of business activities be increased or decreased, or the president or vice-president of the bank be replaced with another, the foreign-invested bank shall apply to the Central Bank for approval 30 days in advance and shall have the registration altered.

Article 17. An investor in a foreign-invested bank may, with the approval of the Central Bank, transfer the partial or whole capital invested to a third person. In this case, the investor should reach an agreement with his or her counterpart.

Chapter 3. Capital and Reserve Funds of Foreign-invested Banks

Article 18. A joint venture bank and a foreigner's bank should hold the registered capital in convertible currency worth at least 30,000,000 Korean *won* and the primary paid-up capital of at least 50 per cent of the registered capital. A branch of the foreign bank should hold the operating capital in convertible currency equivalent to more than 8,000,000 Korean *won*.

Article 19. For the purpose of obtaining the business licence, the foreign-invested bank shall deposit the primary paid-up capital and operating capital with the bank designated by the Central Bank within 30 days from the date when it obtained the approval of establishment and shall have it confirmed by the certified public accountant.

Article 20. A foreign-invested bank shall maintain its own capital of more than 5 per cent of the security funds against debts or of the total sum of its liabilities.

Article 21. A joint venture bank and a foreigner's bank should reserve 5 per cent of annual profits each year until the reserve funds grow to 25 per cent of the registered capital. The reserve funds shall be used exclusively for the purpose of either compensating for the loss in the settlement of accounts or of the increase of capital.

Article 22. A foreign-invested bank may reserve such funds in need as bonus fund, welfare fund and R & D fund. The type, size and reserve rate of funds shall be defined by the foreign-invested bank.

Chapter 4. Transactions and Settlement of Foreign-invested Banks

Article 23. A foreign-invested bank may engage in part or as a whole in the following transactions:

- a) Depositing in foreign currencies of foreign-invested enterprises, foreign enterprises and foreigners,
- b) Granting loans in foreign currencies, overdrafting on the current account and discounting of foreign currency bills,

- c) Dealing in foreign exchange,
- d) Investment in foreign currencies,
- e) Guarantee against liabilities in foreign currencies and defaulting of contract obligations,
- f) Remittance of foreign currencies,
- g) Clearing of the importer's and exporter's bills of exchange,
- h) Offshore banking,
- i) Accepting of securities in foreign currencies,

- j) Trust banking,
- k) Credit survey and consultation, and,
- l) Others.

Article 24. No foreign-invested bank shall invest more than 25 per cent of its capital exclusively in one business.

Article 25. A foreign-invested bank shall open an account with the branch of the Central Bank in the area where it is located and deposit the reserve fund for deposit payment.

Article 26. The fiscal year of a foreign-invested bank shall begin on January 1 and end on December 31 each year.

Annual business settlement shall be done by not later than February next year.

Article 27. A foreign-invested bank shall submit to the foreign exchange control bodies the annual financial statement and profit and loss account confirmed by the certified public accountant within 30 days from the date of the completion of the annual business settlement, and the quarterly financial statement and necessary statistics by the 15th day of

the first month of the ensuing quarter of the year.

Article 28. A foreign-invested bank shall be granted the following preferential treatment:

a) In case the term of business is longer than 10 years, the enterprise income tax shall be exempted for the first profit-making year and shall be reduced by up to 50 per cent for the succeeding 2 years,

b) No turnover tax shall be payable for the interest accruing from loans granted on favourable terms to the banks and enterprises of the DPRK,

c) No tax or, otherwise, low-rate tax shall be payable and no reserve fund for deposit payment shall be required for the income accruing from offshore banking, and,

d) The income accruing from the banking business and the residual fund, if any, left over after the liquidation of the bank may, subject to the laws and regulations of the DPRK on foreign exchange control, be remitted abroad without a tax.

Chapter 5. Penalties and Settlement of Disputes

Article 29. A foreign-invested bank shall be liable to fine in the following cases.

a) In case it changed its president or vice-president or the location of the bank without approval,

b) In case it failed to save the reserve fund of required amount,

c) In case it obstructed or caused difficulties in inspection, and,

d) In case it failed to submit regular reports within a fixed period of time or submitted false ones.

Article 30. In case a foreign-invested bank engages in other transactions than those

approved, or revises the memorandum and increases or decreases the registered capital and operating capital without approval, it may be ordered out of operation.

Article 31. In case investors fail to commence banking business within 10 months from the date of the approval, the approval granted for the establishment of the bank may be withdrawn.

Article 32. Disputes concerned with banking business shall be settled through consultation. In case of failure in consultation they shall be settled by arbitration or legal procedures provided by the DPRK.

THE LAW OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA ON EQUITY JOINT VENTURE

Chapter 1. General Provisions

Article 1. The Law of the Democratic People's Republic of Korea on Equity Joint Venture contributes to expanding and developing economic and technical cooperation and exchange between the DPRK and other countries.

Article 2. Institutions, enterprises or associations of the DPRK are allowed to establish an equity joint venture enterprise with corporations or individuals of foreign countries.

An equity joint venture enterprise should be set up in principle in the Rajin-Sonbong economic and trade zone. In case of need, it may be established in other parts of the country.

Article 3. Equity joint ventures may be effected in science, technology, industry, construction, transport and other fields.

The State shall encourage equity joint ventures in the introduction of ultra-modern technologies and other modern technologies, the manufacturing of internationally-competitive products, infrastructure construction and scientific research and technological development.

Article 4. Liability of each partner of an equity joint venture to debts and other obligations of

the joint venture which may arise during the operation of the joint venture enterprise shall be limited to the amount of his or her subscription.

Article 5. An equity joint venture enterprise shall have the ownership of the assets subscribed by its partners and conduct independent business.

Article 6. An equity joint venture enterprise shall be a body corporate of the DPRK on the day when it is registered at the relevant body.

The State shall protect legal rights and interests of equity joint venture enterprises.

Article 7. Equity joint venture enterprises in priority projects or those working together with overseas Korean residents or those established within a specified area of the DPRK shall receive preferential treatments such as reduction and exemption of tax and favourable conditions of land use.

Article 8. An equity joint venture enterprise shall conduct its business activities in compliance with this law.

Any item which has not been stipulated in this law shall be subject to the relevant laws and regulations of the DPRK.

Chapter 2. Establishment of an Equity Joint Venture Enterprise

Article 9. The institutions, enterprises or organizations of the DPRK and foreign investors wishing to run an equity joint venture shall, after consultations with relevant bodies and conclusion of the joint venture contract, submit to the central organ for guidance of trade an application for the establishment of an equity joint venture enterprise, appended with the memorandum of the equity joint venture enterprise, a copy of the contract, feasibility study report and so on.

The central organ for guidance of trade shall, within 50 days after the receipt of the application, decide whether to approve or to refuse the application.

Article 10. The registration of an equity joint

venture enterprise shall be made at the People's Committee of the province (or city under the direct jurisdiction) where the enterprise is to be located or of the Rajin-Sonbong City within 30 days from the day when the approval is given for its establishment.

The date of its registration shall be the inauguration day of the equity joint venture enterprise.

The equity joint venture enterprise shall, within 20 days after its registration, register itself for tax purpose at the financial body of the seat where it is located.

Article 11. Amounts of subscription by each partner shall be decided through mutual agreement between the partners.

A joint venture partner may subscribe in the form of cash, property in kind, industrial property right, technical know-how, the right to use land and so on.

In this case, the prices of the property that is contributed shall be assessed through mutual agreement between the partners on the basis of international market prices prevailing at that time.

Article 12. A joint venture partner may transfer or inherit its share of contribution discussed and decided by the board of directors to a third party with the approval of the other party.

Article 13. An equity joint venture enterprise may, with the consent from the Cabinet, open its branches, agencies or representative offices in the DPRK or in other countries and merge the companies or enterprises of foreign countries.

Article 14. A joint venture partner shall make its subscription within the specified period of time. Where, for unavoidable reasons, he or she is unable to make subscription within the specified time limit, he or she may postpone it with the permission of the body that has approved the establishment of the enterprise.

Article 15. The registered capital of an equity joint venture enterprise shall be 30 to 70 % or more of the amount of total investment depending on the size of the total investment.

In case of increasing the registered capital, the change shall be made of the registration with the consent of the body which has approved its establishment.

The amount of registered capital shall not be reduced.

Chapter 3. Organizational Structure and Management of an Equity Joint Venture Enterprise

Article 16. An equity joint venture enterprise shall have the board of directors, which shall be the top decision-making body of the equity joint venture enterprise.

Article 17. The board of directors shall discuss and decide on the major issues concerning the amendment of or supplement to the memorandum, measures for the development of the joint venture enterprise, the planning of business activities, settlement of account and distribution, appointment and dismissal of the manager, assistant manager and the auditor.

Article 18. An equity joint venture enterprise shall have the manager, assistant manager and accountants and may have other necessary management staff members.

The manager shall be responsible for his work to the board of directors.

Article 19. An equity joint venture enterprise may have an auditor.

The auditor may inspect the management of the enterprise any time and shall be responsible for his work to the board of directors.

Article 20. An equity joint venture enterprise shall be run according to its memorandum and decisions made by the board of directors.

Article 21. An equity joint venture enterprise shall start its operation within the specified peri-

od of time.

Where, for unavoidable reasons, it is impossible to start operation within the specified period of time, it shall apply to the body which has approved its establishment for the approval of the delay of the start-up.

Article 22. An equity joint venture enterprise shall have a licence to conduct business activities.

The central organ for guidance of trade or the People's Committee of the Rajin-Sonbong City shall authorize the business activities of an equity joint venture enterprise and issue its business licence.

The day on which the business licence is issued shall be the date of starting the operation of the enterprise.

Article 23. An equity joint venture enterprise may purchase materials needed for its operation or sell its products within the territory of the DPRK. In this case it is required to submit to the relevant body within the specified period the yearly plans to purchase materials and to market its products.

Article 24. An equity joint venture enterprise may import materials needed for operation or export goods it has produced. In this case approval is needed only for the entry and exit of

the import-export goods.

Article 25. An equity joint venture enterprise shall conduct its business activities within the limit of its categories which it has been allowed to be engaged in.

In case of increase in the number or change in categories of business, an approval shall be obtained for this purpose from the relevant organ which has approved the establishment of an equity joint venture enterprise.

Article 26. An equity joint venture enterprise shall employ labour from the DPRK.

Some managerial personnel, engineers and skilled workers for special jobs who have been listed in the contract may be employed from foreign countries by agreement with the central organ for guidance of trade.

Article 27. An equity joint venture enterprise shall manage and use its employees in compliance with the Labour Law of the DPRK and its labour regulations regarding foreign-invested business.

Article 28. An equity joint venture enterprise shall open an account with a bank of the DPRK by agreement with the foreign exchange control body. If necessary, it may open an account with a bank of a foreign country by agreement with the foreign exchange control body.

Article 29. An equity joint venture enterprise may borrow money needed for its business activities either from a DPRK bank or a bank of a foreign country.

Article 30. An equity joint venture enterprise shall conduct its accounting as required by the accounting regulations of the DPRK regarding foreign-invested enterprises.

Article 31. An equity joint venture enterprise which wishes to be insured shall take out an insurance policy of the DPRK.

Article 32. Employees of an equity joint venture enterprise may organize trade unions. The joint venture enterprise shall provide conditions for the activities of the union.

Chapter 4. Settlement of Accounts and Distribution by an Equity Joint Venture Enterprise

Article 33. The financial year of an equity joint venture enterprise begins on January 1 and ends on December 31 of the calendar year.

Settlement of accounts for any financial year shall be completed by the end of February next year.

Article 34. Accounts of equity joint venture enterprises shall be settled in such a way as determining the amount of profit by subtracting from the gross revenue the costs of materials, fuel, power, labour and depreciation, and insurance premium, purchase expenses, and other overhead expenses.

Article 35. An equity joint venture enterprise shall create reserve fund by transferring 5 % of its annually settled profit until the reserve fund amounts to 25 % of its registered capital.

The reserve fund shall be used only for the purpose of compensation for loss or increase of registered capital.

Article 36. An equity joint venture enterprise shall create necessary funds such as production expansion and technological development fund, bonus fund for employees, cultural and accom-

modation fund and training fund.

Types, sizes and uses of various funds shall be discussed and decided by the board of directors.

Article 37. An equity joint venture enterprise shall distribute profits after its financial accounting statements have been audited by the person concerned and approved by the board of directors.

The distribution of profits shall be done in such a way as distributing to the joint venture partners according to the proportions of their subscriptions, the remaining amount of profit after the payment of income tax and deduction of the reserve fund and other necessary funds.

Article 38. An equity joint venture enterprise shall be liable to pay tax.

However, income tax may be reduced or exempted for a certain period of time from the first profit-making year.

Article 39. An equity joint venture enterprise may use its settled profit for any year in order to cover the loss sustained by it for the previous year.

In this case, the carrying forward period shall be limited to 4 years.

Article 40. An equity joint venture enterprise shall submit its financial statements and accounts within the specified period of time on an yearly and quarterly basis to relevant bodies including the body which has approved its establishment and the financial body.

Article 41. The foreign partner of an equity joint venture enterprise may reinvest in the territory

of the DPRK the whole or part of his or her profit which has been distributed.

In this case, income tax on the reinvested profit may be wholly or partially refunded from the total amount of income tax which has already been paid.

Article 42. The foreign partner of an equity joint venture enterprise is allowed to remit abroad profits earned from business and other income as well as money received after the liquidation of business.

Chapter 5. Dissolution and Settlement of Disputes

Article 43. An equity joint venture enterprise shall be dissolved when it is unable to continue its operation for such reasons as the termination of the contract, insolvency, default of the contract obligations by either of the partners and natural calamities.

Article 44. An equity joint venture enterprise may, if there is a reason to do so, decide on the dissolution at the board of directors even before the termination of the contract and dissolve itself with the permission of the body which has approved its establishment or according to a decision made by a court.

Liquidators shall be appointed and liquidation committee organized by the board of directors if the dissolution is done with the permission of the body which has approved its establishment or by the court if it is dissolved according to a court decision.

The liquidation committee shall settle all transactions and finish liquidation of the enterprise and, within 10 days therefrom, go through formalities needed for the cancellation of its business registration.

Article 45. In case of the extension of its opera-

tion period, an equity joint venture enterprise shall decide on it at the board of directors and obtain an approval for extension from the body which has approved its establishment, 6 months before the termination of the original contract.

The operation period shall be counted from the day when the enterprise is registered at the People's Committee of the province (or city under the direct jurisdiction) or of the Rajin-Sonbong City.

Article 46. An equity joint venture enterprise which has a grievance against an instruction given by or an act done by an official of an administrative body may make an appeal to a higher body.

The body which has received the appeal shall, within 30 days after its reception, examine and settle the appeal.

Article 47. Any disagreement regarding an equity joint venture shall be settled through consultation.

In case of failure in consultation, it shall be settled by arbitration or legal procedures provided by the DPRK or by an arbitration agency of a third country.

LABOUR REGULATIONS FOR FOREIGN-INVESTED BUSINESS

(Approved by the Decision No. 40 of the Cabinet on May 8, 1999)

Chapter 1. General Provisions

Article 1. These regulations are formulated to provide foreign-invested business with necessary labour and to protect the rights and interests of the employed in their work and life.

Article 2. Subject to these regulations, labour shall be recruited or employed, remuneration be paid and conditions be provided for work and life.

These regulations shall be also applied to the foreign enterprises in the territory of the DPRK.

Article 3. A foreign-invested business is required to use the labour of the DPRK for business activities.

In case foreign nationals are recruited as managerial staffs, technicians and skilled workers of special job classifications, the consent should be secured of the central trade organ of the DPRK.

Article 4. Labour employed by foreign-invested business should not be used for other purposes than those of the enterprise concerned except in case of force majeure such as natural disaster.

Article 5. In consideration of the type of job, the degree of qualification and productivity, the amount of remuneration shall be determined by the foreign-invested business for its employees. Remuneration includes wage, allowance, bounty and bonus.

Article 6. A foreign-invested business shall pay

primary attention to the improvement of working conditions so that the employees can work in a safe and clean environment, and to the protection of their lives and promotion of their health.

Article 7. A foreign-invested business shall ensure that the nationals of the DPRK in its employment benefit from social insurance and social security, subject to labour law and regulations of the DPRK.

Article 8. A foreign-invested business shall protect the rights and interests of its employees and conclude a labour contract with the trade union representing employees.

The labour contract should define duties of employees, quota of production, quality index, working hours, holidays, remuneration, guarantee of living conditions, labour protection and working conditions, labour discipline, reward and punishment, and retirement and so on.

The labour contract shall have legal effect from the date of its signing and any amendment shall be made by agreement between both sides.

A foreign-invested business shall submit the labour contract to labour organ in the zone.

Article 9. The central labour organ shall supervise and control in a unified way all the matters concerning labour organization and working life in the foreign-invested business.

Chapter 2. Employment of Labour

Article 10. A foreign-invested business shall determine by itself the number of employees needed for its operation, conclude a contract of employment with the labour exchange and employ labour as provided for in the contract.

The contract of employment shall specify such particulars as the number of employees classified into the types of job and skills, the term of employment, labour cost, and working and living

conditions.

Article 11. The labour exchange shall provide the foreign-invested business with the labour resident in the area of its operation. If certain skilled workers are not available or in short supply, they may be recruited from other areas.

In such a case, the labour exchange in the other area concerned is obliged to supply them.

Article 12. An equity or contractual joint venture

which is run with the institutions or enterprises of the DPRK shall give priority to the employees of the contracting parties of the DPRK in respect of employment at that enterprise.

Article 13. A foreign-invested business shall employ the labour recommended by the labour exchange in the area of its operation. This provision, however, doesn't prevent any foreign-invested business from refusing the labour if found inconsistent with the terms of the contract of employment.

Article 14. A foreign-invested business is not allowed to dismiss any of its employees before the expiry of the term of employment without consent of the trade union and the labour exchange concerned, as well as in case where an employee receives medical treatment due to occupational disease or injury caused while on job and is in sickbed for up to 6 months, or a female employee is married, pregrant, in maternity leave or in breast-feeding period.

Article 15. A foreign-invested business may, after consultation with the trade union and the labour exchange concerned, dismiss any of its employees even before the expiry of the term of employment in case where an employee, though he or she has been treated for disease or injury other than occupational disease or injury caused while working, is not capable of continuing his or her former work or other jobs, any redundancy of labour is caused due to the changes in production management and technical conditions, any curtailment of labour

becomes inevitable or winding-up is declared in face of bankruptcy, or an employee has inflicted great loss to the enterprise or seriously violated the labour discipline.

Article 16. The employee may tender resignation in case where he or she has personal reasons to discontinue the job or transfer to another job, is not able to display his or her technical capability because his or her job does not fit in his or her profession, or is enrolled in an institute of learning.

Article 17. In case where a foreign-invested business intends to dismiss an employee not by his or her own fault but for some reasons, it shall give subsidy to him or her at a rate decided on the basis of the years of his or her service.

The amount of subsidy shall be equivalent to that of one month wage of the recent period if the employee concerned has worked for less than one year, and shall be as much as calculated on the basis of both the average wage of the recent three months and the years for which he or she has worked when the employee concerned has engaged in labour for more than one year.

Article 18. When a foreign-invested business may dismiss or accept the resignation of an employee, it shall, after consultation with the relevant trade union, submit the list to the labour exchange in the area of its location 1 month in advance of his or her dismissal or resignation.

Chapter 3. Technical Training

Article 19. A foreign-invested business shall give training to its employees and qualify them according to labour law and regulations of the DPRK.

Article 20. A foreign-invested business may, if necessary, train skilled workers.

Article 21. The People's Committee in the spe-

cial economic zone may organize and run a technical training center as required by the foreign-invested business.

Technical training shall be given in forms of in-service training and pre-entry training for school leavers.

Chapter 4. Working Hours and Holiday

Article 22. The working day shall be 6 days a week and the working hour, 8 hours a day. According to the level of intensity and spe-

cial conditions of work, the foreign-invested business may fix the working hour shorter.

In the sectors influenced by seasonal limitations, the working hour may be flexibly set within the range of the total working hours of the year.

Article 23. A foreign-invested business shall not work its employees overtime.

Under the unavoidable conditions, it may organize overtime work but only after having consultation with the trade union.

Article 24. A foreign-invested business shall provide its employees with rest on bank holi-

days and with regular and additional leave and maternity leave according to laws and regulations of the DPRK.

If employees are requested to work on a bank holiday, they should be given a compensatory day off within one week.

A foreign-invested business shall provide each of its employees with special leave of 1 to 5 days for ceremonial occasions excluding the days for travelling.

Chapter 5. Remuneration

Article 25. The standard rate of monthly wage of an employee working for foreign-invested business shall be fixed by the central labour organ.

The central labour organ should fix the standard rate of monthly wage on the principle of compensating physical and mental force of employees associated in the course of their working and guaranteeing their life.

The wages to be paid in the preparatory period for operation of a foreign-invested business and those for apprentices and unskilled workers shall be lower than the standard monthly wage set under the approval of the relevant organ.

A foreign-invested business shall, on the basis of the rated standard wage, decide wages by occupation and position, and forms and methods of payment, the standard allowance, bounty and bonus.

Article 26. A foreign-invested business shall gradually increase the rate of wage in accordance with the growth of production, and the improvement of technical qualification and labour productivity.

Article 27. A foreign-invested business shall pay any employee remuneration for leave and additional leave before he or she goes on leave. Remuneration for leave shall be calculated through the multiplication of the average daily remuneration for actual working days during the three months immediately before leave by days of leave. The calculation should be based on wage, allowance and bounty.

Article 28. A foreign-invested business shall pay any employee subsidy equivalent to 60 per cent (%) or more of daily or hourly wage for the days or hours when he or she was not occupied due to the mismanagement of the enterprise or his or her training.

Article 29. A foreign-invested business, which has worked its employees on a bank holiday and failed to give a compensatory day off, or worked them overtime or at night, shall pay them allowance equivalent to 50 per cent (%) of their daily or hourly wage for the days or hours of their extra work, in addition to the wage.

A foreign-invested business, which has worked an employee on a holiday or at night overtime, shall pay the employee allowance equivalent to 100 per cent (%) of his or her daily or hourly wage for the days or hours of night work, in addition to the wage.

Article 30. A foreign-invested business may create a bonus fund with part of its after-tax profits from the settled profits and, in consultation with the trade union, pay bonus to the employees who contributed to the fulfillment of the production quota.

Article 31. A foreign-invested business shall properly set the wage, allowance and bounty to be paid to the employees according to actual results of their working.

In case an employee resigns or is dismissed before the pay day, he or she shall be paid the remuneration after the due procedures are over.

Chapter 6. Labour Protection

Article 32. A foreign-invested business shall install, improve labour security facili-

ties to ensure the safety of operation and keep off super heat, gas and dust, and provide industrial hygienic conditions such as lighting and ventilation so that the employees can work under sound and clean conditions.

Article 33. A foreign-invested business shall give its employees education in labour security before any work. The period of education shall be 1 to 2 weeks depending upon the types of job and occupation.

Article 34. A foreign-invested business shall provide the sanitary and labour security facilities to female employees.

No difficult and harmful work shall be imposed upon any of female employees who are over 6 months pregnant.

A foreign-invested businesses shall build and

fund creches and kindergartens to bring up the children of the employees in conformity with their actual conditions.

Article 35. A foreign-invested business shall supply regularly its employees with labour security materials such as protective guards and shields, safety tools and devices and nutrients.

The standard of labour security materials for employees shall be determined by the foreign-invested business not to be lower than that fixed in the relevant labour law and regulations of the DPRK.

Article 36. If a serious industrial accident occurs resulting in death, injury or poisoning of any of its employees on job, the foreign-invested business shall notify promptly the relevant organ of the case and submit itself to the scrutiny of the body concerned.

Chapter 7. Social Insurance and Social Security

Article 37. The nationals of the DPRK in the employment of a foreign-invested business shall be entitled to the benefits of social insurance and social security schemes in the event of sickness, injury or retirement at the expiration of working age.

The benefits of social insurance and social security include subsidy, pension, recuperation and recreation and medical treatment.

The employees applying for subsidy and pension shall submit the medical certificate or the document of justification to that effect issued by a health service organ to the foreign-invested business concerned.

The foreign-invested business shall have the application for payment of subsidy approved by the social insurance organ so as to draw the subsidy from the bank and pay it to the employees on the pay day.

The travelling expense to and from the recuperation and rest homes and the subsidy for funeral service shall be paid in advance upon the document concerned and be settled afterwards.

In relation to pension and subsidy by the social security scheme, the foreign-invested business shall submit the application to the social insurance organ for approval and make payments on such dates as determined by the social welfare

organ.

Article 38. Subsidy and pension by the social insurance and social security schemes shall be calculated in accordance with labour law and regulations of the DPRK.

Article 39. The social insurance and social security schemes shall be funded from the social insurance fund. The social insurance fund shall be created with insurance premium paid in by the foreign-invested business and its employees.

Article 40. A foreign-invested business may set up recuperation and rest homes for the promotion of health of its employees.

The operation expense of the recuperation and rest homes shall be met with the social insurance fund.

Article 41. A foreign-invested business shall be supervised by the social insurance organ in the area of operation and the trade union in respect of the payment of insurance premium and expenditure of insurance fund.

Article 42. A foreign-invested business may create a welfare fund for its employees with part of its after-tax profits from the settled profits.

The welfare fund shall be spent on improving the cultural and technical levels, sponsoring

mass cultural and sports events and running the welfare facilities.

The trade union shall supervise the use of the welfare fund.

Chapter 8. Penalties and Settlement of Dispute

Article 43. If a foreign-invested business contravenes any of these regulations, it shall bear such administrative penalties as suspension of business and the application of fine to the extent of the breach, and penal responsibility in case of severe breach.

Article 44. A foreign-invested business which has complains or grievances regarding the implementation of these regulations may pre-

sent a petition.

The petition shall be settled within 30 days after its reception.

Article 45. Any disagreement related to the implementation of these regulations shall be consulted and settled between the parties concerned. If failed, the case of dispute shall be brought to the arbitration agency or the law-court of the DPRK.

REGULATIONS ON THE REGISTRATION OF FOREIGN-INVESTED ENTERPRISES

(Approved by the Decision No. 29 of the Cabinet on March 21, 1999)

Article 1. These regulations are made to provide for a regime governing the registration of foreign-invested enterprises incorporated within the territory of the DPRK, as well as to protect their legitimate rights and interests.

Article 2. The registration of foreign-invested enterprises (hereinafter called the business registration) shall include that of the joint venture enterprises, both equity and contractual, and of the wholly foreign-owned enterprises.

The resident representative office of foreign-invested enterprises (hereinafter called the resident representative office) shall also be registered subject to these regulations.

Article 3. The business registration shall be undertaken either by the provincial People's Committee or by the People's Committee in the special economic zone such as Rajin-Sonbong economic and trade zone (hereinafter called the registrar).

Article 4. Legitimate activities of such foreign-invested enterprises as have been registered with the registrar shall be protected by law.

Such foreign-invested enterprises as have not been registered with the registrar shall be prohibited from carrying out any activity.

Article 5. Foreign-invested enterprises shall abide by the laws and regulations of the DPRK relating to business registration.

Article 6. The central trade organ shall monitor and direct in a unified manner all the matters in relation with business registration.

Article 7. A foreign-invested enterprise shall complete business registration within 30 days of the approval of incorporation (a resident representative office within 20 days of the approval of its opening).

Article 8. For the purpose of registration of a foreign-invested enterprise, an application shall be tendered to the registrar.

The application for business registration shall contain relevant specifics and be accompanied by the certificate of approval of incorporation, articles of association, certificate of investment

or guarantee for investment (or a guarantee by the head office against any liabilities incurred by the branch of a foreign bank), the imprint of the common seal, etc.

Article 9. The registrar shall review and confirm whether to approve or reject the business registration of a foreign-invested enterprise within 10 days of receipt of the application.

Article 10. For the purpose of business registration, entries shall be made in the register book.

Such a book shall contain such particulars as the name and address of the enterprise, the manager of the enterprise in question, the type of business, registered capital, scope of business activities, term of operation, number of staff of the resident representative office and so on.

Article 11. The registrar shall undertake to issue a certificate of business registration, as appropriate, within 7 days of any such registration having been made.

Any such certificate of business registration shall specify such details as the date of registration, registration number, name of the enterprise, number of staff of the resident representative office, addresses, scope of business activities, term of operation and so on.

Article 12. The certificate of business registration is a legal instrument certifying the status of a business entity as the legal person of the DPRK.

The content of any certificate of business registration shall not be changed at one's will.

Article 13. In case any certificate of business registration has been lost, due notification shall be made thereof to the registrar within 10 days.

Where the certificate of registration lost is not found within 30 days, the business concerned shall have it reissued.

Article 14. The registrar shall make inform the registration of any foreign-invested enterprise to the organs concerned within 20 days of any such registration having been made.

Article 15. Where the content of registration is

altered or an enterprise is dissolved, the registration previously made shall be changed or cancelled, as appropriate.

Article 16. When the business registration has been completed, a prescribed commission shall be allowed.

Commission shall be fixed by the central financing organ (the zone financing organ in the Rajin-Sonbong economic and trade zone).

Article 17. The registrar shall ensure strict supervision and control so that any deviation may not be observed over any activity in relation with the business registration.

Article 18. If a foreign-invested enterprise contravenes any of these regulations, administrative penalties including confiscation of illegal gains, fine, suspension of operation and seizure of the certificate of business registration shall be imposed to the extent of breach, and penal responsibility in case of severe breach.

Article 19. Where any grievance is harbored against any activity relating to the business registration, an appeal may be filed.

Any such appeal shall be settled within 30 days from the receipt of such a case.

REGULATIONS ON THE NAMING OF FOREIGN-INVESTED ENTERPRISES

(Approved by the Decision No. 21 of the Cabinet on March 13, 1999)

Article 1. These regulations are formulated to provide for order in naming of foreign-invested enterprises incorporated in the territory of the DPRK.

Article 2. The name of foreign-invested enterprises shall include that of a joint venture, both equity and contractual, as well as of a wholly foreign-owned enterprise.

A resident representative office of a foreign-invested enterprise (hereinafter called the resident representative office) shall also be named in accordance with these regulations.

Article 3. The naming of foreign-invested enterprises shall be overseen by the screening body that has approved the establishment of the enterprise (hereinafter called the screening body).

Article 4. Any foreign-invested enterprise shall be entitled to only one name.

Where a foreign-invested enterprise is engaged in two or more different activities, it may possess two names subject to the approval of the screening body. But it signifies by no means recognition of two different enterprises.

Article 5. The name of a foreign-invested enterprise shall include the following:

1. Trade name indicative of either the name of the investor or the name of a place,
2. Principal content of business activities/line of business,
3. Type of the business, and
4. Limit of liability of the enterprise.

Article 6. Any resident representative office shall be named by prefixing the name of the parent company to its trade name.

Article 7. The name of a foreign-invested enterprise shall be expressed in the Korean language.

Where the name of a foreign-invested enterprise is to be given in a foreign language, it shall be so expressed as to be equivalent to that of the Korean language.

Article 8. Any foreign-invested enterprise shall be prohibited from possessing any such name

as:

1. May undermine the sound life-style of the State and society;
2. May overlap or be confused with that of any other enterprise;
3. Is made up with numerals;
4. Is apt to deceive or mislead the public opinion;
5. Is identical with that of another country or region;
6. Is identical with that of any political or military organization or any international agency; and
7. Is identical with that of any enterprise whose business registration was cancelled only less than a year ago.

Article 9. The name of any foreign-invested enterprise shall become legally effective from the date on which business registration is made of any of the foregoing who, thereafter, shall reserve the right to exclusive use of such a name within the territory of the DPRK.

Article 10. The name of a foreign-invested enterprise appearing on official document, a seal, bank account, signboard, postal matter, etc. shall be identical with that already registered with the screening body.

Any abbreviation may be used for signboards of shops, restaurants and other agencies in the service industrial sector, in which case an approval shall be obtained from the screening body thereof.

Article 11. Where foreign-invested enterprise intends to change its name, an approval shall be secured from the screening body thereof.

Except in a special case, the name of any foreign-invested enterprise shall not be changed within period of one year as from the date of business registration having been made of any of the foregoing.

Article 12. A foreign-invested enterprise may transfer its name to any other business entity along with its property, in which case an approval shall be obtained from the screening body thereof.

Any business name shall be transferrable solely to any other business entity and the transferred shall not use the name so transferred to such other entity.

Article 13. where the right to exclusive use of business name is encroached upon, the foreign-invested enterprise concerned shall be entitled to request the screening body to apply appropriate remedies for recovery of such a right.

Article 14. If a foreign-invested enterprise contravenes any of these regulations, it shall bear

administrative penalties such as confiscation of illegal gains, fine, suspension of operation and seizure of the certificate of business registration to the extent of the breach, and penal responsibility in case of severe breach.

Article 15. Where any grievance is harbored against any activity relating to the naming of a foreign-invested enterprise, an appeal may be filed.

Any such appeal shall be settled within 30 days from receipt of such a case.

REGULATIONS ON STATISTICS IN THE RAJIN-SONBONG ECONOMIC AND TRADE ZONE

(Approved by the Decision No. 19 of the Cabinet on March 6, 1999)

Chapter 1. General Provisions

Article 1. These regulations are formulated with a view to taking proper statistics on social and economic situations and establishing proper order of the management and use of statistical data in the Rajin-Sonbong economic and trade zone.

Article 2. Statistics give comprehensive and quantitative reflection of the social and economic situations and the results of work, and are means of understanding the social and economic phenomena and undertaking practical activities on a planned basis. Statistics shall include data with respect to the level of economic and cultural development, information related to natural resources, population and livelihoods and so on.

Article 3. The statistical work of the bodies, enterprises and entities of the DPRK (hereinafter referred to as bodies and enterprises) and the foreign-invested enterprises within the Rajin-Sonbong economic and trade zone (hereinafter referred to as the Zone) shall be in conformity with these regulations.

Article 4. The bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises shall ensure the scientific accuracy, the objectivity and timeliness of the statistics.

Article 5. Supervision and guidance of the statistical work within the Zone shall be conducted by the Zone statistics body.

The Zone statistics body shall exercise control and direction over the statistical affairs in conformity with the social and economic situations in the Zone.

Article 6. The initial calculation units of statistics shall be the bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises in the Zone. Full or part-time statisticians shall be employed in such initial calculation units of statistics.

Article 7. The statistical data relating to the economic activities in the Zone shall be compiled on a calculative basis of the Gross Zone Product.

Article 8. The statistical work in the Zone shall be done in conformity with statistical methodology made by the central statistics body. Such a statistical methodology shall be constantly improved in accordance with the feature of the Zone.

Article 9. The statistical documents shall be prepared in the Korean language. Translation into a foreign language may be given under each item expressed in Korean language.

Chapter 2. Compilation of Statistics

Article 10. Taking the statistics in a proper manner is essential to achieving a success in statistical work. The Zone statistics body, bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises shall be responsible for undertaking the statistical work.

Article 11. The statistics shall be gathered in both ways of statistical report and research. The statistical reports shall include monthly, quarterly, half-yearly, seasonal and annual reports and the statistical research shall comprise simulta-

neous research, research as a whole, selective research and single research.

Article 12. The statistics shall be taken according to the procedures, methods and indices prescribed by the central statistics body. Such procedures, methods and indices prescribed by the central statistics body shall not be modified wilfully.

Article 13. The statistical data with respect to operational activities shall be compiled through statistical report and those relating to social and

economic situations, population, livelihoods and prices shall be gathered through statistical research.

Article 14. The Zone statistics body shall directly get the statistical data relating to the natural calamities and accidents.

Article 15. The Zone statistics body may require the bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises to provide necessary statistical data.

The bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises shall furnish the statistical data required by the Zone statistic body within the period fixed.

Article 16. Statistics other than the prescribed statistical indices shall be gathered only subject to an approval of the Zone statistics body.

Article 17. The bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises shall send

the statistics taken by them to the Zone statistics body and the superior bodies concerned.

Any of the statistics other than those on the prescribed indices shall be produced only to a body concerned.

Article 18. The statistical data shall be made in writing.

The statistics may be taken also by means of the telecommunications facilities.

Article 19. The bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises shall not modify of their own accord the statistics already taken by the Zone statistics body and superior bodies concerned.

Article 20. The bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises shall inform the Zone statistics body of their registration of businesses within 10 days therefrom.

Chapter 3. Initial Calculation of Statistics

Article 21. Properly making the initial calculation of statistics is prerequisite to getting correct statistics.

The bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises shall determine units, subjects and methods for initial calculation of statistics in an appropriate way and properly conduct the work of measuring and surveying.

Article 22. Initial calculation of statistics shall be made in conformity with standardized form of initial calculation. Such a standardized form of initial calculation shall be determined by the Zone statistics body. The bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises shall make initial calculation of statistics by using detailed form of initial calculation based on standardized form of initial calculation according to their specific situations.

Article 23. Unity of indices for the initial calculation of statistics and uniformity of the methods of calculation shall be ensured by the bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises.

Article 24. The Gross Zone Product shall be calculated in the form of production and service revenues.

Article 25. The results of investment shall be

calculated by the amount actually invested into the Zone.

Article 26. Actual output shall be calculated by multiplying actual selling prices by the quantities of sale of each product produced and sold.

Article 27. Actual revenue from service shall be calculated by the actual amount of receipts earned from offering various services.

Article 28. The amounts of exports shall be calculated by using the delivery prices and the quantities of each commodity exported across the customs boundary outside the Zone; and the amounts of imports shall be calculated by using CIF (cost, insurance and freights) price and the quantities of each commodity imported to the Zone.

Article 29. The turnover shall be calculated by actual receipts earned from sale of goods.

Article 30. The results of tax payment shall be calculated by the amounts actually paid on the incomes such as enterprise income and personal income.

Article 31. The results relating to the initial calculation of statistics shall be regarded as those made from hours 00:00 of the first day to hours 24:00 of the last day of the corresponding period of statistics.

Article 32. The currency unit of statistical calculation shall be Korean *won*. The exchange rate of foreign currency against the Korean *won* shall be pursuant to the rate of exchange quoted for the current period by the foreign exchange control body.

Article 33. At the stage of the initial calculation of statistics, the bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises shall not take any false statistical data nor shall they get the statistical data without measurement or survey.

Chapter 4. Management and Use of the Statistical Data

Article 34. The statistical data shall be treated as secret documents. The Zone statistics body, bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises shall establish a strict system and order of managing and utilizing the statistical data in order to keep those confidential.

Article 35. The Zone statistics body, bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises shall register the statistics taken in good time and keep those until the time fixed. Such a period of keeping the statistical data shall be fixed by the central statistics body.

Article 36. The Zone statistics body shall systematically synthesize and categorize the statistical data by sector and year. Such statistical data synthesized and categorized shall be sent to a document control body concerned.

Article 37. Any statistical data kept by the Zone statistics body may be available for inspection. In case of inspecting such statistical data of the Zone statistics body, an application for inspection stating the purpose and statistical indices to be inspected as well as the position and name of applicant shall be produced to and approved by the Zone statistics body. The statistical data shall be read, abstracted or copied only in an appointed place and, thereafter, such extracts or copies shall be used only for the purpose approved.

Article 38. Any of the bodies and enterprises or any foreign-invested enterprises shall not disclose any of the statistical data to other bodies and enterprises and foreign-invested businesses or individuals.

Article 39. Any of the statistical data relating to the bodies and enterprises or the foreign-invested enterprises shall not be disclosed without a consent. Disclosure of the statistical data of body and enterprise or a foreign-invested enterprise shall be agreed on by the body and enterprise or foreign-invested enterprise concerned.

Article 40. Such statistical data as the labour and natural resources and the Gross Zone Product in the Zone shall be disclosed only after a consent is given from the central statistics body.

Article 41. The bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises shall analyze the statistical data and improve their productive and operational activities accordingly.

Article 42. The Zone statistics body shall make a comprehensive analysis of such things as the state of development and investment in the Zone and the information on social, economic and cultural development inside the Zone, and shall report on those to the central statistics body.

Chapter 5. Supervision and Control

Article 43. The Zone statistics body shall supervise and control the bodies and enterprises and the foreign-invested enterprises to strictly observe these regulations.

Article 44. The appraisal on the implementation of the national economic plan performed by the bodies and enterprises shall be done by the Zone statistics body.

The bodies and enterprises shall submit monthly the statistics on the implementation of the plan within the prescribed period and receive appraisal of it.

The Zone statistics body may monthly examine and confirm the real state of the implementation of the national economic plan on the spot, and appraise it objectively and accurately.

Article 45. The Zone planning organ shall transfer a copy of the national economic plan directed to the bodies and enterprises to the Zone statistics body.

The bodies and enterprises shall register with the Zone statistics body the central, Zone and enterprise plans according to cycles of the appraisal on the implementation of the plan and the plan which has been adjusted after the expiry of the period of implementing it shall not be admitted.

Article 46. The Zone statistics body may check the statistical data against the actual conditions of the bodies, enterprises and the foreign-invested enterprises. In such case, the bodies, enterprises and the foreign-invested enterprises shall provide it with all the condition necessary.

Article 47. Any case in violation of these regulations shall be imposed with administrative penalties such as confiscation and fine to the extent of the breach, and with penal responsibility in case of severe breach.

REGULATIONS ON FORWARDING AGENCY IN THE RAJIN-SONBONG ECONOMIC AND TRADE ZONE

(Approved by the Decision No. 27 of the Cabinet on March 21, 1999)

Article 1. These regulations are framed to provide facilities to the shippers who carry the cargoes of foreign countries to the third nations via the Rajin-Sonbong economic and trade zone (ETZ), and ensure the proper transportation of foreign transit cargoes.

Article 2. Agent's activities for foreign shippers (hereinafter called the agent's activities) shall include acceptance, dispatch, arrangements for cargo handling and storage, customs clearance, inspection of quarantine, settlement of costs, dealing with mishaps, arrangement of transport and the like of transit cargoes on the foreign shipper's consignment.

Article 3. Overseas transportation organ in the Rajin-Sonbong economic and trade zone (hereinafter called the Zone) may open forwarding agencies for foreign shippers (hereinafter called the forwarding agencies) at crossborder transit points in the Zone, sea ports and airports, and engage in agent's activities.

Article 4. A uniform control and guidance over the agent's activities shall be undertaken by the People's Committee of the Rajin-Sonbong City in the Zone (hereinafter called the Zone administrative body).

Article 5. These regulations shall be applied to forwarding agencies and foreign shippers.

Article 6. A body intending to open a forwarding agency shall file an application for that purpose to the screening authority for establishment of an enterprise (hereinafter called the screening authority).

The application for the opening of the forwarding agency shall specify such particulars as the name of the applicant and forwarding agency, domicile, motivation of establishment and details of agent's activities, and shall be accompanied by a letter of intent from a foreign shipper for the said activities.

Article 7. The screening authority shall review and approve or reject the application for the opening of the forwarding agency within 30 days of the receipt of the application.

Upon approval, a document of approval shall be issued of the establishment of the forwarding agency.

Article 8. A forwarding agency shall be registered with the Zone administrative body.

For the registration of the forwarding agency, an application shall be tendered for that purpose.

The application shall specify such details as the name and domicile of the forwarding agency, the name of the chief and the number of staff, etc., and shall be accompanied by a copy of the letter of approval of the opening of the forwarding agency.

Article 9. The Zone administrative body shall examine the application for such registration within 10 days of its receipt and issue the certificate of registration of the forwarding agency or reject its registration.

When the registration of a forwarding agency has been completed, a fixed commission shall be allowed on its service.

Article 10. A forwarding agency shall conclude an agent's contract with the foreign shipper.

The agent's contract shall provide for the name of the contracting parties, the date of the contract, the details of agent's activities, obligations of the foreign shipper, obligations of the forwarding agency, ways of transshipment of cargoes, costs and ways of its settlement, delivery of documents and ways of communication, ways of dealing with mishaps, sanctions, settlement of disputes, term of contract and other relevant particulars.

Article 11. Where a forwarding agency intends to transship cargoes by any appropriate means of transportation, it shall be notified by the shipper of such details as are necessary for filling in the bill of lading or the invoice 5 days before transshipment.

Article 12. A forwarding agency shall enter into relevant contracts with the cargo handler, the storekeeper and the carrier.

The said contract shall provide for the following:

1. A contract with cargo handler shall include a

description and quantity of the cargo, types of cargo-handling jobs, types of packing, unit weight, name of transportation means, estimated date of arrival, dates and hours for commencement and completion of work, cargo-handling costs, handling precautions and other necessary provisions,

2. A contract with the storekeepers shall include a description and quantity of the cargo, types of packing, unit weight, date of arrival, period of storage, cost for storage, precautions and other necessary provisions, and,

3. A contract with the carrier shall include a description and quantity of the cargo, types of packing, unit weight, unit capacity (volume), places of origin and destination, pass-through points, the consignor and the consignee, the types and the required number by types of transportation means, the period of transport, cost, precautions and other necessary provisions.

Article 13. A written request or a declaration relating to cargo-handling jobs, storage and transportation submitted by the forwarding agency may substitute the contract, subject to consultation with the cargo handler, storekeeper and the carrier.

Article 14. Where a forwarding agency intends to forward any transit cargo by rail or by air, it shall submit a monthly document of request for carriages to the railway carrier and a declaration of the transit cargo to the airport, in each case by the 20th day of the month preceding the commencement of transport.

Article 15. Where a foreign shipper intends to send transit cargo by his own vehicles, he shall obtain a Zone-crossing card and vehicle pass either directly or through the forwarding agency 5 days prior to the crossing of the border.

Article 16. Such cargoes as are inadmissible to the territory of the DPRK or prohibited internationally shall not be transshipped.

Article 17. Upon arrival of the cargo at a given transit point, a forwarding agency shall receive a way-bill from the carrier, confirm the state of the load, place the cargo under custody of the storekeeper, and be issued a certificate of storage.

Article 18. Where a forwarding agency intends

to forward a cargo which is placed under custody to any foreign shipper, it shall take over the cargo by submitting to the storekeeper the certificate of storage and the delivery request cleared by the customs.

Article 19. A forwarding agency shall receive such necessary documents as the bill of lading or the invoice from the carrier as soon as the loading work is over, and deliver them to the foreign shipper.

Article 20. The quantity of transit cargo loaded or unloaded shall be as tallied by the relevant organ of the DPRK.

Article 21. In the event that any mishap occurs in relation to the transit cargo, the forwarding agency shall send a prompt notice to the foreign shipper.

The foreign shipper shall notify the forwarding agency of how to dispose of the transit cargo in mishap as soon as possible.

Article 22. A forwarding agency shall prepare the statement about the mishap of transit cargo and send it to the foreign shipper together with the support document issued by a relevant organ.

Article 23. Any transit cargo in excess of the quantity stated in the document shall be disposed of by the forwarding agency, subject to consultation with the foreign shipper and the approval of the customs.

Article 24. A forwarding agency may get the transit cargo inspected and quarantined by the relevant organ at the request of the foreign shipper.

Article 25. A forwarding agency shall promptly notify the foreign shipper of any issue arising in the course of inspection and quarantine. The inspection and quarantine shall be done at the place of loading or unloading.

Upon inspection or quarantine of the transit cargo, the organ concerned shall issue the relevant document of proof.

Article 26. Settlement of the cost of cargo-handling shall be made between the organ concerned and the forwarding agency.

Upon settlement of such cost with the organ concerned, the forwarding agency shall prepare and send a bill to the foreign shipper.

Article 27. The rate of fee and the norm of labour concerning the handling of transit cargo

shall be determined by the relevant organ.

Article 28. Fees concerning the handling of transit cargo shall be calculated in Korean *won*. Foreign currency shall be converted into Korean *won*, subject to the exchange rate quoted by the foreign exchange bank of the DPRK in the Zone based on the international price of the said currency prevailing at the given period of time.

Article 29. The owner of a cargo shall pay to the forwarding agency such fees for transport and handling of transit cargo as are prescribed in the agent's contract.

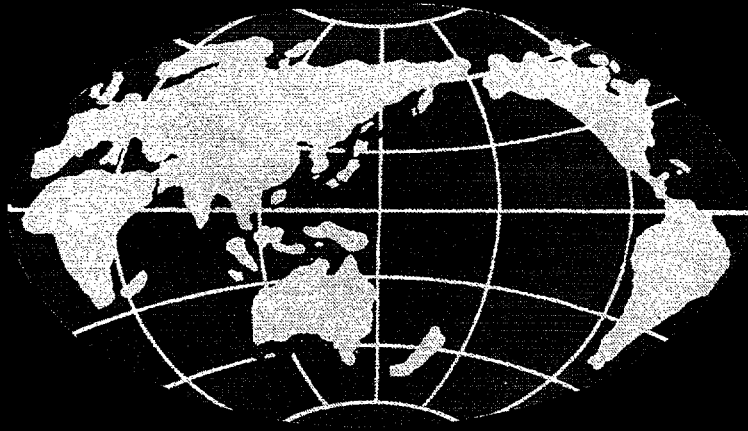
Article 30. Any dispute arising in connection with the agent's activities shall be settled between parties concerned through consultation.

Any disagreement in the consultation shall be referred to a court of law or the arbitration tribunal of the DPRK for settlement.

Article 31. In case of violation of these regulations, administrative penalties including fine shall be imposed to the extent of the breach, and penal responsibility in case of severe breach.

법규집

(외국투자관계)



주제88(1999)

차 례

1. 조선민주주의인민공화국 라진-선봉경제무역지대법3
2. 조선민주주의인민공화국 외국인투자법7
3. 조선민주주의인민공화국 외국인가업법9
4. 조선민주주의인민공화국 합작법11
5. 조선민주주의인민공화국 외국투자기업 및 외국인 세금법13
6. 조선민주주의인민공화국 외화관리법18
7. 조선민주주의인민공화국 토지임대법20
8. 조선민주주의인민공화국 외국투자은행법24
9. 조선민주주의인민공화국 합영법27
10. 외국인투자기업로동규정30
11. 외국인투자기업등록규정35
12. 외국인투자기업명칭제정규정37
13. 라진-선봉경제무역지대 통계규정39
14. 라진-선봉경제무역지대 종계집임자대리업무규정43

법 규 집

(외국투자관계)

주체88(1999)

로력채용계약문건에는 업종별, 기능별, 로력수, 채용기간, 로력비, 로동생활 보장조건 같은것을 밝혀야 한다.

제 11조 로력알선기관은 외국인투자기업에 필요한 로력을 기업소재지안에 있는 로력으로 보장하여야 한다.

기업소재지에서 충족시킬수 없는 일부 기능공은 다른 지역에 있는 로력으로 보장하여 줄수 있다. 이 경우 다른 지역 로력알선기관은 해당한 기능공을 보장해주어야 한다.

제 12조 공화국의 기관, 기업소와 합작, 합영을 하는 합작기업, 합영기업은 필요한 로력을 공화국측 당사자의 종업원을 기업의 종업원으로 먼저 받아들여야 한다.

제 13조 외국인투자기업은 기업소재지 로력알선기관이 보내주는 로력을 받아야 한다.

로력채용계약조건에 맞지 않을 경우에는 로력알선기관이 보내주는 로력을 받아들이지 않을수 있다.

제 14조 외국인투자기업은 직업동맹조직, 해당 로력알선기관과 합의없이 채용기간이 끝나기전에 종업원을 내보낼수 없으며 종업원이 직업병을 앓거나 일하다가 부상당하여 치료받는 경우와 병으로 6개월까지의 기간에 치료를 받고있는 경우, 여성종업원이 결혼한 경우, 임신, 산전산후휴가, 젓먹이는 기간에 있는 경우에는 기업에서 내보낼수 없다.

제 15조 종업원이 직업병이나 공상이 아닌 병 또는 부상으로 치료를 받은 후에도 이

미 하던 일 또는 다른 일을 계속할수 없는 경우와 기업의 생산경영 또는 기술조건의 변동으로 인원이 남는 경우, 기업이 파산에 직면하여 부득이하게 로력을 축소하거나 해산을 선포한 경우, 종업원이 기업에 막대한 손실을 주었거나 로동규률을 심히 어긴 경우에는 채용기간이 끝나기전이라도 직업동맹조직, 해당 로력알선기관과 합의하고 내보낼수 있다.

제 16조 외국인투자기업의 종업원은 개인적인 사정으로 부득이하게 일을 그만두거나 다른 일을 해야 할 사정이 생긴 경우와 전공이 맞지 않아 자기의 기술기능을 충분히 발휘할수 없는 경우, 학교에 입학하여 공부하게 된 경우 사직을 제기할수 있다.

제 17조 외국인투자기업은 종업원을 본인의 잘못이 아닌 사유로 기업에서 내보내는 경우 그에게 일한 년한에 따라 보조금을 주어야 한다.

일한 년한이 1년이 못되는 경우에는 최근 1개월분의 로임에 해당한 보조금을 주며 1년이상인 경우에는 최근 3개월 평균월로임액에 일한 해수를 적용하여 계산한 보조금을 주어야 한다.

제 18조 외국인투자기업은 종업원을 내보내거나 사직을 승인하려는 경우 내보내거나 사직하기 1개월전에 해당 직업동맹조직과 합의한 다음 기업소재지의 로력알선기관에 명단을 내야 한다.

제 3장 기능공의 양성

제 19조 외국인투자기업은 종업원의 기술기능수준을 높이며 공화국의 로동법규범에 따라 그들에게 기술기능급수를 사정해주어야 한다.

제 20조 외국인투자기업은 필요한 경우 기능공을 양성할수 있다.

제 21조 특수경제지대안의 인민위원회는 외국인투자기업이 요구하는 기술인재를 양성하기 위한 양성기관을 조직운영할수 있다.

기술인재양성은 종업원재직일군양성, 학교 졸업생들의 입직전 양성의 형태로 한다.

제 4장 로동시간과 휴식

제 22조 종업원의 로동일수는 주 6일, 로 동시간은 하루 8시간으로 한다.

외국인투자기업은 힘들고 어려운 로동의 정도와 특수한 조건에 따라 로동시간을 이보다 짧게 할수 있다.

계절적제한을 받는 부문에서는 년간 로동시간범위에서 로동시간을 다르게 정할수 있다.

제 23조 외국인투자기업은 종업원에게 시간외 로동을 시키지 말아야 한다.

불가피한 사정으로 시간외 로동을 시키려고 할 경우에는 직업동맹조직과 합의하고 시간외 로동을 시킬수 있다.

제 24조 외국인투자기업은 공화국의 법규범에 따라 해당한 종업원에게 명절일과 공휴일의 휴식, 정기 및 보충 휴가와 산전산후휴가를 주어야 한다.

명절일과 공휴일에 일을 시켰을 경우에는 1주일안으로 대휴를 주어야 한다.

외국인투자기업은 해당한 종업원에게 해마다 관혼상제를 위한 1~5일간의 특별휴가를 주어야 한다.

특별휴가기간에는 왕복여행일수가 포함되지 않는다.

제 5장 로동보수

제 25조 외국인투자기업의 종업원 월로임기준은 중앙로동기관이 정한다.

중앙로동기관은 외국인투자기업의 종업원 월로임기준을 종업원들이 로동과정에 소모된 육체적 및 정신적 힘을 보상하고 그들의 생활을 보장하는 원칙에서 정하여야 한다.

조업준비기간의 로임, 견습공, 무기능공의 로임은 해당 기관의 승인밑에 정한 월로임기준보다 낮게 정할수 있다.

외국인투자기업은 정한 로임기준에 따라 직종, 직제별 로임기준, 로임지불 형태와 방법, 가급금, 장려금, 상금 기준을 자체로 정한다.

제 26조 외국인투자기업은 생산수준, 종업원의 기술기능숙련정도와 로동생산능률의 제고에 따라 로임수준을 점차 높여야 한다.

제 27조 외국인투자기업은 휴가 및 보충휴가 기간에 해당한 로동보수를 휴가에 들어가기 전에 종업원에게 주어야 한다.

휴가기간에 해당한 로동보수는 휴가받기전 3개월동안의 로동보수총액을 실가동일수에 따라 평균한 하루 로동보수액에 휴가일수를 적용하여 계산한다.

휴가기간의 로동보수액계산에는 로임, 가급금, 장려금이 포함된다.

제 28조 외국인투자기업은 종업원의 잘못이 아닌 기업의 책임으로 일하지 못하였거나 양성기간에 일하지 못한 종업원에게 일하지 못한 날 또는 시간에 따라 일당 또는 시간당 로임액의 60% 이상에 해당한 보조금을 주어야 한다.

제 29조 외국인투자기업은 공휴일에 일을 시키고 대휴를 주지 않았거나 로동시간밖의 낮연장작업 또는 로동시간안의 밤작업을 한 종업원에게 로임과 함께 일한 날 또는 시간에 따라 일당 또는 시간당 로임액의 50% (명절일작업과 로동시간밖의 밤연장작업을 한 종업원에게는 100%)에 해당한 가급금을 주어야 한다.

제 30조 외국인투자기업은 결산리윤에서 세금을 바치고 남은 리윤의 일부로 상금기금을 세우고 직업동맹조직과 협의하여 생산과제를 넘쳐 수행하는데 기여한 모범적인 종업원에게 상금을 줄수 있다.

제 31조 외국인투자기업은 종업원의 로임, 가급금, 장려금, 상금을 일한 실적에 따라 정확히 계산하여 내주어야 한다.

로동보수를 주는 날이 되기전에 사직하였거나 기업에서 내보낼 경우에는 그 수속이 끝난 다음에 로동보수를 주어야 한다.

제 6장 로동보호

제 32조 외국인투자기업은 로동안전시설을 갖추고 그를 개선완비하여 작업의 안전성을 보

장하며 고열, 가스, 먼지를 막고 채광, 조명, 통풍과 같은 산업위생조건을 보장하여 종업원

조선민주주의인민공화국 라진-선봉경제무역지대법

제 1 장 라진-선봉경제무역지대법의 기본

제 1 조 조선민주주의인민공화국 라진-선봉경제무역지대법은 라진-선봉경제무역지대를 효과적으로 관리운영하여 다른 나라들과의 경제 협력과 교류를 확대발전시키는데 이바지한다.

제 2 조 라진-선봉경제무역지대는 특혜적인 무역 및 중계수송과 수출가공, 금융, 봉사 지역으로 선포한 조선민주주의인민공화국의 일정한 령역이다.

라진-선봉경제무역지대에서는 국가가 특별히 세운 제도와 질서에 따라 경제무역활동을 할 수 있다.

제 3 조 라진-선봉경제무역지대에서의 무역, 외국투자, 지대개발과 그 관리운영은 내

각의 통일적인 지도밑에 한다.

제 4 조 국가는 외국투자가가 라진-선봉경제무역지대에 투자한 자본과 얻은 소득, 그에게 부여된 권리를 법적으로 보호한다.

제 5 조 외국투자는 라진-선봉경제무역지대안에서 기업관리와 경영방법을 자유롭게 선택할 수 있다.

제 6 조 라진-선봉경제무역지대안에서 대외경제무역활동은 이 법과 지대관련법규에 따라 한다.

제 7 조 외국투자는 라진-선봉경제무역지대안에서 합작, 합영, 단독투자 같은 형식으로 경제무역활동을 할 수 있다.

제 2 장 관리운영기관의 임무와 권한

제 8 조 라진-선봉경제무역지대관리운영기관에는 중앙무역지도기관, 해당 중앙기관과 라진-선봉시인민위원회가 속한다.

중앙무역지도기관과 해당 중앙기관은 자기 임무와 권한에 따라 무역, 외국투자, 지대개발과 그 관리운영사업을 지도하는 기관이며 라진-선봉시인민위원회는 지대전반사업을 현지에서 집행하는 기관이다.

제 9 조 중앙무역지도기관은 라진-선봉경제무역지대와 관련하여 다음과 같은 사업을 한다.

1. 무역, 외국투자와 관련한 국가적인 집행대책을 세운다.
2. 해당 중앙기관들과의 련계밑에 대외경제무역사업을 정상적으로 지도한다.
3. 외국투자대상신청을 접수하고 심의처리한다.

제 10 조 해당 중앙기관은 라진-선봉지대개발계획과 예산편성 및 집행, 재정은행, 토지임대, 국토 및 도시건설, 건설명시 같은 사업을 자기 임무와 권한에 맞게 할 수 있다.

제 11 조 라진-선봉시인민위원회에는 무

역과 외국투자, 지대개발을 촉진하고 그 관리운영사업을 합리적으로 조직집행하기 위한 대외경제부서를 둘 수 있다.

제 12 조 라진-선봉시인민위원회는 무역, 외국투자, 지대개발과 관련하여 다음과 같은 사업을 한다.

1. 무역과 지대개발계획을 작성, 선전, 집행한다.
2. 외국투자신청을 현지에서 접수하며 그 심의창설을 중앙무역지도기관에 제기한다.
3. 기업등록, 영업허가를 한다.
4. 외국투자기업의 로력채용을 방조한다.
5. 토지, 건물 리용권의 양도를 심의하고 해당 중앙기관에 그 승인을 제기한다.
6. 건물, 구축물, 작업장의 건설, 개건에 대하여 직접 또는 간접적인 봉사를 한다.
7. 이밖에 지대관리운영을 개선하기 위한 사업을 한다.

제 13 조 중앙무역지도기관은 지대에 대한 투자신청문건을 받은 날부터 합작기업, 합영기업은 50일, 외국인기업은 80일안에 해당 기업창설을 승인하거나 부결하는 결정을 하고

그 결과를 해당 기관에 알려주어야 한다.

나라의 안전과 주민들의 건강, 동식물의 성장에 해를 줄수 있는 대상, 국가가 정한 환경보호한계기준을 초과하는 대상, 경제기술적으로 뒤떨어진 대상, 경제적효과성이 없는 대상의 투자는 금지 또는 제한할수 있다.

제 14조 중앙무역지도기관과 라진-선봉시인민위원회는 다음과 같은 경우에 외국투자기업의 창설승인 또는 영업허가를 취소하거나 영업을 중지시킬수 있다.

1. 투자조건을 어겼을 경우

2. 공화국의 법을 엄중히 위반하였을 경우

제 15조 라진-선봉시인민위원회는 외국투자기업에서 일할 근로자들의 기술기능수준을 높이기 위하여 기술인재양성기금을 세우고 양성기관을 운영할수 있다.

제 16조 라진-선봉시인민위원회는 자문위원회를 조직운영할수 있다.

자문위원회는 인민위원회, 해당 기관, 기업소의 대표와 외국투자기업대표로 구성하며 무역, 지대의 개발과 관리운영사업을 협의, 협조한다.

제 3장 경제활동조건의 보장

제 17조 모든 상품은 라진-선봉경제무역지대안에 들여다 저장, 보관, 가공, 조립, 분해, 선별, 포장, 수리할수 있으며 그것을 지대안에서 국외로 내갈수 있다.

나라의 안전과 사회도덕생활, 주민들의 건강과 동식물의 성장에 해로운 상품은 들여올수 없다.

제 18조 외국투자자는 라진-선봉경제무역지대안에서 기업을 창설운영하거나 중계수송을 할수 있다.

우리 나라의 기관, 기업소, 단체도 내각의 승인밑에 지대에 단독 또는 합영, 합작의 형식으로 투자하여 경제무역활동을 할수 있다.

제 19조 합영, 합작 기업과 우리 나라의 기관, 기업소, 단체는 내각의 승인없이 라진-선봉경제무역지대안에 지사, 대리점, 출장소 같은것을 내올수 없다.

제 20조 외국투자기업과 외국인은 라진-선봉경제무역지대안에서 필요한 토지를 임차할수 있으며 토지를 임대한 기관의 승인밑에 토지임차기간을 연장받을수 있다.

제 21조 외국투자기업은 라진-선봉경제무역지대안의 로력알선기관과 맺은 계약에 따

라 우리 나라 로력을 채용하거나 채용하였던 로력을 내보낼수 있다.

필요에 따라 일부 관리인원과 특수한 직종의 기술자, 기능공을 다른 나라 사람으로 채용할수 있다. 이 경우 라진-선봉시인민위원회와 합의하여야 한다.

제 22조 라진-선봉경제무역지대안에서 외국투자기업이 생산한 상품의 가격은 판매자와 구매자사이의 합의에 의하여 정한다. 중요한료, 자재와 필요한 대중필수품의 가격은 라진-선봉시인민위원회가 정할수 있다.

제 23조 라진-선봉경제무역지대안에 있는 무역항에는 무역선과 선원들이 국적에 관계없이 항출입질서에 따라 자유롭게 나들수 있다.

제 24조 라진-선봉경제무역지대안에 있는 외국투자기업은 원료, 자재와 부분품의 가공을 지대밖에 있는 우리 나라 기업소, 단체에 위탁할수 있다. 지대밖에서 수행한 가공액이 기업의 전체 생산액의 40%를 넘지 않는 경우 그 위탁가공은 지대안에서 수행한 생산활동과 같은것으로 인정한다.

제 4장 관 세

제 25조 국가는 라진-선봉경제무역지대안에서 특혜관세제도를 실시한다.

제 26조 라진-선봉경제무역지대안에서는

다음과 같은 상품에 대하여 관세를 면제한다.

1. 가공수출을 목적으로 지대안에 들어오는 상품

2. 생산과 경영에 필요한 물자와 생산한 수출상품

3. 외국투자가에게 필요한 일정한 량의 사무용품과 생활용품

4. 지대건설에 필요한 물자

5. 통과하는 다른 나라의 무역화물

제27조 다음과 같은 경우에는 이 법 제26조를 적용하지 않는다.

1. 다른 나라로부터 라진-선봉경제무역지대안에 상품을 팔기 위하여 들어오는 경우

2. 라진-선봉경제무역지대안에서 생산하

였거나 수입한 상품을 우리 나라의 다른 지역에 팔기 위하여 내가는 경우

제28조 외국투자기업이 지대안에서 생산한 상품을 수출하지 않고 지대안에 판매하는 경우에는 그 상품생산에 쓰인 수입원료, 자재와 부분품에 대한 관세를 물어야 한다.

제29조 라진-선봉경제무역지대안의 외국투자기업은 세관검사문건과 상품송장을 비롯한 상품의 반출입과 관련된 문건을 5년동안 보관하여야 한다.

제5장 통화, 금융

제30조 라진-선봉경제무역지대안에서 류통화폐는 조선원으로 하며 모든 거래에 대한 결제는 조선원 또는 전환성의화로 할수 있다. 조선원에 대한 외화의 환산은 외화관리기관이 발표한 비율에 따라 한다.

제31조 외국투자기업은 외화관리기관과의 합의밑에 우리 나라와 다른 나라의 은행에 돈자리를 들수 있다.

제32조 외국투자기업과 외국인은 우리 나라와 다른 나라의 금융기관으로부터 경영활

동에 필요한 자금을 대부받을수 있다.

대부받은 조선원과 외화로 산 조선원은 우리 나라 은행에 예금하고 써야 한다.

제33조 라진-선봉경제무역지대안에 있는 은행은 외화관리기관의 승인밑에 비거주자들사이의 거래를 대상으로 하는 업무를 맡아 할수 있다.

제34조 외국투자기업과 외국인은 라진-선봉경제무역지대안의 정해진 장소에서 외화유가증권을 거래할수 있다.

제6장 담보 및 특혜

제35조 외국투자자는 라진-선봉경제무역지대안에서 기업활동을 하여 얻은 리윤과 리자, 배당금, 임대료, 봉사료, 재산판매수입금을 비롯한 소득을 국외로 송금할수 있으며 국외에서 라진-선봉경제무역지대안에 들어왔던 재산을 경영기간이 끝난 다음 제한없이 국외로 내갈수 있다.

제36조 라진-선봉경제무역지대안의 기업소득세율은 결산리윤의 14%로 한다.

제37조 경영기간이 10년이상되는 생산부문의 외국투자기업에 대하여 기업소득세를 리윤이 나기 시작한 해로부터 3년간 면제하고 그 다음 2년간은 50%범위에서 덜어줄수 있다.

총투자액이 6천만원이상되는 하부구조건설부문의 외국투자기업에 대하여서는 기업소득세

를 리윤이 나기 시작한 해로부터 4년간 면제하며 그 다음 3년간은 50% 범위에서 덜어 줄수 있다.

제38조 장려부문에 투자하는 외국투자자에게는 립지조건이 유리한 토지를 임대하여주며 토지임대료를 낮추어줄수 있다.

제39조 장려부문에 투자하는 외국투자자는 우리 나라의 금융기관으로부터 경영활동에 필요한 자금을 우선적으로 대부받을수 있다.

제40조 외국투자자가 리윤을 재투자하는 경우 그 경영기간이 5년이상 될 경우에는 납부한 재투자분에 해당하는 소득세액의 50%를 반환받을수 있다. 하부구조건설부문에 재투자하는 경우에는 납부한 재투자분에 해당하는 소득세액의 전부를 반환받을수 있다.

제41조 외국인은 라진-선봉경제무역지

대에 사증없이 직접 들어올수 있으며 해당 절차에 따라 체류, 거주할수 있다.

제7장 분쟁 해결

제42조 라진-선봉경제무역지대안에서 경제무역활동과 관련한 의견사항은 당사자들사이에 협의의 방법으로 해결한다.

협의의 방법으로 해결할수 없을 경우에는

조선민주주의인민공화국이 정한 중재 또는 재판절차로 해결하며 제3국의 중재기관에 제기하여 해결할수도 있다.

조선민주주의인민공화국 외국인투자법

제1조 세계 여러 나라들과의 경제협조를 확대발전시키는 것은 조선민주주의인민공화국의 인민관한 정책이다.

국가는 완전한 평등과 호혜의 원칙에서 외국인투자자들이 공화국영역안에 투자하는 것을 장려한다.

제2조 이 법은 외국인투자자의 투자를 보호하며 외국인투자기업의 합병적 권리와 이익을 보장하기 위한 일련된 원칙과 절차를 규정한다. 외국인투자기업은 공화국영역안에 투자하는 다국투자기업과 공화국영역안에 투자하는 다국투자기업의 별다른 개인을 말한다.

외국투자기업이란 공화국영역안에 설립한 합작기업, 합영기업, 외국인기업 형태로 하는 외국인투자기업과 외국인기업 합작기업이란 투자를 유치하고 수익이 공유하며 계약조건에 따라 상대방의 투자를 반환하거나 리공을 분배하는 기업을 말한다.

합영기업이란 우리측 투자자와 외국측 투자가 공동으로 투자하고 수익이 공유하며 계약조건에 따라 상대방의 투자를 반환하거나 리공을 분배하는 기업을 말한다.

외국인기업이란 외국인투자자가 단독으로 투자하여 운영하는 기업을 말한다. 외국인기업이란 외국인투자자가 단독으로 투자하여 운영하는 기업을 말한다.

제3조 외국인투자자는 공화국영역안에 합작기업, 합영기업과 라진-선봉경제구역지대에 외국인기업을 설립할수 있다.

제4조 국가는 외국인투자자와 외국인기업의 합병적 권리와 이익, 경영활동조건을 보장한다.

제5조 다른 나라 기관, 기업체와 개인 및 기타 경제조직들은 공화국영역안에 투자할수 있다.

제6조 외국인투자자는 공업, 농업, 건설, 운수, 채산, 과학기술, 관광, 무역, 금융, 공영공사업, 서비스업, 합작기업, 합영기업, 외국인기업은 공화국의 법인으로 된다.

비슷한 여러 부문에 투자할수 있다.

제7조 국가는 첨단기술을 비롯한 현대적 기술과 국제시장에서 경쟁력이 높은 제품들을 생산하는 부문, 자원개발 및 하부구조건설 부문, 과학연구 및 기술개발 부문에 대한 투자를 장려한다.

제8조 장려하는 부문에 투자하여 설립한 외국인투자기업은 조세제를 비롯한 여러가지 세금의 감면, 유리한 투자조건외의 보장, 은행대부의 우선적우대 같은 우대를 받는 다.

제9조 라진-선봉경제구역지대에 설립된 외국인투자기업은 다음과 같은 특혜적인 경영활동조건을 보장받는다.

1. 국가가 따로 정한 품목을 내국고는 수출입물자에 대하여 관세를 적용하지 않는다.

2. 생산부문에 석 리공이 나는 해로부터 3년까지 조세를 물지 않으며 그 다음 2년까지 조세를 50% 범위에서 내어줄수 있다. 조세율은 다른 지역보다 낮추어 줄 산리공의 14%로 한다.

제10조 국가는 라진-선봉경제구역지대에 기업 설립하거나 그 공영을 위하여 입출국하는 외국인투자자의 수송편차와 민법령을 편리하게 정하도록 한다.

제11조 민족경제발전과 나라의 안전에 지장을 주거나 경제기술적으로 뒤떨어지고 환경보호의 요구에 저촉되는 대상의 투자는 금지하거나 제한한다.

제12조 외국인투자자는 화폐재산, 원물재산, 공업소유권, 기술비밀을 비롯한 재산과 재산권으로 투자할수 있다. 이 경우 투자하는 재산과 재산권의 가치는 해당 시기의 국제시장이격에 기초하여 당사자들사이의 합의에 따라 평가한다.

제13조 외국인투자기업은 우리 나라 또는 다른 나라에 지사, 대리점, 출장소 같은 것을 내오거나 세끼회사를 설립할수 있으며 다른 나라의 회사를파 기업을 편입할수 있다.

제14조 합작기업, 합영기업, 외국인기업은 공화국의 법인으로 된다.

공화국령역안에 있는 외국기업의 지사, 대리점, 출장소 같은것과 외국기업은 공화국의 법인으로 되지 않는다.

제 15조 국가는 외국투자와 외국인투자 기업을 창설하는데 필요한 토지를 최고 50년까지 임대하여준다.

제 16조 외국인투자기업은 우리 나라 로력을 채용하여야 한다.

계약에 의하여 정해진 관리인원과 특수한 직종의 기술자, 기능공은 중앙무역지도기관과 합의하고 다른 나라 사람을 채용할수 있다.

우리 나라 로력은 해당 로력알선기관과 계약을 맺고 그에 따라 채용하거나 내보낼수 있다.

제 17조 외국투자와 해당 외국투자기업은 소득세, 거래세, 재산세를 비롯한 세금을 물어야 한다.

제 18조 외국투자는 리운의 일부 또는 전부를 공화국령역안에 재투자할수 있다. 이 경우 재투자분에 대하여 이미 납부한 소득세

의 일부 또는 전부를 되돌려 받을수 있다.

제 19조 외국인투자기업과 외국투자가가 투자한 재산은 국유화하거나 국가가 거두어들이지 않는다.

불가피한 사정으로 국유화하거나 거두어들일 경우에는 해당한 보상을 한다.

제 20조 외국투자가가 기업운영에서 얻은 합법적리윤과 기타 소득, 기업을 청산하고 남은 자금은 공화국의 외화관리와 관련한 법과 규정에 따라 국외로 송금할수 있다.

제 21조 국가는 외국투자기업의 경영비밀을 법적으로 보장하며 외국투자와와의 합의 없이 공개하지 않는다.

제 22조 외국인투자와 관련한 의견상이는 협의의 방법으로 해결한다.

협의의 방법으로 해결할수 없을 경우에는 조선민주주의인민공화국이 정한 중재 또는 재판 절차로 해결하며 제3국의 중재기관에 제기하여 해결할수도 있다.

조선민주주의인민공화국 외국인기업법

제 1 장 외국인기업법의 기본

제 1 조 조선민주주의인민공화국 외국인기업법은 라진 - 선봉경제무역지대안에 외국인기업을 창설운영하며 세계 여러 나라들과의 경제 협력과 교류를 확대발전시키는데 이바지한다.

제 2 조 외국인기업은 외국투자가가 기업설립에 필요한 자본의 전부를 투자하여 창설하며 독자적으로 경영활동을 하는 기업을 말한다.

제 3 조 외국투자가는 전자공업, 자동화공업, 기계제작공업, 식료가공공업, 피복가공공업, 일용품공업과 운수 및 봉사를 비롯한 여러 부문에

서 외국인기업을 창설운영할수 있다.

나라의 안전에 지장을 주거나 기술적으로 뒤떨어진 기업은 창설할수 없다.

제 4 조 국가는 외국투자가가 투자한 자본과 기업운영에서 얻은 소득을 법적으로 보호한다.

제 5 조 외국투자가는 공화국의 법과 규정을 존중하고 철저히 지켜야 하며 인민경제발전에서 저해를 주는 행위를 하지 말아야 한다.

제 6 조 이 법은 라진 - 선봉경제무역지대에 적용한다.

제 2 장 외국인기업의 창설

제 7 조 외국인기업을 창설하려는 외국투자가는 관계기관들과 협의하고 중앙무역지도기관에 외국인기업창설신청문건을 내야 한다.

이때 신청서에는 기업의 규약, 경제기술타산서, 투자가의 자본신용확인서를 비롯하여 심의비준에 필요한 문건을 첨부하여야 한다.

제 8 조 중앙무역지도기관은 외국인기업창설신청문건을 접수한 날부터 80일안에 기업창설을 승인하거나 부결하는 결정을 하여야 한다.

제 9 조 외국투자가는 기업창설이 승인된 날부터 30일안에 라진 - 선봉시인민위원회에 기업등록을 하여야 한다.

기업을 등록한 날이 외국인기업창설일로 된다.

외국인기업은 기업을 등록한 날부터 20일안에 기업소재지의 재정기관에 세무등록을 하

여야 한다.

제 10 조 외국인기업은 내각의 승인밑에 우리 나라 또는 다른 나라에 지사, 대리점, 출장소 같은것을 내오거나 새끼회사를 창설할수 있으며 다른 나라의 회사들과 기업을 연합할수도 있다.

제 11 조 외국투자가는 외국인기업을 설립하는데 필요한 건설을 우리 나라 해당 건설기관에 위탁하여 할수 있다.

제 12 조 외국투자가는 승인받은 외국인기업창설신청서에 지적된 기간안에 투자하여야 한다. 부득이한 사정으로 정한 기간안에 투자할수 없을 경우에는 해당 기관의 승인을 받아 투자기일을 연장할수 있다.

제 13 조 중앙무역지도기관은 외국투자가가 정한 투자기간안에 정당한 리유없이 투자하지 않을 경우 이미 승인한 외국인기업창설을 취소할수 있다.

제 3 장 외국인기업의 경영활동

제 14 조 외국인기업은 승인된 규약의 범위안에서 경영활동을 하여야 한다.

업종을 늘이거나 변경하려고 할 경우에는 기업창설을 승인한 기관의 승인을 받아야 한

다.

제 15조 외국인기업은 기업을 등록한 라진-선봉시인민위원회에 생산 및 수출입 계획을 내야 한다.

제 16조 외국인기업은 경영활동에 필요한 물자를 우리 나라에서 구입하거나 다른 나라에서 들여올수 있으며 생산한 제품을 수출할 수도 있고 우리 나라에 팔수도 있다.

제 17조 외국인기업이 우리 나라의 원료, 자재, 설비를 사거나 생산한 제품을 우리 나라에 파는것은 공화국의 해당 무역기관을 통하여 하는것을 기본으로 한다.

제 18조 외국인기업은 조선민주주의인민공화국 무역은행에 돈자리를 두어야 한다.

외국인기업은 외화관리기관과의 합의밑에 우리 나라의 다른 은행이나 다른 나라 은행에 돈자리를 둘수도 있다.

제 19조 외국인기업은 기업소재지안에 재정부기문건을 두어야 하며 경영계산을 공화국의 외국인투자기업과 관련한 재정부기계산 규범에 따라 하여야 한다.

제 20조 외국인기업은 종업원을 우리 나라 로력으로 채용하여야 한다.

계약에 의하여 정해진 관리인원과 특수한 직종의 기술자, 기능공은 다른 나라 사람으로 채용할수 있다. 이 경우 중앙무역지도기관과 합의하여야 한다.

제 21조 외국인기업에서 일하는 종업원들은 직업동맹조직을 내올수 있다.

직업동맹조직은 공화국로동법규에 따라 종업원들의 권리와 이익을 보호하며 외국인기업과 로동조건 보장과 관련한 계약을 맺고 그 리행을 감독한다.

외국인기업은 직업동맹조직의 활동조건을 보장해주어야 한다.

제 22조 외국인기업은 기업운영에서 얻은 합법적리윤을 재투자할수 있으며 공화국의 외화관리와 관련한 법과 규정에 따라 국외로 송금할수도 있다.

제 23조 외국인기업이 보험에 들려고 할 경우에는 조선민주주의인민공화국의 보험에 들어야 한다.

제 24조 외국인기업은 법이 정한데 따라 세금을 물어야 한다.

제 25조 외국인기업이 생산과 경영활동에 필요한 물자를 들여오거나 생산한 제품을 수출할 때에는 그에 대하여 관세를 적용하지 않는다.

제 26조 외국인기업은 등록자본을 늘일수 있다.

외국인기업이 등록자본을 양도하려고 할 경우에는 기업창설을 승인한 기관의 승인을 받아야 한다.

외국인기업은 존속기간안에 등록자본을 줄일수 없다.

제 27조 중앙무역지도기관과 재정기관은 외국인기업의 투자 및 세무 정형을 검열감독할수 있다.

제 4장 외국인기업의 해산과 분쟁해결

제 28조 외국인기업은 승인된 존속기간이 끝나면 해산된다.

외국투자가는 존속기간이 끝나기전에 기업을 해산하려고 하거나 그 기간을 연장하려고 할 경우에는 기업창설을 승인한 기관의 승인을 받아야 한다.

제 29조 중앙무역지도기관과 해당 기관은 외국투자가와 외국인기업이 이 법을 어긴 경우 정상에 따라 기업을 중지 또는 해산시키거나 벌금을 물릴수 있다.

제 30조 외국투자가는 외국인기업이 해산

되거나 파산되는 경우 기업등록을 한 라진-선봉시인민위원회에 해산 또는 파산 등록을 하여야 한다.

외국인기업의 재산은 청산수속이 끝나기전에 마음대로 처리할수 없다.

제 31조 외국인기업과 관련한 의견상이는 협의의 방법으로 해결한다.

협의의 방법으로 해결할수 없을 경우에는 조선민주주의인민공화국이 정한 중재 또는 재판 절차로 해결한다.

제9조 합작기업은 영입허가를 받아야 영입활동을 할 수 있다.

영입허가는 중앙부역지도기관 또는 라진-선봉시인민위원회가 하고 영입허가증서를 발급한다.
합작기업이 승인된 업종을 틀이거나 변경하려고 할 경우에는 기업창설릉 승인한 기관의 승인을 받아야 한다.

제10조 합작당사자는 자기의 출자분을 합작상대방의 동의를 받은 다음 기업창설릉 승인을 받은 기관의 승인을 받아야 한다.
제11조 합작기업은 운영원릉 우리 나라 문력으로 채용하여야 한다.

제12조 합작기업은 생산 및 경영에 출자분을 수입할 수 있으며 생산된 제품을 수출할 수 있다.
제13조 외국투자가의 투자에 대한 상환과 리공분배는 합작제품으로 하는 것을 기본으로 하며 쌍방의 합의에 따라 다른 방법으로 할 수 있다.

제14조 합작기업에서 생산된 제품과 연은 수입은 합작계약에 따라 상환 또는 분배의무를 이행하는데 먼저 출수 있다.
제15조 외국투자가가 합작기업에서 얻은 합법적 리공, 기타 소득은 공화국의 외화관리와 관련된 법과 규정에 따라 국외로 송금할 수 있다.

제16조 합작당사자들은 비상선적인 공동이익의기구를 조직할 수 있다.
공동이익의기구는 새 기술도입과 제품의 설계, 재투자를 비롯한 합작경영에서 제기되는 중요한 문제를 협의한다.
제17조 합작기업은 경영활동에 대한 결산을 월별, 분기별, 년별로 한다.

합작기업은 규정에 따라 재정누기결산서를 해당 기관에 제출하며 재정은행기관의 감독을 받는다.

제1조 조선민주주의인민공화국 합작법은 우리 나라와 세계 여러 나라들사이의 경제협력과 교류를 확대발전시키는 데 이바지한다.

제2조 합작기업은 우리측 투자가와 외국 출자가가 공동으로 투자하고 우리측이 생산과 경영을 하며 합작계약조건에 따라 상대방의 투자분을 상환하거나 리공을 분배하는 기업을 말한다.

제3조 합작기업은 수출할 수 있는 제품, 선진기술이 도입된 제품을 생산하는 부문에 조직하는 것을 기본으로 하면서 판관, 봉사부문에 도조작할 수 있다.

제4조 국가는 외국투자가가 현대적인 설비와 첨단기술을 투자하거나 국제시장에서 경쟁력이 높은 제품을 생산하는 부문에 투자하는 것을 장려한다.
제5조 합작투자는 라진-선봉경제구역지대안에 하는 것을 기본으로 한다. 필요에 따라 다른 지역에도 할 수 있다.

제6조 국가는 장려하는 대상과 해외조선 동포들과 하는 합작기업, 인정된 지역에 창설된 합작기업에 대하여 세금의 감면, 유리한 조지리용조건외 제공과 같은 우대를 한다.
제7조 경제합작을 하려는 우리 나라 기관, 기업소, 단체는 관제기관들과 협의하고 외국투자자와 합작계약을 맺은 다음 중앙부역지도기관에 기업외 규약, 계약서사본, 경제기술사본과 같은 문건을 철부한 합작기업창설신청문건을 내야 한다.

중앙부역지도기관은 합작기업창설신청문건을 접수한 날부터 50일안내 기업창설릉 승인하거나 부결하는 결정통 하야 한다.
제8조 합작기업은 기업창설이 승인된 날부터 30일안내 기업소재지도 (직할시) 인민위원회 또는 라진-선봉시인민위원회에 기업 등록을 하야 한다.

기업 등록을 받은 날이 합작기업창설일로 된다.
합작기업은 기업등록을 한 날부터 20일안내로 해당 재정기관에 세무등록을 하야 한다.

받아야 한다.

제 18조 합작기업은 계약에 따라 리윤을 분배하는 경우 법이 정한데 따라 세금을 물어야 한다.

제 19조 합작당사자 일방이 계약상의 의무를 이행하지 않아 기업을 운영할수 없게 된 경우에는 서로 협의한 다음 기업창설을 승인한 기관의 승인을 받아 합작기업을 해산할수 있다. 이 경우 생긴 손해에 대한 책임은 계약의무를 이행하지 않은 당사자가 진다.

제 20조 합작은 합작기간이 다 되면 끝난다.

합작기업은 합작기간이 끝나거나 기한전에 해산되는 경우 법이 정한데 따라 채권채무관계를 청산하며 등록취소수속을 하여야 한다.

합작당사자들이 합작기간이 끝난후에도 합작을 계속 하려고 할 경우에는 그 기간이 끝나기 6개월전에 기업창설을 승인한 기관의 승인을 받아야 한다.

제 21조 합작과 관련한 의견상이는 협의의 방법으로 해결한다.

협의의 방법으로 해결할수 없을 경우에는 조선민주주의인민공화국이 정한 중재 또는 재판 절차로 해결한다.

조선민주주의인민공화국 외국투자기업 및 외국인 세금법

제 1 장 외국투자기업 및 외국인 세금법의 기본

제 1 조 조선민주주의인민공화국 외국투자기업 및 외국인 세금법은 외국투자기업과 외국인에게 세금을 공정하게 부과하고 납세자들이 세금을 제때에 정확히 바치도록 하는데 이바지한다.

제 2 조 외국투자기업과 외국인의 세무등록은 소재지나 거주지의 재정기관에 한다. 기업을 설립하거나 통합, 분리, 해산하는 경우에는 등록된 날로부터 20일안으로 해당 재정기관에 세무등록, 변경, 취소 수속을 한다.

외국투자기업에는 공화국의 법인인 합작기업, 합영기업, 외국인기업과 공화국의 법인이 아닌 외국기업이 속한다.

제 3 조 외국투자기업의 재정부기계산은 외국인투자기업과 관련한 공화국의 재정부기계산규범에 따라 한다.

재정부기계산과 관련한 서류는 5년동안 보관한다. 필요에 따라 보관기간을 늘일수 있다.

제 4 조 외국투자기업과 외국인이 바치는 세금은 조선원으로 계산하여 수익인이 직접 납부하거나 수익금을 지불하는 단위가 공제납부한다.

제 5 조 외국투자기업과 외국인의 세금납부정형에 대한 감독통제사업은 재정기관이 한다.

제 6 조 이 법은 공화국령역안에서 경제거래를 하거나 소득을 얻는 외국투자기업과 외국인에게 적용한다. 공화국령역안에서 경제거래를 하거나 소득을 얻는 공화국령역밖에 거주하고있는 조선동포에게도 이 법을 적용한다.

제 7 조 외국투자기업과 외국인은 자기 나라 정부와 조선민주주의인민공화국 정부사이에 체결한 세금과 관련한 협정에서 이 법과 다르게 세금문제를 정하였을 경우에는 그 협정에 따라 세금을 바칠수 있다.

제 2 장 기업소득세

제 8 조 외국투자기업은 공화국령역안에서 기업활동을 하여 얻은 소득과 우리 나라안에서 얻은 리자소득, 배당소득, 고정재산의 임대와 판매소득, 재산양도소득, 공업소유권, 기술비결, 경영과 관련한 봉사를 제공하여 얻은 소득을 비롯한 기타소득에 대하여 기업소득세를 바쳐야 한다. 외국인투자기업은 공화국령역밖에 지사, 출장소, 새끼회사 같은것을 설치하여 얻은 소득에 대하여서도 기업소득세를 바쳐야 한다.

제 9 조 기업소득세는 해마다 1월 1일부터 12월 31일까지의 총수입에서 원료 및 자재비, 연료 및 동력비, 로력비, 감가상각금, 물자구입경비, 직장 및 회사 관리비, 보험료, 판매비 같은것을 포함한 원가와 기타지출을 공제한 결산리윤에 정한 세률을 적용하여 계산한다.

제 10 조 외국투자기업은 분기가 끝난 다음달 15일안으로 소재지의 재정기관에 분기소득세예정납부서와 재정부기결산서를 내며 년도가 끝난후 2개월안으로 연간 소득세납부서와 재정부기결산서를 내야 한다.

제 11 조 기업소득세는 분기별로 예정납부하고 연간결산에 의하여 확정납부한다.

예정납부는 분기가 끝난 다음달 15일안에 하며 연간종합계산은 년도가 끝난 다음 3개월안에 하여 과납액은 반환받고 미납액을 추가납부한다.

기업이 해산될 경우에는 해산선포일로부터 20일안으로 소재지의 재정기관에 납세담보를 세우며 결산이 끝난 날로부터 15일안으로 소득세를 납부한다. 기업이 통합되거나 분리될 경우에는 그 시기까지 기업소득에 대하여 결산하고 통합, 분리 선포일로부터 20일안으로

소재지의 재정기관에 소득세를 납부한다.

제 12조 외국투자기업의 소득세율은 결산 리운의 25%로 한다. 라진-선봉경제무역지대에 설립된 외국투자기업의 소득세율은 결산리운의 14%로 한다.

국가가 장려하는 첨단기술부문, 자원개발과 하부구조건설부문, 과학연구 및 기술개발부문의 기업소득세율은 10%로 한다.

제 13조 외국기업이 공화국령역안에서 배당소득, 리자소득, 임대소득, 특허권사용료를 비롯한 기타 소득을 얻은 경우 소득세는 소득액에 20%의 세율을 적용하여 계산한다. 라진-선봉경제무역지대에서는 10%의 세율을 적용하여 계산한다.

제 14조 외국기업의 기타소득에 대한 소득세는 소득이 생긴 때로부터 15일안으로 소재지의 재정기관에 수익인이 신고납부하거나 수익금을 지불하는 단위가 공제납부한다.

제 15조 다음과 같은 경우에는 기업소득세를 감면한다.

1. 다른 나라 정부나 국제금융조직이 공화국정부와 국가은행에 차관을 주었거나 다른 나라의 은행이 우리 나라의 은행 또는 기업에 유리한 조건으로 대부를 주었을 경우 그에 대한 리자소득에 대하여서는 소득세를 면제한다.
2. 장려부문과 라진-선봉경제무역지대의

생산부문 외국투자기업이 10년이상 기업을 운영할 경우에는 기업소득세를 리운이 나는 해로부터 3년간 면제하며 그 다음 2년간은 50%범위에서 덜어줄수 있다. 10년전에 철수 또는 해산하는 경우에는 이미 감면받았던 소득세액을 바친다.

3. 라진-선봉경제무역지대 봉사부문의 외국투자기업이 10년이상 기업을 운영할 경우에는 기업소득세를 리운이 나는 해로부터 1년간 면제하며 그 다음 2년간은 50%범위에서 덜어줄수 있다.

4. 라진-선봉경제무역지대안에서 총투자액이 6,000만원이상되는 철도, 도로, 통신, 비행장, 항만을 비롯한 하부구조건설부문의 외국투자기업에 대하여서는 기업소득세를 리운이 나는 해로부터 4년간 면제하며 그 다음 3년간은 50%범위에서 덜어줄수 있다.

제 16조 외국투자자가 기업에서 얻은 리운을 공화국령역안에 재투자하여 기업을 5년이상 운영할 경우에는 재투자분에 대하여 납부한 소득세액의 50%를 반환받을수 있으며 하부구조건설부문에 재투자하는 경우에는 재투자분에 대하여 납부한 소득세액의 전부를 반환받을수 있다. 경영기간이 5년이 되기전에 재투자한 자본을 철수하는 경우에는 반환받은 소득세액을 바친다.

제 3장 개인소득세

제 17조 공화국령역안에서 소득을 얻은 외국인은 개인소득세를 바쳐야 한다. 공화국령역안에 1년이상 체류하거나 거주하는 외국인은 공화국령역밖에서 얻은 소득에 대하여서도 개인소득세를 바쳐야 한다.

제 18조 개인소득세를 바쳐야 할 대상은 다음과 같다.

1. 로동보수에 의한 소득
2. 배당소득
3. 공업소유권과 기술비결, 저작권의 제공에 의한 소득
4. 리자소득
5. 임대소득
6. 재산판매소득
7. 증여소득

제 19조 개인소득세의 세율은 다음과 같

다.

1. 로동보수에 의한 소득세는 월로동보수액이 1,000원 아래일 경우에는 면제하며 그 이상일 경우에는 내각이 정한 세율로 한다.
2. 배당소득, 공업소유권과 기술비결, 저작권의 제공에 의한 소득, 리자소득, 임대소득에 의한 소득세율은 20%로 한다.
3. 증여에 의한 개인소득세는 소득이 1만원까지인 경우 면제하며 그 이상인 경우 개인소득세율은 내각이 정한 세율로 한다.
4. 재산판매소득에 의한 소득세율은 25%로 한다.

제 20조 로동보수에 의한 개인소득세는 내각이 정한 초과루진세율을 적용하는 방법으로 계산한다.

제 21조 배당소득, 공업소유권과 기술비

결, 저작권을 제공하여 얻은 소득, 증여에 의한 소득, 재산판매소득에 대한 개인소득세는 소득액에 정한 세률을 적용하여 계산한다.

제 22조 리자소득에 의한 개인소득세는 은행에 예금하고 얻은 소득에 정한 세률을 적용하여 계산한다.

제 23조 고정재산임대소득에 의한 개인소득세는 임대료에서 로력비, 포장비, 수수료 같은 비용으로 20%를 공제한 나머지 금액에 정한 세률을 적용하여 계산한다.

제 24조 개인소득세는 다음과 같이 납부한다.

1. 공화국은행에 저축성예금을 한 돈과

라진-선봉경제무역지대안에 있는 비거주자들 사이의 거래를 대상으로 하는 은행에 예금한 돈에 의한 리자는 개인소득세를 납부하지 않는다.

2. 재산판매소득, 증여소득에 의한 개인소득세는 분기 다음달 10일안으로 수익인이 거주지의 재정기관에 신고납부한다.

3. 배당소득, 공업소유권과 기술비결, 저작권을 제공하여 얻은 소득, 임대소득에 의한 개인소득세는 분기가 끝난 다음달 10일안으로 수익금을 지불하는 단위가 해당 재정기관에 공제납부하거나 수익인이 신고납부한다.

제 4 장 재 산 세

제 25조 외국인은 공화국령역안에 가지고 있는 건물과 선박, 비행기에 대하여 재산세를 바쳐야 한다. 라진-선봉경제무역지대안에서는 건물에 대한 재산세를 5년동안 면제한다.

제 26조 외국인은 재산을 거주지의 재정기관에 다음과 같이 등록하여야 한다.

1. 재산은 공화국령역안에서 소유한 때로부터 20일안에 평가값으로 등록한다.
2. 재산의 소유자와 등록값이 달라졌을 경우에는 20일안으로 변경등록을 한다.
3. 재산은 해마다 1월 1일현재로 평가하여 2월안으로 재등록을 한다.

4. 재산을 폐기하였을 경우에는 20일안으로 등록취소수속을 한다.

제 27조 재산세의 과세대상액은 거주지의 재정기관에 등록된 값으로 한다.

제 28조 재산세의 세률은 내각이 정한다.

제 29조 재산세는 재산을 등록한 다음달부터 거주지의 재정기관에 등록된 값에 정한 세률을 적용하여 계산한다.

제 30조 재산세는 분기가 끝난 다음달 20일안으로 재산소유자가 거주지의 재정기관에 납부한다.

제 5 장 상 속 세

제 31조 공화국령역안에 있는 재산을 상속받는 외국인은 상속세를 바쳐야 한다. 공화국령역안에 거주하고있는 외국인이 공화국령역 밖에 있는 재산을 상속받았을 경우에도 상속세를 바쳐야 한다.

제 32조 상속세의 과세대상액은 상속자가 상속받은 재산가운데서 상속시키는자의 채무를 청산한 나머지 금액으로 한다.

제 33조 상속재산값의 평가는 해당 재산을 상속받을 때의 가격으로 한다.

제 34조 상속세의 세률은 내각이 정한다.

제 35조 상속세는 과세대상액에 해당하는 세률을 적용하여 계산한다.

제 36조 상속세는 상속자가 상속을 받은 때로부터 3개월안으로 거주지의 재정기관에 신고납부한다.

납부하여야 할 상속세액이 5만원이상일 경우에는 거주지의 재정기관에 신청하여 분할납부할수 있다.

제6장 거래세

제37조 생산물판매와 봉사를 하는 외국 투자기업과 외국인은 거래세를 바쳐야 한다.

제38조 거래세의 과세대상액은 다음과 같다.

1. 생산부문에서는 생산물판매에 의한 수입금
2. 상업부문에서는 상품판매액
3. 교통운수, 금융, 관광을 비롯한 봉사부문에서는 봉사수입금

제39조 거래세의 세율은 내각이 정한다.

제40조 거래세는 다음과 같이 계산한다.

1. 생산부문의 거래세는 품종별 생산물판매액에 해당하는 세율을 적용하여 계산한다.
2. 상업부문의 거래세는 품종별 상품판매액에 해당하는 세율을 적용하여 계산한다.
3. 교통운수, 금융, 관광을 비롯한 봉사부문의 거래세는 봉사수입금에 해당하는 세율을

적용하여 계산한다.

제41조 거래세는 다음과 같이 납부한다.

1. 생산부문의 거래세는 달마다 판매자가 다음달 10일안으로 소재지의 재정기관에 납부한다.
2. 상업, 교통운수, 금융, 관광을 비롯한 각종 봉사부문의 거래세는 달마다 봉사기관이 다음달 10일안으로 소재지의 재정기관에 납부한다.

제42조 다음과 같은 대상에는 거래세를 감면한다.

1. 수출상품에 대하여서는 거래세를 면제한다. 국가가 수출을 제한하는 상품에 대하여서는 따로 정한데 따라 거래세를 납부한다.
2. 라진-선봉경제무역지대안의 생산부문과 교통운수, 금융, 관광을 비롯한 봉사부문에 대하여서는 거래세를 50%로 한다.

제7장 지방세

제43조 외국투자기업과 거주한 외국인은 지방세를 소재지 또는 거주지의 재정기관에 바쳐야 한다.

지방세에는 도시경영세, 자동차리용세가 속한다.

제44조 외국투자기업과 거주한 외국인은 공원과 도로, 오물처리시설과 같은 공공시설을 관리하기 위한 도시경영세를 바쳐야 한다.

제45조 도시경영세의 과세대상액은 외국 투자기업인 경우에는 기업소로입총액, 거주한 외국인인 경우에는 월수입으로 한다.

제46조 도시경영세는 다음과 같이 계산 납부한다.

1. 외국투자기업은 기업소로입총액에 1%의 세율로 달마다 계산하여 다음달 10일안으로 소재지의 재정기관에 납부한다.
2. 거주한 외국인이 바치는 도시경영세는

월수입에 1%의 세율로 달마다 계산하여 다음달 10일안으로 해당 재정기관에 본인이 신고 납부하거나 로임을 지불하는 단위가 공제납부한다.

제47조 외국투자기업과 외국인은 자동차를 리용할 경우에 자동차리용세를 바쳐야 한다.

제48조 외국투자기업과 외국인은 자동차를 소유한 때로부터 30일안으로 소재지 또는 거주지의 재정기관에 등록하여야 한다.

제49조 자동차리용세는 해마다 2월안으로 자동차리용자가 소재지 또는 거주지의 재정기관에 납부한다. 자동차를 리용하지 않는 기간에는 소재지 또는 거주지의 재정기관에 신고한데 따라 자동차리용세를 면제받을수 있다.

제50조 자동차리용세의 세액은 내각이 정한다.

제8장 제재 및 신소

제51조 재정기관은 외국투자기업과 외국인이 세금을 정한 기일안에 납부하지 않았을

경우 납부기일이 지난 날로부터 납부하지 않은 세액에 대하여 매일 0.3%에 해당하는 연체료를 물린다.

제52조 재정기관은 외국투자기업과 외국인, 공제납부자에게 다음과 같은 경우에 벌금을 물린다.

1. 세무수속을 제때에 하지 않았거나 소득세납부서, 소득세공제납부서, 재정부기결산서를 제출하지 않았을 경우에는 2,000원까지 물린다.

2. 공제납부자가 세액을 적게 공제하였거나 공제한 세액을 납부하지 않았을 경우에는 납부하지 않은 세액의 2배까지 물린다.

3. 고의적으로 세금을 바치지 않았을 경우에는 그 세액의 4배까지 물린다.

제53조 이 법을 어긴 행위가 엄중한 경우에는 형사책임을 지운다.

제54조 외국투자기업과 외국인은 세금납부와 관련하여 의견이 있을 경우에는 세금을 납부한 날부터 30일안으로 신소나 소송을 제기할수 있다.

신소는 세금을 받은 재정기관의 해당 상급기관에, 소송은 해당 재판소에 제기한다.

제55조 재정기관은 신소를 받은 날부터 30일안으로 신소내용을 료해처리하여야 한다.

신소처리결과에 대하여 의견이 있을 경우에는 그것을 처리받은 날부터 10일안으로 해당 재판소에 소송을 제기할수 있다.

조선민주주의인민공화국 외화관리법

제 1 장 외화관리법의 기본

제 1 조 조선민주주의인민공화국 외화관리법은 외화수입을 늘이고 외화를 합리적으로 리용하여 인민경제를 끊임없이 발전시키며 대외경제관계를 확대발전시키는데 이바지한다.

제 2 조 이 법은 외화거래, 외화유가증권의 발행과 외화현금, 유가증권 및 귀금속의 반출입과 관련한 원칙과 질서를 규제한다.

제 3 조 외화에는 전환성있는 외국화폐, 국가채권, 전환가능회사채권을 비롯한 외화유가증권, 수형, 행표, 양도성예금증서를 비롯한 외화지불수단, 기타 외화자금과 장식품이 아닌 금, 은, 백금과 국제금융시장에서 거래되는 금화, 은화 같은 귀금속이 속한다.

제 4 조 국가는 외화관리기관을 통하여 공화국령역안에서 거래되는 외화를 장악하고 관리한다.

제 5 조 조선민주주의인민공화국의 외국환사업무를 하는 전문은행은 무역은행이다.

다른 은행도 외화관리기관의 승인을 받아

외국환사업무를 맡아할수 있다.

제 6 조 조선민주주의인민공화국 령역안에서는 외화현금을 류통시킬수 없다. 외화현금을 쓰려고 할 경우에는 조선원과 바꾸어야만 쓸수있다.

외화의 사고팔기와 저금, 예금, 저당은 외국환사업무를 맡은 은행을 통하여서만 할수 있다.

제 7 조 조선원의 외국환자시세는 외화관리기관이 정한다.

제 8 조 우리 나라와 다른 나라 사이에 결제할수 있는 외화는 외화관리기관이 정한다. 외화관리기관의 승인을 받아 정해진 외화가 아닌 다른 외화로도 결제할수 있다.

제 9 조 합법적으로 얻은 외화는 법적으로 보호하며 상속할수 있다.

제 10 조 이 법은 외화를 리용하는 우리 나라 기관, 기업소, 단체와 공민에게 적용한다.

공화국령역안에서 외화를 리용하는 외국기관, 외국투자기업, 외국투자자, 외국인과 조선동포에게도 이 법을 적용한다.

제 2 장 외화의 리용

제 11 조 외화는 다음과 같은 거래에 리용할수 있다.

1. 무역계약과 지불협정에 따르는 거래
2. 무역밖의 거래
3. 은행에서 조선원을 사거나 파는 거래
4. 자본거래

제 12 조 대외경제거래에 따르는 결제는 송금, 대금청구, 지불위탁과 같은 방법으로 한다.

제 13 조 우리 나라의 기관, 기업소, 단체는 수입되는 외화를 조선원으로 바꾸어 자기 돈자리에 넣어야 한다.

외화는 외화관리기관의 승인을 받아 지정된 지표와 항목에만 써야 한다.

제 14 조 외화유가증권을 발행하려는 우리

나라의 기관, 기업소는 해당 기관의 승인을 받아야 한다.

제 15 조 공화국공민은 합법적으로 얻은 외화를 국가가 정한 기준안에서만 보유하며 그 기준이 넘는 외화는 우리 나라의 은행에 팔거나 예금하여야 한다.

제 16 조 외국인은 국외로부터 송금하여왔거나 합법적으로 얻은 외화를 우리 나라의 은행에 예금하거나 팔수 있다.

제 17 조 은행은 외화예금에 대하여 비밀을 보장하며 해당한 리자를 계산하여준다.

제 18 조 공화국령역안에 상주하는 다른 나라의 대사관, 령사관, 무역대표부 같은 외국기관은 무역은행에 돈자리를 두어야 한다.

외국투자기업은 외화관리기관과의 합의밑에

우리 나라의 은행에 돈자리를 둘수 있다. 필요에 따라 외화관리기관과의 합의밑에 다른 나라 은행에도 돈자리를 둘수 있다.

제 19조 라진 - 선봉경제무역지대에 있는 은행은 외화관리기관의 승인밑에 비거주자들사이의 거래를 대상으로 하는 업무를 맡아할수 있다.

제 20조 외국투자기업은 경영활동에 필요

한 외화자금을 우리나라의 은행으로부터 대부분 받을수 있다.

제 21조 외화리용에 대한 감독통제는 외화관리기관과 해당 감독통제기관이 한다.

외화를 리용하는 기관, 기업소, 단체는 분기, 년간 외화재정상태표를 외화관리기관에 내야 한다.

제 3장 외화의 반출입

제 22조 외화현금과 외화유가증권, 귀금속은 제한없이 우리 나라에 들여올수 있다.

제 23조 외화현금은 은행이 발행한 외화교환증명문건이나 입국할 때 세관신고서에 밝힌 금액범위안에서만 공화국령역밖으로 내갈수 있다.

제 24조 외화유가증권은 외화관리기관의 승인을 받아야 공화국령역밖으로 내갈수 있다. 입국할 때 세관에 신고한 외화유가증권은 승인을 받지 않고도 내갈수 있다.

제 25조 라진 - 선봉경제무역지대에서는 외화현금, 외화유가증권을 해당한 문건이나 세관신고서 없이 공화국령역밖으로 내갈수 있다.

제 26조 귀금속은 중앙은행의 승인을 받아야 공화국령역밖으로 내갈수 있다. 입국할 때 들여왔던 귀금속은 세관에 신고한 범위안에서만 내갈수 있다.

제 27조 외국투자가는 공화국령역밖으로 기업운영에서 얻은 리윤과 기타 소득금을 세금없이 전부 송금하거나 자기 자본을 제한없이 이전할수 있다.

제 28조 외국투자기업에서 일하는 외국인은 로임과 기타 합법적으로 얻은 외화의 60%까지를 공화국령역밖으로 송금하거나 가지고 나갈수 있다.

제 4장 제 재

제 29조 외화관리질서를 어긴자에게는 정상에 따라 벌금을 물리며 비법적으로 거래한 외화와 물건을 몰수한다.

필요한 경우에는 은행거래를 중지시킬수 있다.

제 30조 외화관리질서를 어겨 외화적손해

를 준 경우에는 해당한 손해를 외화로 보상시킬수 있다.

제 31조 이 법을 어겨 엄중한 결과를 일으킨 기관, 기업소, 단체의 책임일군과 공민에게는 정상에 따라 행정적 또는 형사적 책임을 지운다.

조선민주주의인민공화국 토지임대법

제 1 장 토지임대법의 기본

제 1 조 조선민주주의인민공화국 토지임대법은 외국투자가와 외국투자기업에 필요한 토지를 임대하고 임차한 토지를 리용하는 질서를 세우는데 이바지한다.

제 2 조 다른 나라의 법인과 개인은 공화국의 토지를 임대받아 리용할수 있다.

제 3 조 토지임차자는 토지리용권을 가진다. 임대한 토지에 있는 천연자원과 매장물은 토지리용권의 대상에 속하지 않는다.

제 4 조 토지임대는 중앙국토환경보호지도기관의 승인밑에 한다.

토지임대차계약은 도 (직할시) 인민위원회 또는 라진-선봉시인민위원회 국토환경보호부서가 맺는다.

제 5 조 합영, 합작 기업에 토지를 출자하려는 우리 나라의 기관, 기업소, 단체는 기업소재지의 도 (직할시) 인민위원회 또는 라진-선봉시인민위원회의 승인을 받아 해당 토지리용권을 가질수 있다.

제 6 조 토지임대기간은 《조선민주주의인민공화국 외국인투자법》이 정한 50년안에서 계약당사자들이 합의하여 정한다.

제 7 조 임대한 토지의 리용권은 임차자의 재산권으로 된다.

제 8 조 토지임차자는 공화국의 법과 규정, 토지임대차계약에 따라 임차한 토지를 관리리용한다.

제 2 장 토지의 임대방법

제 9 조 토지임대는 협상의 방법으로 한다. 라진-선봉경제무역지대안에서는 토지임대를 입찰과 경매의 방법으로도 할수 있다.

제 10 조 토지를 임대하는 기관은 토지임차희망자에게 다음과 같은 자료를 제공한다.

1. 토지의 위치와 면적, 지형도
2. 토지의 용도
3. 건축면적, 토지개발과 관련한 계획
4. 건설기간, 투자의 최저한계액
5. 환경보호, 위생방역, 소방과 관련한 요구
6. 토지임대기간
7. 토지개발상태

제 11 조 협상을 통한 토지의 임대는 다음과 같이 한다.

1. 임차희망자는 제공된 토지자료를 연구한 다음 기업창설승인 또는 거주승인문건사본을 첨부한 토지리용신청문건을 토지를 임대하는 기관에 낸다.
2. 토지를 임대하는 기관은 토지리용신청

문건을 받은 날부터 20일안에 신청자에게 승인여부를 알려준다.

3. 토지를 임대하는 기관과 임차희망자는 토지의 면적, 용도, 임대 목적과 기간, 총투자액과 건설기간, 임대료와 그밖의 필요한 사항을 내용으로 하는 토지임대차계약을 맺는다.

4. 토지를 임대한 기관은 토지임대차계약에 따라 토지리용권을 넘겨주는 값을 받은 다음 토지리용증을 발급하고 등록한다.

제 12 조 입찰을 통한 토지의 임대는 다음과 같이 한다.

1. 토지를 임대하는 기관은 토지의 자료와 입찰장소, 입찰 및 개찰 날자, 입찰절차를 비롯한 입찰에 필요한 사항을 공시하거나 입찰안내서를 지정한 대상자에게 보낸다.

2. 토지를 임대하는 기관은 응찰대상자에게 입찰문건을 판다.

3. 토지를 임대하는 기관은 입찰과 관련한 상담을 한다.

4. 입찰자는 정한 입찰보증금을 내고 봉

인한 입찰서를 입찰함에 넣는다.

5. 토지를 임대하는 기관은 경제, 법률 부문을 비롯한 관계부문의 성원을 망라하여 입찰심사위원회를 조직한다.

6. 입찰심사위원회는 입찰서를 심사, 평가하며 토지개발 및 건설과 임대료 조건을 고려하여 락찰자를 결정한다.

7. 토지를 임대하는 기관은 입찰심사위원회가 결정한 락찰자에게 락찰통지서를 발급한다.

8. 락찰자는 락찰통지를 받은 날부터 30일안에 토지를 임대하는 기관과 토지임대차 계약을 맺고 해당한 토지이용권을 넘겨주는 값을 지불한 다음 토지이용증을 발급받고 등록한다. 사정에 의하여 계약체결을 연기하려고 할 경우에는 정한 기간이 끝나기 10일전에 토지를 임대하는 기관에 신청하여 30일간 연기받을 수 있다.

9. 락찰되지 못한 응찰자에게는 락찰이 결정된 날부터 5일안에 해당 사유를 통지하며 입찰보증금을 돌려준다. 이 경우 입찰보

제 3장 토지이용권의 양도와 저장

제 15조 토지임차자는 토지를 임대한 기관의 승인을 받아 임대한 토지의 전부 또는 일부에 해당한 이용권을 제 3자에게 양도(판매, 재임대, 증여, 상속)하거나 저장할 수 있다.

토지이용권을 양도하거나 저장하는 기간은 토지임대차계약에 정해진 기간안에서 남은 이용기간을 넘을 수 없다.

제 16조 토지임차자는 토지임대차계약에서 정한 토지이용권을 넘겨주는 값의 전액을 물고 계약에 지적된 투자료를 투자하여야 임대한 토지의 이용권을 판매, 재임대, 증여 또는 저장할 수 있다.

제 17조 토지이용권을 양도하는 경우에는 토지이용과 관련된 권리와 의무, 토지에 있는 건축물과 기타 부차물도 함께 넘어간다.

제 18조 토지이용권의 판매는 다음과 같이 한다.

1. 토지이용권의 판매자와 구매자는 계약을 맺고 공중기관의 공증을 받는다.

2. 토지이용권의 판매자는 계약서사본을

증에 대한 리자를 지불하지 않는다.

10. 락찰자가 정한 기간안에 토지임대차 계약을 맺지 않은 경우에는 락찰을 무효로 하며 입찰보증금을 돌려주지 않는다.

제 13조 경매를 통한 토지의 임대는 다음과 같이 한다.

1. 토지를 임대하는 기관은 토지자료, 토지경매 날자, 장소, 절차, 토지의 기준값 같은 경매에 필요한 사항을 공시한다.

2. 토지를 임대하는 기관은 공시한 토지의 기준값을 기점으로 하여 경매를 벌이고 제일 높은 값을 제기한 입찰희망자를 락찰자로 정한다.

3. 락찰자는 토지를 임대하는 기관과 토지임대차계약을 맺은 다음 토지이용증을 발급 받고 등록한다.

제 14조 토지임차자는 토지를 임대차계약에서 정한 용도에 맞게 리용하여야 한다.

토지이용도를 변경시키려는 토지임차자는 토지를 임대한 기관과 용도를 변경하는 보증계약을 맺어야 한다.

첨부한 토지이용권판매신청문건을 토지를 임대한 기관에 내어 승인을 받는다.

3. 토지이용권의 판매자와 구매자는 해당 토지를 임대한 기관에 토지이용권명의변경등록을 한다.

제 19조 토지임차자가 토지이용권을 판매하는 경우 토지를 임대한 기관은 우선적으로 그것을 구매할 수 있는 권리를 가진다.

제 20조 토지임차자는 임대한 토지를 재임대할 수 있다. 이 경우 토지임대차계약서사본을 첨부한 재임대신청서를 토지를 임대한 기관에 내어 승인을 받아야 한다.

제 21조 토지임차자는 은행 또는 기타 금융기관으로부터 대부를 받기 위하여 토지이용권을 저장할 수 있다. 이 경우 토지에 있는 건축물과 기타 부차물도 함께 저장된다.

제 22조 토지이용권을 저장하는 경우 저장하는자와 저장받는자는 토지임대차계약의 내용에 맞게 저장계약을 맺어야 한다. 이 경우 저장받는자는 저장하는자에게 토지임대차계약

서 또는 양도계약서사본, 토지이용증서본, 토지의 실태자료를 요구할수 있다.

제 23조 토지이용권을 저당받은자와 저당환자는 저당계약을 맺은 날부터 10일안으로 토지를 임대한 기관에 토지이용권저당등록을 하여야 한다.

제 24조 토지이용권을 저당받은자는 저당환자가 저당기간이 끝난 다음에도 채무를 상환하지 않거나 저당계약기간안에 기업을 해산, 파산하는 경우 저당계약에 따라 저당받은 토지이용권, 토지에 있는 건축물과 기타 부착물을 처분할수 있다.

제 25조 토지이용권을 저당받은자가 처분한 토지이용권, 토지에 있는 건축물과 기타 부착물을 가진자는 공중기관의 공중을 받고 해당등록기관에 명의변경등록을 하며 토지임대차계약에 맞게 토지를 리용하여야 한다.

제 26조 토지이용권을 저당환자는 저당계약기간안에 저당받은자의 승인없이 저당한 토지이용권을 다시 저당하거나 양도할수 없다.

제 27조 채무상환이나 기타 원인으로 토지저당계약이 소멸되는 경우 저당받은자와 저당환자는 10일안으로 토지이용권저당등록취소수속을 하여야 한다.

제 4 장 토지의 임대료

제 28조 토지임차자는 토지를 임대한 기관에 토지임대료를 물어야 한다.

토지임대료에는 토지이용권을 넘겨주는 값과 토지를 사용하는 값이 속한다.

제 29조 토지를 임대하는 기관은 개발한 토지를 임대하는 경우 임차자로부터 토지개발비를 토지이용권을 넘겨주는 값에 포함시켜 받는다.

토지개발비에는 토지정리와 도로건설 및 상하수도, 전기, 통신, 난방 시설 건설에 지출된 비용이 속한다.

제 30조 토지임차자는 토지임대차계약을 맺은 날부터 90일안에 토지이용권을 넘겨주는 값의 전액을 물어야 한다.

장려부문이나 토지이용권을 넘겨주는 값이 큰 토지개발부문은 임차자가 토지를 임대하는 기관과 합의하고 5년안에 분할하여 물수 있다. 이 경우 미납금에 대하여서는 해당한 리자를 물어야 한다.

제 31조 협상, 경매를 통하여 토지를 임차한자는 토지임대차계약을 맺은 날부터 15일안으로 토지이용권을 넘겨주는 값의 10%에 해당한 리행보증금을 내야 한다.

리행보증금은 토지이용권을 넘겨주는 값에 총당할수 있다.

제 32조 토지이용권을 넘겨주는 값을 정한 기간안에 물지 않은 경우에는 그 기간이 지난 날부터 매일 미납금의 0.1%에 해당한 연체료를 물린다. 연체료를 련속 50일간 물지 않은 경우에는 토지임대차계약을 취소할수 있다.

제 33조 임차한 토지의 리용자는 해마다 토지를 사용하는 값을 물어야 한다.

장려부문과 라진-선봉경제무역지대안에 투자하는 대상에 대하여서는 토지를 사용하는 값을 10년까지 낮추어 주거나 면제하여 줄수 있다.

제 5 장 토지이용권의 반환

제 34조 토지이용권은 계약에서 정한 임대기간이 끝나면 토지를 임대한 기관에 자동적으로 반환된다. 이 경우 해당 토지에 있는 건축물과 기타 부착물도 무상으로 반환된다.

토지를 40년이상 임차한 경우 임대기간이 끝나기 10년안에 준공한 건축물에 대하여서

는 해당한 잔존가치를 보상하여줄수 있다.

제 35조 토지임차자는 임대기간이 끝나면 토지이용증을 해당 발급기관에 반환하고 토지이용권등록취소수속을 하여야 한다.

제 36조 토지임대기간을 연장하려는 토지임차자는 그 기간이 끝나기 6개월전에 토지를

임대한 기관에 토지이용연기신청서를 내어 승인을 받아야 한다. 이 경우 토지임대차계약을 다시 맺고 해당한 수속을 하며 토지이용증을 재발급받아야 한다.

제37조 토지임차자는 임대기간이 끝난 경우 토지를 임대한 기관의 요구에 따라 건축물과 설비, 부대시설물을 자기비용으로 철거

하고 토지를 정리하여야 한다.

제38조 임차한 토지의 리용권은 임차기간안에 취소되지 않는다. 토지를 임대한 기관은 불가피한 사정으로 임대기간안에 토지리용권을 취소하려는 경우 6개월전에 토지임차자와 합의하며 같은 조건의 토지로 교환해 주거나 해당한 보상을 하여준다.

제6장 제재 및 분쟁해결

제39조 토지이용증이 없이 토지를 리용하였거나 승인없이 토지의 용도를 변경시켰거나 토지리용권을 양도, 저당한 경우에는 벌금을 물리고 토지에 건설한 시설물을 회수하거나 토지를 원상복구시키며 양도 및 저당 계약을 무효로 한다.

제40조 임차자가 토지임대차계약에서 정한 기간안에 총투자액의 50% 이상을 투자하지 않았거나 계약대로 토지를 개발하지 않은 경우에는 토지리용권을 박탈할수 있다.

제41조 토지임차자는 받은 제재에 대해

여 의견이 있을 경우 처벌통지를 받은 날부터 20일안에 제재를 준 기관의 상급기관에 신청을 하거나 해당 재판소에 소송을 제기할수 있다.

제42조 토지를 임대하고 임차한 토지를 제3자에게 양도, 저당 하는것과 관련한 의견 상이는 협의의 방법으로 해결한다.

협의의 방법으로 해결할수 없을 경우에는 조신민주주의인민공화국이 정한 중재 또는 재판 절차로 해결하며 제3쪽의 중재기관에 제기 하여 해결할수도 있다.

조선민주주의인민공화국 외국투자은행법

제 1 장 외국투자은행법의 기본

제 1 조 조선민주주의인민공화국 외국투자은행법은 세계 여러 나라들과 금융분야에서의 협조를 확대발전시키는데 이바지한다.

제 2 조 외국투자자는 공화국령역안에 외국투자은행을 설립운영할수 있다.

외국투자은행에는 합영은행과 외국인은행, 외국은행지점이 속한다.

외국인은행과 외국은행지점은 라진 - 선봉경제무역지대에만 설립할수 있다.

제 3 조 외국투자은행은 은행재산에 대한 소유권을 가지며 경영활동에서 독자성을 가진다.

제 4 조 국가는 공화국령역안에 설립된 외국투자은행의 합법적 권리와 이익을 보호한다.

제 5 조 외국투자은행의 판리운영은 조선민주주의인민공화국의 해당 법과 규정에 따라한다.

제 6 조 외국투자은행에 대한 감독통제는 중앙은행기관과 외화관리기관이 한다.

제 7 조 이 법은 외국투자은행의 설립, 운영 및 해산과 관련한 원칙과 질서를 규제한다.

제 2 장 외국투자은행의 설립과 해산

제 8 조 공화국령역안에 외국투자은행을 설립하려는 투자는 은행명칭, 책임자의 이름과 약력, 등록자본금, 불입자본금, 운영자금, 출자비율, 업무내용 같은것을 밝힌 은행설립신청서를 중앙은행에 내야 한다.

제 9 조 합영은행의 설립신청은 합영당사자가 한다.

합영당사자는 은행설립신청서에 규약, 경제타산서, 합영계약서, 은행관리성원명단, 외국환자업무승인문건사본, 투자가의 영업허가증사본 같은것을 첨부하여야 한다.

제 10 조 외국인은행의 설립승인신청은 외국투자가가 한다.

외국투자가는 은행설립신청서에 규약, 경제타산서, 은행관리성원명단, 투자가의 재정상태표, 영업허가증사본, 외국환자업무승인문건사본 같은것을 첨부하여야 한다.

제 11 조 외국은행지점의 설립신청은 본점이 한다.

외국은행본점은 은행설립신청서에 본점의 규약, 년차보고서, 재정상태표, 손익계산서와 본점의 영업허가증사본, 지점의 세무 및 채무에 대하여 책임진다는 보증서, 지점의 경제타

산서, 은행관리성원명단, 외국환자업무승인문건사본 같은것을 첨부하여야 한다.

제 12 조 중앙은행은 은행설립신청서를 접수한 날부터 50일안에 은행설립을 승인하거나 부결하는 결정을 하여야 한다.

제 13 조 외국투자은행설립을 신청한자는 은행설립승인을 받은 날부터 30일안에 해당은행소재지의 도 (직할시) 인민위원회 또는 라진 - 선봉시인민위원회에 은행등록을 하고 영업허가증을 받으며 그날부터 20일안으로 은행소재지의 재정기관에 세무등록을 하여야 한다.

제 14 조 외국투자은행은 승인된 영업기간의 만료, 은행의 통합, 지불능력의 부족, 계약의무의 불리행, 자연재해 같은 사유로 영업을 계속할수 없는 경우에 해산된다. 이 경우 30일전에 중앙은행에 신청하여 해산승인을 받으며 해당 위원회의 감독밑에 청산사업이 끝나면 은행설립등록기관에 등록취소수속을 하여야 한다.

제 15 조 외국투자은행은 영업기간이 끝난후에도 은행업무를 계속하려는 경우 끝나기 6개월전에 중앙은행에 신청하여 영업기간의 연장승인을 받아야 한다.

제 16조 외국투자은행은 규약을 고치거나 은행을 통합, 분리하고 등록자본금과 운영자금, 영업장소를 변경하며 업종을 늘이거나 줄이고 책임자와 부책임자를 바꾸려고 할 경우 30일전에 중앙은행에 신청하여 승인을 받고 등록변경수속을 하여야 한다.

제 17조 외국투자은행의 투자가는 중앙은행의 승인밑에 투자한 자본의 일부 또는 전부를 제 3자에게 양도할수 있다. 이 경우 양도하는 합병은행의 한편 출자가는 상대편 출자가와 합의하여야 한다.

제 3장 외국투자은행의 자본금과 적립금

제 18조 합병은행과 외국인은행은 등록자본금을 조선원 3,000 만원이상에 해당하는 전환성외화로, 1차불입자본금을 등록자본금의 50%이상 가져야 한다.

외국은행지점은 운영자금을 조선원 800 만원이상에 해당하는 전환성외화로 보유하여야 한다.

제 19조 영업허가를 받으려는 외국투자은행은 은행설립승인을 받은 날부터 30일안에 1차불입자본금과 운영자금을 중앙은행이 지정하는 은행에 예금하고 부기검증사무소의 확인을 받아야 한다.

제 20조 외국투자은행은 자기 자본금을 채무의 보증액 또는 자기 부담채무액의 5%이

상에 해당하는 규모로 보유하여야 한다.

제 21조 합병은행과 외국인은행은 예비기금을 등록자본금의 25%에 이를 때까지 해마다 연간 결산이익금에서 5%를 떼여 적립하여야 한다.

예비기금은 결산에서 생긴 손실금을 보상하거나 자본금을 늘이는데만 쓴다.

제 22조 외국투자은행은 상금기금, 문화후생기금, 기술발전기금 같은 필요한 기금을 적립할수 있다.

기금의 종류와 규모, 적립비율은 외국투자은행이 정한다.

제 4장 외국투자은행의 업무와 결산

제 23조 외국투자은행은 다음과 같은 업무의 일부 또는 전부를 할수 있다.

1. 외국인투자기업과 외국기업, 외국인의 외화예금
2. 외화대부, 시좌돈자리잔고초과지불업무, 외화수형할인
3. 외국환자업무
4. 외화투자
5. 외화채무 및 계약의무리행에 대한 보증
6. 외화송금
7. 수출입물자대금결제
8. 비거주자들사이의 거래업무
9. 외화유가증권의 매매
10. 신탁업무
11. 신용조사 및 상담업무
12. 기타 업무

제 24조 외국투자은행은 하나의 기업에 자기자본금의 25%를 초과하는 금액을 대출할수 없다.

제 25조 외국투자은행은 소재지의 중앙은행지점에 돈자리를 열고 예금지불준비금을 두어야 한다.

제 26조 외국투자은행의 결산년도는 1월 1일부터 12월 31일까지이다.

년간업무결산은 다음해 2월안으로 한다.

제 27조 외국투자은행은 부기검증사무소의 확인을 받은 연간재정상태표와 손익계산서를 연간 업무결산이 끝난 날부터 30일안으로, 분기재정상태표와 필요한 업무통계를 다음분기 첫달 15일안으로 외화관리기관에 내야 한다.

제 28조 외국투자은행은 다음과 같은 우대를 받는다.

1. 영업기간이 10년이상인 경우 이익이나 첫해에는 기업소득세를 면제하며 그 다음 2년간은 50%범위에서 덜어줄수 있다.
2. 우리 나라 은행과 기업에 유리한 조건으로 대부하여 얻은 리자수입에 대하여서는 거래세를 면제한다.
3. 비거주자들사이의 거래업무를 하여 얻

은 소득에 대하여서는 세금을 면제하거나 낮게 받으며 예금지불준비금을 두지 않는다.

4. 은행을 경영하여 얻은 소득과 은행을 청산하고 남은 자금은 공화국의 외화관리와 관련한 법과 규정에 따라 국외로 세금없이 송금할수 있다.

제 5 장 제 재 및 분 쟁 해 결

제 29조 외국투자은행은 다음과 같은 경우에 벌금을 분다.

1. 승인없이 책임자, 부책임자를 바꾸었거나 은행의 위치를 변경한 경우
2. 예비기금을 정한 규모대로 적립하지 않은 경우
3. 업무검열을 방해하였거나 검열에 지장을 준 경우
4. 정기보고문건을 정한 기간에 내지 않았거나 사실과 맞지 않게 작성제출한 경우

제 30조 외국투자은행이 승인된 업종밖의 업무를 한 경우와 승인없이 규약을 고쳤거나

등록자본금과 운영자금을 늘였거나 줄인 경우에는 영업을 중지시킬수 있다.

제 31조 은행설립신청자가 영업허가를 받은 날부터 10개월안으로 은행업무를 시작하지 않은 경우에는 은행설립승인을 취소할수 있다.

제 32조 은행업무와 관련한 의견상이는 협의의 방법으로 해결한다. 협의의 방법으로 해결할수 없을 경우에는 조선민주주의인민공화국이 정한 중재 또는 재판 절차로 해결한다.

조선민주주의인민공화국 합영법

제 1 장 합영법의 기본

제 1 조 조선민주주의인민공화국 합영법은 우리 나라와 세계 여러 나라들사이의 경제기술협력과 교류를 확대발전시키는데 이바지한다.

제 2 조 우리 나라 기관, 기업소, 단체는 다른 나라 법인 또는 개인과 기업을 합영할수 있다.

합영기업은 라진-선봉경제무역지대에 창설하는것을 기본으로 한다. 필요에 따라 다른 지역에도 창설할수 있다.

제 3 조 합영은 과학기술, 공업, 건설, 운수를 비롯한 여러 부문에서 할수 있다.

국가는 첨단기술을 비롯한 현대적기술을 도입하는 대상, 국제시장에서 경쟁력이 높은 제품을 생산하는 대상, 하부구조건설대상, 과학연구 및 기술개발 대상들에 대한 합영을 장려한다.

제 4 조 합영당사자는 합영기업을 운영하는 과정에 생기는 빚에 대하여 자기 출자액안에서만 책임진다.

제 5 조 합영기업은 당사자들이 출자한 재산에 대한 소유권을 가지며 독자적으로 경영활동을 한다.

제 6 조 합영기업은 해당 등록기관에 등록한 날부터 공화국의 법인으로 된다.

국가는 합영기업의 합법적 권리와 이익을 보호한다.

제 7 조 국가는 장려하는 대상과 해외조선동포들과 하는 합영기업, 일정한 지역에 창설된 합영기업에 대하여 세금의 감면, 유리한 토지이용조건의 제공같은 우대를 한다.

제 8 조 합영기업은 경영활동을 이 법에 따라 한다. 이 법에 규제하지 않은 사항은 공화국의 해당 법과 규정에 준한다.

제 2 장 합영기업의 창설

제 9 조 합영을 하려는 우리 나라 기관, 기업소, 단체와 외국투자자는 관계기관들과 협의하고 합영계약을 맺은 다음 중앙무역지도기관에 기업의 규약, 계약서사본, 경제기술자산서 같은 문건을 첨부한 합영기업창설신청문건을 내야 한다.

중앙무역지도기관은 합영기업창설신청문건을 접수한 날부터 50일안에 기업창설을 승인하거나 부결하는 결정을 하여야 한다.

제 10 조 합영기업의 등록은 기업창설이 승인된 날부터 30일안에 기업소재지의 도(직할시) 인민위원회 또는 라진-선봉시인민위원회에 한다.

기업을 등록한 날이 합영기업창설일로 된다.

합영기업은 기업을 등록한 날부터 20일안에 기업소재지의 재정기관에 세무등록을 하여

야 한다.

제 11 조 합영기업에 출자하는 몫은 합영당사자들이 합의하여 정한다.

합영당사자는 화폐재산, 현물재산과 공업소유권, 기술비결, 토지이용권 같은것으로 출자할수 있다. 이 경우 출자한것의 값은 해당시기 국제시장가격에 준하여 합영당사자들이 합의하여 정한다.

제 12 조 합영당사자는 자기의 출자몫을 합영상대방의 동의를 받은 다음 리사회에서 토의결정하고 제 3자에게 양도하거나 상속할수 있다.

제 13 조 합영기업은 내각의 승인밑에 우리 나라 또는 다른 나라에 지사, 대리점, 출장소 같은것을 내올수 있으며 다른 나라 회사들과 기업을 편합할수 있다.

제 14 조 합영당사자는 정해진 기간안에

출자하여야 한다. 부득이한 사정으로 정해진 기간안에 출자할수 없을 경우에는 기업창설을 승인한 기관의 허가를 받아 출자기간을 연장할수 있다.

제 15조 합영기업의 등록자본은 투자규모에 따라 총투자액의 30~70%이상 되어야

한다.

등록자본을 늘리려는 경우에는 기업창설을 승인한 기관과 합의하고 변경등록을 하여야 한다.

등록자본은 줄일수 없다.

제 3 장 합영기업의 기구와 경영활동

제 16조 합영기업에는 리사회를 둔다.

리사회는 합영기업의 최고결의기관이다.

제 17조 리사회는 합영기업의 규약을 수정보충하거나 합영기업의 발전대책, 경영활동계획, 결산과 분배, 책임자, 부책임자, 재정검열원의 임명 및 해임 같은 중요한 문제를 토의 결정한다.

제 18조 합영기업에는 책임자, 부책임자, 재정부기성원을 두며 그밖에 필요한 관리성원을 둘수 있다.

책임자는 자기 사업에 대하여 리사회앞에 책임진다.

제 19조 합영기업에는 재정검열원을 둘수 있다.

재정검열원은 기업의 경영활동정형을 일상적으로 검열할수 있으며 자기 사업에 대하여 리사회앞에 책임진다.

제 20조 합영기업은 규약, 리사회의 결정에 따라 관리운영한다.

제 21조 합영기업은 정해진 기간안에 조업하여야 한다. 부득이한 사정으로 정해진 기간안에 조업할수 없을 경우에는 기업창설을 승인한 기관에 제기하여 조업기일연장을 승인받아야 한다.

제 22조 합영기업은 영업허가를 받아야 영업활동을 할수 있다. 영업허가는 중앙무역지도기관 또는 라진-선봉시인민위원회가 하고 영업허가증서를 발급한다.

영업허가증서를 발급한 날이 합영기업의 조업일로 된다.

제 23조 합영기업은 경영활동에 필요한 물자를 공화국령역안에서 구입하거나 생산한 제품을 공화국령역안에 팔수 있다. 이 경우 정해진 기간안에 연간 물자구입 및 제품 판매

계획을 해당 기관에 내야 한다.

제 24조 합영기업은 경영활동에 필요한 물자를 수입하거나 생산한 제품을 수출할수 있다. 이 경우 해당 수출입물자에 대하여서는 반출입승인만을 받는다.

제 25조 합영기업은 승인된 업종범위에서 경영활동을 하여야 한다.

업종을 늘이거나 변경하려고 할 경우에는 기업창설을 승인한 기관의 승인을 받아야 한다.

제 26조 합영기업은 종업원을 우리 나라 로력으로 채용하여야 한다. 계약에 의하여 정해진 관리인원과 특수한 직종의 기술자, 기능공은 다른 나라 사람으로 채용할수 있다. 이 경우 중앙무역지도기관과 합의하여야 한다.

제 27조 합영기업은 공화국의 노동법과 외국투자기업에 적용하는 노동규정에 따라 로력을 관리하며 리용하여야 한다.

제 28조 합영기업은 외화관리기관과의 합의밑에 우리 나라의 은행에 돈자리를 두어야 한다. 필요에 따라 외화관리기관과의 합의밑에 다른 나라의 은행에도 돈자리를 둘수 있다.

제 29조 합영기업은 경영활동에 필요한 자금을 우리 나라 또는 다른 나라의 은행에서 대부받을수 있다.

제 30조 합영기업은 경영을 위한 재정부기계산을 외국인투자기업과 관련한 공화국의 재정부기계산규범에 따라 하여야 한다.

제 31조 합영기업은 보험에 들려고 할 경우 조선민주주의인민공화국의 보험에 들어야 한다.

제 32조 합영기업의 종업원들은 직업동맹조직을 내올수 있다.

합영기업은 직업동맹조직의 활동조건을 보장하여주어야 한다.

제 4 장 합영기업의 결산과 분배

제 33조 합영기업의 결산년도는 1월 1일부터 12월 31일까지로 한다.

년간결산은 다음해 2월안으로 한다.

제 34조 합영기업의 결산은 총수입에서 원료 및 자재비, 연료 및 동력비, 로력비, 감가상각금, 물자구입경비, 기업관리비, 보험료, 판매비 같은것을 포함한 원가와 기타 지출을 덜고 결산리운을 확정하는 방법으로 한다.

제 35조 합영기업은 등록자본의 25%에 해당하는 금액이 될 때까지 해마다 얻은 결산리운의 5%를 예비기금으로 적립하여야 한다.

예비기금은 합영기업의 결산을 메꾸거나 등록자본을 늘이는데만 쓸수 있다.

제 36조 합영기업은 생산확대 및 기술발전 기금, 종업원들을 위한 상금기금, 문화후생기금, 양성기금 같은 필요한 기금을 조성하여야 한다.

기금의 종류와 규모, 리용 대상과 범위는 리사회에서 토의결정한다.

제 37조 합영기업은 결산문건을 재정검열원의 검열을 받고 리사회에서 비준한 다음 리운을 분배하여야 한다. 리운분배는 결산리운

에서 소득세를 바치고 예비기금을 비롯한 필요한 기금을 공제한 다음 출자몹에 따라 합영 당사자들사이에 나누는 방법으로 한다.

제 38조 합영기업은 세금을 물어야 한다. 그러나 소득세는 리운이 나는 해로부터 일정한 기간 감면받을수 있다.

제 39조 합영기업은 당해년도의 결산리운에서 전년도의 손실을 메꿀수 있다. 이 경우 보상기간을 련속하여 4년을 넘길수 없다.

제 40조 합영기업은 분기 및 연간 재정부기결산서를 정해진 기간안으로 기업창설을 승인한 기관과 재정기관을 비롯한 해당 기관에 내야 한다.

제 41조 다른 나라 합영당사자는 분배받은 리운의 일부 또는 전부를 공화국령역안에 재투자할수 있다. 이 경우 이미 납부한 소득세에서 재투자분에 해당하는 소득세의 일부 또는 전부를 되돌려받을수 있다.

제 42조 다른 나라 합영당사자는 기업운영에서 얻은 리운과 기타소득, 기업을 청산하고 분배받은 자금을 국외로 송금할수 있다.

제 5 장 합영기업의 해산과 분쟁해결

제 43조 합영기업은 존속기간의 만료, 지불능력의 상실, 당사자의 계약의무불리행, 자연재해같은 사정으로 기업을 운영할수 없을 경우에 해산된다.

제 44조 합영기업은 존속기간이 끝나기전에도 해산사유가 생기면 리사회에서 토의결정하고 기업창설을 승인한 기관의 허가 또는 재판소의 판결에 따라 해산할수 있다. 기업창설을 승인한 기관의 허가를 받아 해산되는 경우에는 리사회가, 재판소의 판결에 따라 해산되는 경우에는 재판소가 청산인들을 임명하고 청산위원회를 조직한다.

청산위원회는 합영기업의 모든 거래업무를 결속하고 청산을 끝낸 다음 10일안에 기업등록취소수속을 하여야 한다.

제 45조 합영기업은 존속기간을 연장하려는 경우 그 기간이 끝나기 6개월전에 리사회

에서 토의결정한 다음 기업창설을 승인한 기관의 존속기간연장승인을 받아야 한다.

존속기간의 계산은 도(직할시) 인민위원회 또는 라진-선봉시인민위원회에 기업을 등록한 날부터 한다.

제 46조 합영기업은 행정기관의 지시 또는 행정기관일군의 행위에 대하여 의견이 있을 경우 해당 상급기관에 신소를 할수 있다.

신소를 접수한 기관은 그것을 받은 날부터 30일안에 료해처리하여야 한다.

제 47조 합영과 관련한 의견상이는 협의의 방법으로 해결한다.

협의의 방법으로 해결할수 없을 경우에는 조선민주주의인민공화국이 정한 중재 또는 재판 절차로 해결하며 제 3국의 중재기관에 제기하여 해결할수도 있다.

외국인투자기업로동규정

[주체88(1999)년 5월 8일 내각 결정 제40호로 승인됨]

위대한 수령 김일성동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.
《로동조직을 잘하며 재정을 정확히 관리하는것은 공장관리운영에서 나서는 중요한 과업입니다.》

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 지적하시였다.
《로동행정사업을 잘하는데도 깊은 관심을 돌려야 하겠습니다.》

제1장 일반 규정

제1조 이 규정은 외국인투자기업에 필요한 로력을 보장하며 그들의 로동생활상 권리와 이익을 보호하기 위하여 제정한다.

제2조 외국인투자기업운영에 필요한 로력의 알선과 채용, 로동보수의 지불, 로동생활조건의 보장은 이 규정에 따라 한다.

공화국령역안에 있는 외국기업에도 이 규정을 적용할수 있다.

제3조 외국인투자기업은 기업운영에 필요한 로력을 공화국의 로력으로 채용하여야 한다.

다른 나라 사람을 관리인원이나 특수한 직종의 기술자, 기능공으로 채용하려고 할 경우에는 중앙무역기관과 합의하여야 한다.

제4조 외국인투자기업이 받아들인 로력은 자연재해와 같은 불가항력적인 경우를 제외하고는 다른 일에 동원시키지 말아야 한다.

제5조 외국인투자기업에서 일하는 종업원의 로동보수액은 그의 로동직종과 기술기능수준, 로동생산성에 따라 정한다.

로동보수에는 로임, 가급급, 장려금, 상금이 포함된다.

제6조 외국인투자기업은 종업원들이 안전

하고 문화위생적인 환경에서 일할수 있도록 로동조건을 개선하고 그들의 생명과 건강을 보호 증진시키는데 선차적인 관심을 돌려야 한다.

제7조 외국인투자기업은 공화국국민인 종업원들이 공화국의 로동법규범에 맞게 사회보험, 사회보장에 의한 혜택을 받도록 하여야 한다.

제8조 외국인투자기업은 종업원들의 권리와 이익을 보호하며 종업원을 대표하는 직업동맹과 로동계약을 맺어야 한다.

로동계약에는 종업원이 수행해야 할 임무, 생산량과 질지표, 로동시간과 휴식, 로동보수와 생활조건의 보장, 로동보호와 로동조건, 로동규율, 상벌, 사직 조항 같은것을 밝혀야 한다.

로동계약은 맺은 날부터 법적효력을 가지며 계약의 수정은 쌍방이 합의밑에 하여야 한다.

외국인투자기업은 로동계약문건을 지대 로동기관에 내야 한다.

제9조 외국인투자기업의 로동조직, 로동생활과 관련한 사업의 통일적인 장악과 지도는 중앙로동기관이 한다.

제2장 로력의 채용

제10조 외국인투자기업은 기업운영에 필요한 로력수를 자체로 정하며 로력알선기관과

로력채용계약을 맺고 그에 따라 로력을 받아들여야 한다.

들이 문화위생적인 환경에서 일하도록 하여야 한다.

제 33조 외국인투자기업은 종업원에게 로동안전기술교육을 준 다음 일을 시켜야 한다.

로동안전기술교육기간은 업종과 직종에 따라 1~2주일로 한다.

제 34조 외국인투자기업은 여성종업원을 위한 로동보호위생시설을 잘 갖추어주어야 한다.

임신 6개월이 넘는 여성에게는 힘들고 건강에 해로운 일을 시키지 말아야 한다.

외국인투자기업은 실정에 맞게 종업원의

자녀를 위한 탁아소, 유치원을 조직하고 운영할 수 있다.

제 35조 외국인투자기업은 종업원에게 로동보호용구, 작업필수품, 영양식료품과 같은 로동보호물자를 제때에 내주어야 한다. 종업원에게 내주는 로동보호물자의 기준은 공화국의 해당 로동법규범에 정한 기준보다 낮지 않게 외국인투자기업이 정한다.

제 36조 외국인투자기업은 작업도중 종업원이 사망되었거나 부상, 중독과 같은 엄중한 사고가 발생하였을 경우 해당 기관에 제때에 알리고 관계기관의 사고섬의를 받아야 한다.

제 7장 사회보험, 사회보장

제 37조 외국인투자기업에서 일하는 공화국국민인 종업원은 병 또는 부상, 일할 나이가 지나 일하지 못하는 경우 사회보험, 사회보장에 의한 혜택을 받는다.

사회보험, 사회보장에 의한 혜택에는 보조금, 년금의 지불, 정휴양 및 치료가 포함된다.

보조금과 년금을 받으려는 종업원은 보건기관이 발급하는 진단문건 또는 보조금과 년금을 받아야 할 사유를 확인하는 문건을 외국인투자기업에 내야 한다.

외국인투자기업은 사회보험보조금지불청구 문건을 사회보험기관에 내어 확인을 받은 다음 은행기관에서 해당한 사회보험보조금을 받아 로동보수를 주는 날에 해당 종업원에게 내주어야 한다. 정휴양소에 가고오는데 드는 려비와 장래보조금은 해당 문건에 의하여 먼저 내주고 후에 청산받아야 한다.

사회보장에 의한 년금, 보조금은 외국인투자기업이 사회보험기관에 신청문건을 내어 수속한데 따라 사회보장년금지불기관에서 달마다 정한 날에 대상자에게 내주어야 한다.

제 38조 사회보험, 사회보장에 의한 보조

금, 년금은 공화국의 로동법규범에 따라 계산한다.

제 39조 사회보험 및 사회보장에 의한 혜택은 사회보험기금에 의하여 보장된다.

사회보험기금은 기업과 종업원에게서 받는 사회보험료로 적립된다.

제 40조 외국인투자기업은 종업원들의 건강증진을 위한 정양소, 휴양소를 조직하고 운영할 수 있다.

정양소, 휴양소의 운영비는 사회보험기금에서 낸다.

제 41조 외국인투자기업은 사회보험료의 납부, 사회보험기금의 지출에 대하여 기업소재지 사회보험기관과 직업동맹조직의 감독을 받는다.

제 42조 외국인투자기업은 결산리윤에서 세금을 바치고 남은 리윤의 일부로 종업원을 위한 문화후생기금을 세우고 쓸 수 있다.

문화후생기금은 기술문화수준의 향상과 군중문화체육사업, 후생시설운영과 같은데 쓴다.

문화후생기금의 사용에 대한 감독은 직업동맹조직이 한다.

제 8장 제재 및 분쟁해결

제 43조 이 규정을 어겼을 경우에는 정도에 따라 업무중지, 벌금적용과 같은 행정적제재를 주며 어긴 행위가 엄중할 경우에는 형사

적책임을 진다.

제 44조 외국인투자기업은 이 규정의 집행과 의견이 있을 경우 신소와 청원을 할 수 있

다.

신소와 청원은 접수한 날부터 30일안으로 처리하여야 한다.

제45조 이 규정의 집행과 관련한 의견상

이는 당사자들이 협의하여 해결한다.

당사자들사이에 해결할수 없는 분쟁 사건은 공화국의 중재기관 또는 재판기관이 해결한다.

외국인투자기업등록규정

[주체88(1999)년 3월 21일 내각 결정 제29호로 승인됨]

위대한 수령 김일성동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.

《다른 나라와 합영회사를 조직하고 운영하는 사업도 잘하여야 하겠습니다.》

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 지적하시였다.

《합영, 합작 사업을 잘하도록 하여야 하겠습니다.》

제1조 이 규정은 공화국령역안에 창설되는 외국인투자기업의 등록질서를 세우고 그들의 합법적 권리와 이익을 보호하기 위하여 제정한다.

제2조 외국인투자기업의 등록(이 아래부터는 기업등록이라 한다.)에는 합영기업, 합작기업, 외국인기업의 등록이 포함된다.

외국기업의 상주대표사무소(이 아래부터는 상주대표사무소라 한다.)도 이 규정에 따라 등록한다.

제3조 기업등록은 해당 도인민위원회 또는 라진-선봉경제무역지대와 같은 특수경제지대안의 인민위원회(이 아래부터는 기업등록기관이라 한다.)가 한다.

제4조 기업등록기관에 등록된 외국인투자기업의 합법적인 활동은 법적인 보호를 받는다.

기업등록기관에 등록되지 않은 외국인투자기업의 경영활동은 금지한다.

제5조 외국인투자기업은 기업등록과 관련한 공화국의 법규범을 철저히 지켜야 한다.

제6조 기업등록과 관련한 사업의 통일적인 장악과 지도는 중앙무역기관이 한다.

제7조 외국인투자기업은 기업창설승인을 받은 날부터 30일(상주대표사무소는 설치승인을 받은 날부터 20일)안으로 기업을 등록하여야 한다.

제8조 외국인투자기업을 등록하려고 할 경우에는 기업등록기관에 기업등록신청문건을 내야 한다.

기업등록신청문건에는 해당한 내용을 밝히고 기업창설승인문건, 기업의 규약, 투자확인문건 또는 투자담보증(외국은행의 지점은 경영활동과정에 진 채무에 대하여 본사가 책임진다는 담보증), 도장표 같은것을 첨부하여야 한다.

제9조 기업등록기관은 기업등록신청문건을 접수한 날부터 10일안으로 검토하고 외국인투자기업을 등록하거나 부결하여야 한다.

제10조 기업등록은 기업등록부에 하여야 한다.

기업등록부에는 기업의 명칭, 소재지, 기업의 책임자, 기업의 형태, 등록자본, 경영활동범위, 존속기간, 상주대표사무소의 인원수와 같은 내용을 밝혀야 한다.

제11조 기업등록기관은 외국인투자기업을 등록한 날부터 7일안으로 기업등록증을 발급해주어야 한다.

기업등록증에는 등록일자, 등록번호, 기업의 명칭, 상주대표사무소의 인원수, 소재지, 경영활동범위, 존속기간 같은것을 밝혀야 한다.

제12조 기업등록증은 공화국의 법인이라는것을 증명하는 법적증서이다.

기업등록증의 내용은 마음대로 고칠수 없다.

제13조 기업등록증을 잃어버렸을 경우에는 10일안으로 기업등록기관에 알려야 하며 기업등록증을 잃어버린 날부터 30일안으로 찾지 못하였을 경우에는 재발급받아야 한다.

제14조 기업등록기관은 외국인투자기업 등록한 날부터 20일안으로 기업등록에 대하여 해당 기관에 통지하여야 한다.

제15조 기업등록내용이 변경되었거나 기업을 해산하는 경우에는 변경 또는 취소 등록을 하여야 한다.

제16조 기업등록을 하였을 경우에는 정한 수수료를 물어야 한다.

수수료는 중앙재정기관 (라진-신분경제무역지대에서는 지대재정기관) 이 정한다.

제17조 기업등록기관은 기업등록사업과

관련하여 편향이 나타나지 않도록 감독통제 사업을 강화하여야 한다.

제18조 이 규정을 어겼을 경우에는 정도에 따라 벌금의 적용, 비법소등의 물수, 영업중지, 기업등록중의 회수와 같은 행정제제를 주며 어긴 행위가 엄중할 경우에는 형사적처임을 진다.

제19조 기업등록과 관련하여 의견이 있을 경우에는 신소와 청원을 할수 있다.

신소와 청원은 접수한 날부터 30일안으로 처리하여야 한다.

외국인투자기업명칭제정규정

[주제88(1999)년 3월 13일 내각 결정 제21호로 승인됨]

위대한 수령 김일성동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.
《다른 나라와 합병회사를 조직하고 운영하는 사업도 잘하여야 하겠습니다.》

위대한 영도자 김정일동지께서는 다음과 같이 지적하시였다.
《합영, 합작 사업을 잘하도록 하여야 하겠습니다.》

제1조 이 규정은 공화국령역안에 창설되는 외국인투자기업의 명칭제정절서를 세우기 위하여 제정한다.

제2조 외국인투자기업의 명칭에는 공화국령역안에 창설되는 합영기업, 합작기업, 외국인기업의 명칭이 포함된다.
외국기업의 상주대표사무소 (이 아래부터는 상주대표사무소라 한다.)의 명칭도 이 규정에 따라 제정할수 있다.

제3조 외국인투자기업의 명칭제정승인 사업은 기업창설심사승인기관 (이 아래부터는 심사승인기관이라 한다.)이 한다.

제4조 외국인투자기업은 하나의 명칭만을 가질수 있다.

하나의 외국인투자기업이 두가지이상의 서로 다른 경영활동을 하는 경우에는 심사승인기관의 승인을 받아 두개의 명칭을 가질수 있으나 두개의 기업으로는 되지 않는다.

제5조 외국인투자기업의 명칭에는 다음과 같은 내용이 포함되여야 한다.

1. 투자가의 이름이나 지명 같은것으로 된 상호
2. 기업의 중심내용
3. 기업의 형태
4. 채무에 대한 기업의 책임한계

제6조 상주대표사무소의 명칭은 상주대표사무소를 설치하는 기업의 명칭을 앞에 붙이고 그 뒤에 자기 상호를 붙여 정한다.

제7조 외국인투자기업의 명칭은 조선어로 표기하여야 한다.

외국인투자기업의 명칭을 외국어로 표기하는 경우에는 조선어로 된 명칭과 같아야 한

다.

제8조 외국인투자기업은 다음과 같은 명칭을 가질수 없다.

1. 국가 및 사회의 건전한 생활기품을 흐터게 할수 있는 명칭
2. 다른 기업의 명칭과 중복되거나 혼동될수 있는 명칭
3. 수자로 된 명칭
4. 대중을 기만하거나 대중에게 피해를 잘못 줄수 있는 명칭
5. 다른 나라 이름이나 다른 나라 지역의 이름으로 된 명칭
6. 정치 및 군사 기관이나 국제기구의 이름으로 된 명칭
7. 취소등록을 한지 1년이 못되는 기업

제9조 외국인투자기업의 명칭은 기업을 등록한 날부터 법적효력을 가지며 공화국령역 안에서 전용권을 가진다.

제10조 외국인투자기업의 공문, 도장, 은행문자리, 간판, 우편물 같은데 사용하는 명칭은 등록된 명칭과 같아야 한다.

상점, 식당과 같은 봉사기관의 간판에는 명칭을 간략할수 있다.

이 경우 심사승인기관의 승인을 받아야 한다.

제11조 외국인투자기업의 명칭을 변경하려고 할 경우에는 심사승인기관의 승인을 받아야 한다.

외국인투자기업의 명칭은 특별한 경우를 제외하고 등록한 날부터 1년안에는 변경시킬수 없다.

제 12조 외국인투자기업은 기업의 명칭을 기업의 재산과 함께 다른 기업에 양도할수 있다.

이 경우 심사승인기관의 승인을 받아야 한다.

기업의 명칭은 하나의 기업에만 양도할수 있으며 기업의 명칭을 양도한 외국인투자기업은 양도한 명칭을 쓸수 없다.

제 13조 외국인투자기업은 기업명칭과 관련한 전용권을 침해당하였을 경우 심사승인기관에 침해행위에 대한 회복대책을 세워줄것

을 요구할수 있다.

제 14조 이 규정을 어겼을 경우에는 정도에 따라 비법소독의 몰수, 벌금의 적용, 영업중지, 기업등록증회수와 같은 행정적제재를 주며 어긴 행위가 업중할 경우에는 형사적책임을 진다.

제 15조 외국인투자기업의 명칭제정과 관련하여 의견이 있을 경우에는 신소와 청원을 할수 있다.

신소와 청원은 접수한 날부터 30일안으로 처리하여야 한다.

라진-선봉경제무역지대 통계규정

[주체88(1999)년 3월 6일 내각 결정 제19호로 승인됨]

위대한 수령 김일성동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.

《통계사업에서 가장 중요한것은 통계의 과학성과 객관성을 보장하는것입니다.》

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 지적하시였다.

《경제통계자료는 경제실태를 반영하는 거울과 같습니다.》

제1장 일 반 규 정

제1조 이 규정은 라진-선봉경제무역지대의 사회경제실태에 대한 통계를 정확히 장악하고 통계자료의 관리 및 리용질서를 바로 세우기 위하여 제정한다.

제2조 통계는 사회경제실태와 사업의 결과를 종합적으로, 량적으로 반영하며 사회경제적현상을 인식하고 실천활동을 목적지향성있게 하게 하는 수단이다.

통계에는 경제, 문화의 발전수준과 관련한 자료, 자연부원, 인구, 생계와 관련한 자료 같은것이 포함된다.

제3조 라진-선봉경제무역지대 (이 아래부터는 지대라 한다.) 에 있는 공화국의 기관, 기업소, 단체 (이 아래부터는 기관, 기업소라 한다.) 와 외국인투자기업의 통계사업은 이 규정에 따라 한다.

제4조 기관, 기업소와 외국인투자기업은 통계의 과학성과 객관성, 시간성을 보장하여야 한다.

제5조 지대안의 통계사업에 대한 장악

과 지도는 중앙통계기관의 통일적인 지도 밑에 지대통계기관이 한다.

지대통계기관은 지대의 사회경제실태에 맞게 통계사업을 장악하고, 지도하여야 한다.

제6조 통계시초계산단위는 지대안의 기관, 기업소와 외국인투자기업이다.

통계시초계산단위에는 전임 또는 겸임 통계원을 두어야 한다.

제7조 지대안의 경제활동과 관련한 통계자료는 지대총생산액으로 계산하여 작성한다.

제8조 지대안의 통계사업은 중앙통계기관이 정한 통계방법론에 따라 하여야 한다.

통계방법론은 지대의 특성에 맞게 부단히 완성하여야 한다.

제9조 통계문건의 글표기는 조선어로 한다.

조선어표기아래에는 외국어표기를 할 수도 있다.

제2장 통 계 장 악

제10조 통계장악을 정확히 하는 것은 통계사업의 성과를 이룩하기 위한 근본조건이다.

지대통계기관과 기관, 기업소, 외국인투

자기업은 통계장악사업을 책임적으로 하여야 한다.

제11조 통계장악은 통계보고와 통계조사의 방법으로 한다.

올계보에는 월보, 분기보, 반년보, 계
월보, 년보가 포함되며 올계조사에는 동시
조사, 일제조사, 선택조사, 단일조사가 포함
된다.

제12조 올계장안은 중앙올계기관이
정한 절차와 방법, 지표목록에 따라 하여
야 한다.

제13조 경영활동과 관련한 올계자료
지표목록은 자의대로 변경시킬수 없다.

제14조 자연재해, 사고와 관련한 올
계자료는 올계조사의 방법으로 장악한다.

제15조 지대올계기관은 필요한 올계
자료를 기관, 기업소와 외국인투자기업에
요구할수 있다.

기관, 기업소와 외국인투자기업은 지대올
계기관이 요구하는 올계자료를 정한 기간

제21조 올계시조계산은 바로하는것은
정확한 올계를 장악하기 위한 필수적요구

이다.
기관, 기업소와 외국인투자기업은 올계
시조계산단위와 계산대상, 계산방법을 합

리적으로 정하고 계량측정사업령 정확히
확인해야 한다.

제22조 올계시조계산은 표준시조계산
양식에 맞게 하여야 한다.

표준시조계산양식은 지대올계기관이 정
한다.

기관, 기업소와 외국인투자기업은 표준
시조계산양식을 신청에 맞게 구체화하여 올

계시조계산을 하여야 한다.

제23조 기관, 기업소와 외국인투자기
업은 올계시조계산지표의 올일성과 계산방

법의 통일성을 보장하여야 한다.
제24조 지대올계산양식은 생산액과 물사
수입액으로 계산한다.

제25조 투자액설계는 지대안에 투자
한 설계금액으로 계산한다.

제26조 생산액설계는 상품용 생산하
원으로 한다.

제3장 올계시조계산

안으로 보장하여야 한다.

제16조 올계지표목록밖의 올계를 장
악하려고 할 경우에는 지대올계기관의 승
인를 받아야 한다.

제17조 기관, 기업소와 외국인투자기
업은 장악한 올계를 지대올계기관과 해당
올기관에 내야 한다.

올계지표목록밖의 올계는 해당 기관에
만 내야 한다.

제18조 올계자료는 문건으로 내야
한다.

전기통신수단을 리용하는 방법으로 올
계를 편수 있다.

제19조 기관, 기업소와 외국인투자기
업은 지대올계기관과 해당 올기관에 년
올계를 자의대로 고칠수 없다.

제20조 기관, 기업소와 외국인투자기
업은 기업용목록을 한년부터 10일안에 기
업용목록형틀을 지대올계기관에 일련하여야
한다.

여 판매한 제품별 판매량에 판매설계가격
적용하여 계산한다.

제27조 물사수입액설계는 각종 물사를
제유한 다음 설지 받은 물사액으로 계산한
다.

제28조 수출액설계는 세관용 물파하
여 지대밖으로 내보낸 제품별 수입액에 해
당 제품의 넘겨주기 가격으로 계산하며 수
입액설계는 지대안에 들여오는 제품별 수

량에 제품별 공인, 보합표를 포함한 가격으
로 계산한다.

제29조 물용액설계는 상품용 판매한
다음 설지 받은 금액으로 계산한다.

제30조 세공납부설계는 기업소득, 개
인소득과 같은 소득에 의하여 설지 납부
한 금액으로 계산한다.

제31조 올계의 시조계산과 관련한
설계장안은 해당 올계기간의 첫날 0시부터
마지막날 24시사이애 이루어진것으로 한
다.

제32조 올계계산의 화폐단위는 조선
원으로 한다.

제5장 관 료 제

제43조 지대올계기관은 기관, 기업소와 외국인투자기업이 이 규정들 철저히 지키도록 감독올제하여야 한다.

제44조 기관, 기업소의 인민경제계획 실행에 대한 평가는 지대올계기관이 관여한다.

제45조 지대올계기관은 기관, 기업소 인하고 평가하여야 한다.

제43조 지대올계기관은 기관, 기업소와 외국인투자기업이 이 규정들 철저히 지키도록 감독올제하여야 한다.

제44조 기관, 기업소의 인민경제계획 실행에 대한 평가는 지대올계기관이 관여한다.

제45조 지대올계기관은 기관, 기업소 인하고 평가하여야 한다.

제40조 지대올계기관은 기관, 기업소와 외국인투자기업의 승인에 관하여 공제할 수 있다.

제41조 기관, 기업소와 외국인투자기업은 올제자료를 분석하고 생산과 경영 활동에 개선힌하여야 한다.

제42조 지대올계기관은 지대올계기관과 투자정행, 지대올계의 사회, 경제 및 문화 발전에 대한 관련짓을 전면적으로, 종합적으로 분석하여 올제올계기관에 보고하여야 한다.

제37조 지대올계기관의 올제자료는 올제자료를 올제기관에 올제하여야 한다.

제38조 기관, 기업소와 외국인투자기업의 올제자료를 올제기관에 올제하여야 한다. 올제기관은 올제자료를 올제기관에 올제하여야 한다. 올제기관은 올제자료를 올제기관에 올제하여야 한다.

제39조 기관, 기업소, 외국인투자기업은 올제기관에 올제하여야 한다. 올제기관은 올제자료를 올제기관에 올제하여야 한다.

제40조 지대올계기관은 올제기관에 올제하여야 한다. 올제기관은 올제자료를 올제기관에 올제하여야 한다.

제38조 기관, 기업소와 외국인투자기업은 올제기관에 올제하여야 한다. 올제기관은 올제자료를 올제기관에 올제하여야 한다.

제39조 기관, 기업소, 외국인투자기업은 올제기관에 올제하여야 한다. 올제기관은 올제자료를 올제기관에 올제하여야 한다.

제40조 지대올계기관은 올제기관에 올제하여야 한다. 올제기관은 올제자료를 올제기관에 올제하여야 한다.

제34조 올제자료는 비민문건으로 올제한다.

제35조 지대올계기관과 기관, 기업소, 비민문건 철저히 보장하여야 한다.

제36조 지대올계기관은 올제기관에 올제하여야 한다. 올제기관은 올제자료를 올제기관에 올제하여야 한다.

제37조 올제자료의 올제기간은 올제기관에 올제하여야 한다.

제38조 올제기관은 올제기관에 올제하여야 한다. 올제기관은 올제자료를 올제기관에 올제하여야 한다.

제39조 올제기관은 올제기관에 올제하여야 한다. 올제기관은 올제자료를 올제기관에 올제하여야 한다.

제40조 올제기관은 올제기관에 올제하여야 한다. 올제기관은 올제자료를 올제기관에 올제하여야 한다.

제4장 올제자문의 관리 및 리용

제33조 기관, 기업소와 외국인투자기업은 올제기관에 올제하여야 한다. 올제기관은 올제자료를 올제기관에 올제하여야 한다.

제33조 기관, 기업소와 외국인투자기업은 올제기관에 올제하여야 한다. 올제기관은 올제자료를 올제기관에 올제하여야 한다.

에 시달한 인민경제계획사본을 지대통계기관에 넘겨주어야 한다.

기관, 기업소는 계획실행평가주기에 따라 중앙계획, 지대계획, 기업소계획을 지대통계기관에 등록하여야 하며 계획실행기간이 지난 다음에 조절된 계획은 인정하지 않는다.

제 46조 지대통계기관은 기관, 기업소,

외국인투자기업의 통계자료와 현물을 검열할 수 있다. 이 경우 기관, 기업소와 외국인투자기업은 필요한 조건을 보장하여야 한다.

제 47조 이 규정을 어겼을 경우에는 정도에 따라 몰수, 벌금적용과 같은 행정적 제재를 주며 어긴 행위가 엄중할 경우에는 형사적 책임을 지운다.

라진-선봉경제무역지대 중계집임자대리업무규정

[주제88(1999)년 3월 21일 내각 결정 제27호로 승인됨]

위대한 수령 김일성동지께서는 다음과 같이 교시하시였다.

《라진항과 선봉항, 청진항을 잘 운영하여 중국과 로씨야, 몽골에서 나오는 물동을 중계하여 주면 술한 돈을 벌수 있습니다.》

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 지적하시였습니다.

《무역활동을 잘하여야 다른 나라들과의 경제관계를 발전시켜나갈수 있으며 적은 밑천을 가지고도 많은 외화를 벌수 있습니다.》

제1조 이 규정은 다른 나라의 짐을 라진-선봉경제무역지대를 거쳐 제3국에 중계수송하려는 집임자들의 편의를 보장하며 다른 나라 중계집수송을 원만히 하기 위하여 제정한다.

제2조 중계집임자대리업무 (이 아래부터는 대리업무라 한다)에는 다른 나라 집임자의 위탁에 따라 중계하는 짐의 접수, 발송, 작업 및 보관 수속, 세관수속, 검사 및 검역 수속, 비용청산, 사고처리, 수송조직과 같은 업무가 포함된다.

제3조 라진-선봉경제무역지대 (이 아래부터는 지대라 한다.) 대외운수기관은 지대국경통과지점, 항, 항공역에 다른 나라 집임자대리기관 (이 아래부터는 집임자대리기관이라 한다.)을 두고 대리업무를 할수 있다.

제4조 대리업무와 관련한 사업의 통일적인 장악과 지도는 지대안의 시인민위원회 (이 아래부터는 지대관리기관이라 한다.)가 한다.

제5조 이 규정은 집임자대리기관과 다른 나라 집임자에게 적용된다.

제6조 집임자대리기관을 내오려고 할 경우에는 집임자대리기관창설신청문건을 기업창설심사승인기관 (이 아래부터는 심사승인기관이라 한다.)에 내야 한다.

집임자대리기관창설신청문건에는 신청자명, 집임자대리기관명, 소재지, 창설근거, 대리업무내용 같은것을 밝히고 대리업무와 관련한 다른 나라집임자의 의향서 같은것을 첨부하여야 한다.

제7조 심사승인기관은 집임자대리기관창

설신청문건을 접수한 날부터 30일안으로 검토하고 집임자대리기관창설을 승인하거나 부결하여야 한다.

집임자대리기관창설을 승인하는 경우에는 집임자대리기관창설승인문건을 발급해주어야 한다.

제8조 집임자대리기관은 지대관리기관에 집임자대리기관을 등록하여야 한다.

집임자대리기관을 등록하려고 할 경우에는 집임자대리기관등록신청문건을 내야 한다.

집임자대리기관신청문건에는 집임자대리기관명, 소재지, 책임자명, 인원수 같은것을 밝히고 집임자대리기관창설승인문건사본을 첨부하여야 한다.

제9조 지대관리기관은 집임자대리기관등록신청문건을 접수한 날부터 10일안으로 검토하고 집임자대리기관을 등록한 다음 등록증을 발급해주거나 집임자대리기관등록을 부결하여야 한다.

집임자대리기관을 등록하였을 경우에는 등록수수료를 물어야 한다.

제10조 집임자대리기관은 다른 나라 집임자와 대리업무계약을 맺어야 한다.

대리업무계약에는 계약당사자명, 계약날자, 대리업무의 내용, 다른 나라 집임자의 임무, 집임자대리기관의 임무, 중계집수송련계방법, 비용과 그 청산방법, 문건송달과 통신련계 방법, 사고처리와 제재 및 분쟁해결, 계약리행기간, 이밖의 필요한 내용을 밝혀야 한다.

제11조 집임자대리기관은 중계짐을 해당 수송수단에 실어보내려고 할 경우 짐싣기

5일전까지 배짐 증권 또는 운송장을 작성할 수 있는 자료를 짐입자로부터 받아야 한다.

제 12조 짐입자대리기관은 짐작업기관, 짐보관기관, 짐수송기관과 해당한 짐작업계약, 짐보관계약, 짐수송계약을 맺어야 한다. 계약서에는 다음과 같은 내용을 밝혀야 한다.

1. 짐작업계약문건에는 짐의 이름, 수량, 작업의 종류, 포장의 종류, 개당 중량, 수송수단명, 도착예정날자, 작업을 시작하는 날자와 시간, 작업을 끝내는 날자와 시간, 작업비, 짐취급과 관련한 주의사항, 이밖의 필요한 내용

2. 짐보관계약문건에는 짐의 이름, 수량, 포장의 종류, 개당 중량, 도착날자, 보관기관, 보관비, 짐의 보관과 관련한 주의사항, 이밖의 필요한 내용

3. 짐수송계약문건에는 짐의 이름, 수량, 포장종류, 개당 중량, 개당 용적, 짐보내는 지점, 짐도착지점, 경유지점, 짐보내는 사람과 짐받을 사람, 수송수단별 종류와 요구수량, 수송기간, 수송비, 짐수송과 관련한 주의사항, 이밖의 필요한 내용

제 13조 짐입자대리기관은 짐작업기관, 짐보관기관, 짐수송기관에 짐의 작업, 보관, 수송과 관련한 의뢰문건 또는 신고문건을 내어 합의하였을 경우 합의한 의뢰문건 또는 신고문건을 계약으로 대체할수 있다.

제 14조 짐입자대리기관은 중계짐을 기차로 실어보내려는 경우 수송이 시작되기 전 달 20일까지 월집차요구문건을 철도운수기관에, 중계짐을 비행기로 실어보내려는 경우에는 중계짐반출입신고문건을 항공역에 내야 한다.

제 15조 다른 나라 짐입자는 중계짐을 자기 자동차로 실어나르려는 경우 직접 또는 짐입자대리기관을 통하여 국경통과 5일전에 지대출입증과 자동차통행증을 발급받아야 한다.

제 16조 공화국령역을 통과하지 못하게 되어있는 짐, 국제적으로 금지되어있는 짐은 중계짐으로 수송할수 없다.

제 17조 짐입자대리기관은 중계짐이 중계지점에 도착하였을 경우 수송기관으로부터 수송문건을 넘겨받아 수송수단에 짐실은 상태를 확인한 다음 짐보관기관에 짐을 맡기고 짐보관증을 발급받아야 한다.

제 18조 짐입자대리기관은 보관된 중계짐을 다른 나라 짐입자에게 보내려는 경우 짐보관증과 세관의 경유를 받은 출고의뢰문건을 짐보관기관에 내고 짐을 넘겨받아야 한다.

제 19조 짐입자대리기관은 다른 나라에 중계짐수송을 위한 짐실이작업이 끝나는 차제로 배짐 증권 또는 운송장과 같은 필요한 문건을 수송기관으로부터 받아 다른 나라 짐입자에게 보내야 한다.

제 20조 중계짐을 실거나 부릴 때의 수량은 공화국의 해당 기관이 검수, 검량한 수량에 준한다.

제 21조 짐입자대리기관은 중계짐에 사고가 생기는 경우 곧 다른 나라 짐입자에게 알려야 한다.

다른 나라 짐입자는 빠른 시일안에 사고난 중계짐의 처리대책안을 짐입자대리기관에 알려야 한다.

제 22조 짐입자대리기관은 중계짐의 사고와 관련한 조서를 만들어 해당 기관의 확인문건을 첨부한 다음 다른 나라 짐입자에게 보내주어야 한다.

제 23조 중계짐수송문건에 지적된 수량보다 넘겨받는 중계짐의 수량이 많을 경우에는 다른 나라 짐입자와 합의한 다음 세관의 승인밑에 짐입자대리기관이 처리하여야 한다.

제 24조 짐입자대리기관은 다른 나라 짐입자의 요구에 따라 중계짐의 검사 및 검역을 해당 기관에 의뢰하여 받을수 있다.

중계짐에 대한 검사 및 검역은 그 짐을 실거나 부리우는 장소에서 한다.

검사 및 검역 기관은 중계짐의 검사 및 검역이 끝났을 경우 해당한 확인문건을 발급 해주어야 한다.

제 25조 짐입자대리기관은 중계짐의 검사 및 검역 과정에 제기된 문제를 곧 다른 나라 짐입자에게 알려야 한다.

제 26조 중계짐의 취급과 관련한 비용의 청산은 계약에 따라 해당 기관과 짐입자대리기관 사이에 한다.

짐입자대리기관은 해당 기관과 비용청산을 한 다음 종합계산서를 만들어 다른 나라 짐입자에게 보내주어야 한다.

제 27조 중계짐의 취급과 관련한 요금기준, 작업량기준은 해당 기관이 정한다.

제 28조 중계짐의 취급과 관련한 요금계

산은 조선원으로 한다.

외화에 의한 조선원의 환산은 해당 시기 국제시세에 따라 지대안의 공화국 외국환자는 행이 발표한 교환시세에 따른다.

제 29조 다른 나라 집임자는 중계점의 취급과 관련한 비용을 대리업무계약에 따라 집임자대리기관에 지불하여야 한다.

제 30조 대리업무와 관련한 의견상은

당사자들사이에 협의하여 해결한다. 당사자들사이에 해결할수 없는 분쟁사건은 공화국의 재판기관 또는 중재기관이 처리한다.

제 31조 이 규정을 어겼을 경우에는 정도에 따라 벌금적용과 같은 행정적제재를 주며 어긴 행위가 엄중할 경우에는 형사적책임을 진다.